

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى
الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية
(دراسة تجريبية ومسحجية بالمدرسة SMP Islam Zainatul Ulum)

رسالة

إعداد

فطريا رشدا أمر

رقم القيد. ٢١١٠٠٤٠١٧

طالبة الدراسات العليا لقسم تعليم اللغة العربية



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام-بندا أتشيه

٢٠٢٣

موافق المشرفين

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب

بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية

(دراسة تجريبية ومسحية بالمدرسة SMP Islam Zainatul Ulum)

رسالة

إعداد:

فطريا رشدا أمر

رقم القيد. ٢١١٠٠٤٠١٧

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

برنامج الدراسات العليا

موافق المشرفين

المشرف الثاني

الدكتور بدر الزمان، الماجستير

المشرف الأول

الدكتور شريف الدين، الماجستير

موافقة قرار اللجنة

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية

الإسلامية مولابوه أتشيه الغريبة

(دراسة تجريبية ومسحية بالمدرسة (SMP Islam Zainatul Ulum

فطريا رشدًا أمر

رقم القيد ٢١١٠٠٤٠١٧

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

تمت مناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها

ببرنامج الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ببندا أتشيه

في التاريخ: ١٤ يوليو ٢٠٢٣

٢٦ ذوالحجة ١٤٤٤

لجنة المناقشة

السكرتير
الدكتور بدر الزمالة، الماجستير

الرئيس
الدكتور شهر الربيع، الماجستير

العضو
الدكتورة سلامي محمد، الماجستير

العضو
الدكتور أزوير، الماجستير

العضو
الدكتورة مخلصة، الماجستير

العضو
الدكتور شريف الدين، الماجستير

بند أتشيه، ١٤ يوليو ٢٠٢٣ م

مديرة الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ببندا أتشيه

(الأستاذة الدكتورة إيك سري ملبان، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧٧.٠٢١٩١٩٩٨.٣٢٠٠١

إقرار الباحثة

أنا المواقعة أسفله :

الاسم الكامل : فطريا رشدًا أمر

مكان الميلاد وتاريخه : Kampung Tinggi ، ٢٤ مايو ١٩٩٢

رقم القيد : ٢١١٠٠٤٠١٧ :

القسم : تعليم اللغة العربية

أقرر أنّ هذه الرسالة تنتفي إلى تألّيفي ولا أقدم للحصول على أيّة الدرجات الأكاديمية في جامعات، وليس فيها تأليفات والآراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية. و أنا مستعدّة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها منى انتحال المؤلّفات.

بندا أتشيه، ٢٤ مايو ٢٠٢٣

صاحبة الإقرار،



فطريا رشدًا أمر

رقم القيد: ٢١١٠٠٤٠١٧

PERNYATAAN KEASLIAN

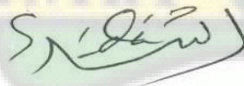
Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Fitria Rusda Amar
Tempat/ Tgl. Lahir : Kampung Tinggi/ 24 Mei 1992
NIM : 211004017
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Menyatakan bahwa Tesis ini merupakan hasil karya saya sendiri dan belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi. Dalam tesis ini tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah ini dan disebutkan dalam daftar pustaka. Apabila terbukti melakukan plagiasi, maka saya bersedia menerima sanksi akademik.

Banda Aceh, 24 Mei 2023

Yang menyatakan,



Fitria Rusda Amar
NIM . 211004017

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِفْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (سورة العلق: ١)

“Bacalah dengan (menyebut) nama Tuhanmu yang menciptakan”
(al-‘Alaq:1)

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
(سورة النحل: ٧٨)

“Dan Allah mengeluarkan kamu dari perut ibumu dalam keadaan
tidak mengetahui sesuatuupun, dan Dia memberi kamu pendengaran,
penglihatan dan hati, agar kamu bersyukur” (an-Nahl:78)

صدق الله العظيم

جامعة الرانيري

AR-RANIRY

الإهداء

هذه الرسالة، تريد الباحثة أن تقدّم الإهداء خاصة بكلّ خضوع
وخالص الشكر وعظيم التحية وغاية الإحترام للوالدين العزيزين المحبوبين:

" الدكتوراندوس عبد الرشيد و فتما واتي، S.Pd. "

وزوجي المحبوب:

" مرضا فحليفي س.إ. S.E., M.S.M. "

وخالي الدكتور محمد دسكري الماجستير، وخالتي نورين الماجستير، وأخي
الشقيق فتح الرشدي أمر الماجستير، وأعضاء عائلتي كلها الذين قد
دفعوني الى مواجهة المشكلات اليومية بحب وصبر وإخلاص التي مكّنتني
من إتمام هذا البحث. اليهم جميعا أهدي هذا الجهد المتواضع. جزاهم الله
خيرًا.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الإنسان علّمه البيان هدى للناس و بينات
من الهدى و الفرقان و قد اعطانا نعمًا كثيرة حتى تستطيع الكاتبة إعداد
الرسالة. صلاة وسلاما تاما على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي
نور الدنيا بأمور الآخرة هو الذى قد بلغ الرسالة ليكون الناس فى الدنيا
والآخرة مفلحين، حتى تقدر الكاتبة على إكمال هذه الرسالة.

فقد تمّت الباحثة بإذن الله و توفيقه تأليف هذه الرسالة الوجيزة
بالموضوع " استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام
لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية "
وذلك مقدم للدراسات العليا لجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة
من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة الماجستير في
تعليم اللغة العربية، عسى أن تكون نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة.

في هذه الفرصة الثمينة تقدّم الباحثة شكرا جزيلاً لفضيل المشرفين
المكرمين وهما المكرم الدكتور شريف الدين، الماجستير كالمشرف الأول
والمكرم الدكتور بدر الزمان، الماجستير كالمشرف الثاني الذين قد بذلا
جهدهما و انفقا اوقاتهما للإشراف على كتابة هذه الرسالة إشرافا جيدا
كاملا لعل الله أن يباركهما و جزأهما خيرا الجزاء. ولا تنسى وتلزم الباحثة
أن تقدّم جزيل الشكر لمدير الجامعة الرانيري الدكتور مجيب الرحمن ومدير
الدراسات العليا الدكتورة إيك سري مليان ورئيس قسم تعليم اللغة العربية
الدراسات العليا الدكتور شهر الرضا. ولا تنسى وتلزم الباحثة أن تقدّم
جزيل الشكر لرئيس المكتبة وأعضائها الجامعة الرانيري الدراسات العليا.
ولا تنسى أن تقدّم جزيل الشكر لمحاضري الجامعة الرانيري الدراسات
العليا. ومدير مدرسة SMP Islam Zainatul Ulum وأعضاء هيئة التدريس
والطلاب الذين أعانوها في جمع البيانات ولجميع فضيلة الأصدقاء على
إعانتهم ودوافعهم لإتمام هذه الرسالة.

وتقدّم شكرا عظيما للوالدين الذين قد ربّياها تربية سليمة، وهما
الدكتوراندوس عبد الرشيد و فتماواتي، S.Pd. "ربي اغفر لي ولوالدي
وارحمهما كما ربّاني صغيرا واجعلنا من عبادتك الصالحين".

وخالص الشكر تقدّم الباحثة لزوجي المحبوب مرضا فحليفي س.إ.
S.E., M.S.M.، وأخي الشقيق فتح الرشدي أمر، الماجستير ولجميع
الزملاء و الزميلات الذين قد شجعوا الباحثة على إعداد هذه الرسالة
جزاهم الله على إحسانهم.

و أخيرا، ترجو الباحثة أن تكون هذه الرسالة نافعة للباحثة
خاصة و للقارئ عامة و تدعو الباحثة في الخاتمة عسى الله أن يجزي كلّ
المعينين و المتبرعين في كتابة هذه الرسالة أجمعين. آمين.

دار السلام، ٢٤ مايو ٢٠٢٣م

٤ ذوالقعدة ١٤٤٤ هـ

الباحثة

قائمة المحتويات

الصفحة

أ موافق المشرفين

ب موافقة اللجنة

ج إقرار الباحثة

د إقرار الباحثة بالإنдонيسية

ه استهلال

و الإهداء

ز الشكر والتقدير

ي قائمة المحتويات

ن قائمة الجداول

ف قائمة الملحقات

ص مستخلص البحث بالعربية

مستخلص البحث بالإنجليزية.....ر

مستخلص البحث بالإندونيسيةش

الفصل الأول : أساسية البحث ١

أ- مشكلة البحث ١

ب- أسئلة البحث ٥

ج- أهداف البحث ٥

د- أهمية البحث ٦

هـ- الافتراضات وفروض البحث ٧

و- تحديد البحث ٨

ز- مصطلحات البحث ٨

ح- الدراسات السابقة ١٢

ط- طريقة كتابة البحث ١٩

الفصل الثاني : الإطار النظري ٢٠

أ- Video Dubbing ٢٠

١ - مفهوم Video Dubbing ٢٠

٢ - أهداف وسائل الفيديو ٢٢

٣ - خصائص وسائل الفيديو ٢٢

٢٣ ٤- مزايا و عيوب Video Dubbing

٢٤ ب- طريقة الحوار

٢٤ ١- مفهوم الحوار

٢٥ ٢- أهداف الحوار

٢٦ ٣- أسلوب الحوار

٣٠ ٤- مزايا و عيوب طريقة الحوار

٣٣ ٥- خطوات تعليم Video Dubbing بطريقة الحوار

٤٧ ج- طريقة الحوار

٤٧ ١- مفهوم مهارة الكلام

٣٩ ٢- أهداف تعليم مهارة الكلام

٤٩ ٣- أهمية مهارة الكلام

٥١ ٤- طرق تدريس مهارة الكلام

٥٥ الفصل الثالث : إجراءات البحث الميداني

٥٥ أ- منهج البحث

٥٧ ب- مجتمع البحث وعينته

٥٨ ج- أدوات البحث

د- طريقة تحليل البيانات ٦١

٦٥ الفصل الرابع : نتائج البحث ومناقشتها

أ- لمحة عن ميدان البحث ٦٥

ب- إجراء تدريس مهارة الكلام باستخدام Video Dubbing بطريقة

الحوار ٧٠

ج- تحليل البيانات ٧٧

د- تحقيق الفرضين ٨٦

هـ- استجابة الطلاب في تعلّم اللغة العربية ٨٦

١٠٠ الفصل الخامس : الخاتمة

أ- النتائج البحث ١٠٠

ب- الاقتراحات ١٠١

١٠٢ المراجع

أ- المراجع العربية ١٠٢

ب- المراجع الإندونيسية ١٠٣

ج- المراجع الانترنت ١٠٦

قائمة الجداول

الجدول ١-٢: الحوار من Video Dubbing "أوفن إيفن": السلحفاة والأرنب ٣٣

الجدول ٢-٢: المفردات من Video Dubbing "أوفن إيفن": السلحفاة والأرنب ٤٤

الجدول ١-٣: تحليل الأهمية والأداء بشكل الرسم الديكارتي (Diagram Cartesius) ٦٤

الجدول ١-٤: الهيكل التنظيمي لمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية ٦٦

الجدول ٢-٤: عدد المدرسون بمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية ٦٧

الجدول ٣-٤: المباني والوسائل في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية ٦٨

الجدول ٤-٤: عدد الطلاب بمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية

الإسلامية ٦٩

الجدول ٤-٥: عدد الطلاب في السنة الأولى بمدرسة الثانوية بمعهد زينة

العلوم الدينية الإسلامية ٧٠

الجدول ٤-٦: النشاط تدريس مهارة الكلام باستخدام Video Dubbing

..... ٧١

الجدول ٤-٧: أنشطة المدرسة والطلاب في اللقاء الأول ٧٢

الجدول ٤-٨: أنشطة المدرسة والطلاب في اللقاء الثاني ٧٣

الجدول ٤-٩: أنشطة المدرسة والطلاب في اللقاء الثالث ٧٤

الجدول ٤-١٠: أنشطة المدرسة والطلاب في اللقاء الرابع ٧٥

الجدول ٤-١١: أنشطة المدرسة والطلاب في اللقاء الخامس ٧٦

الجدول ٤-١٢: قدرة الطلاب قبل استخدام Dubbing Video ٧٨

الجدول ٤-١٣: النتيجة قبل استخدام Video Dubbing ٨٠

الجدول ٤-١٤: النتيجة بعد استخدام Video Dubbing ٨١

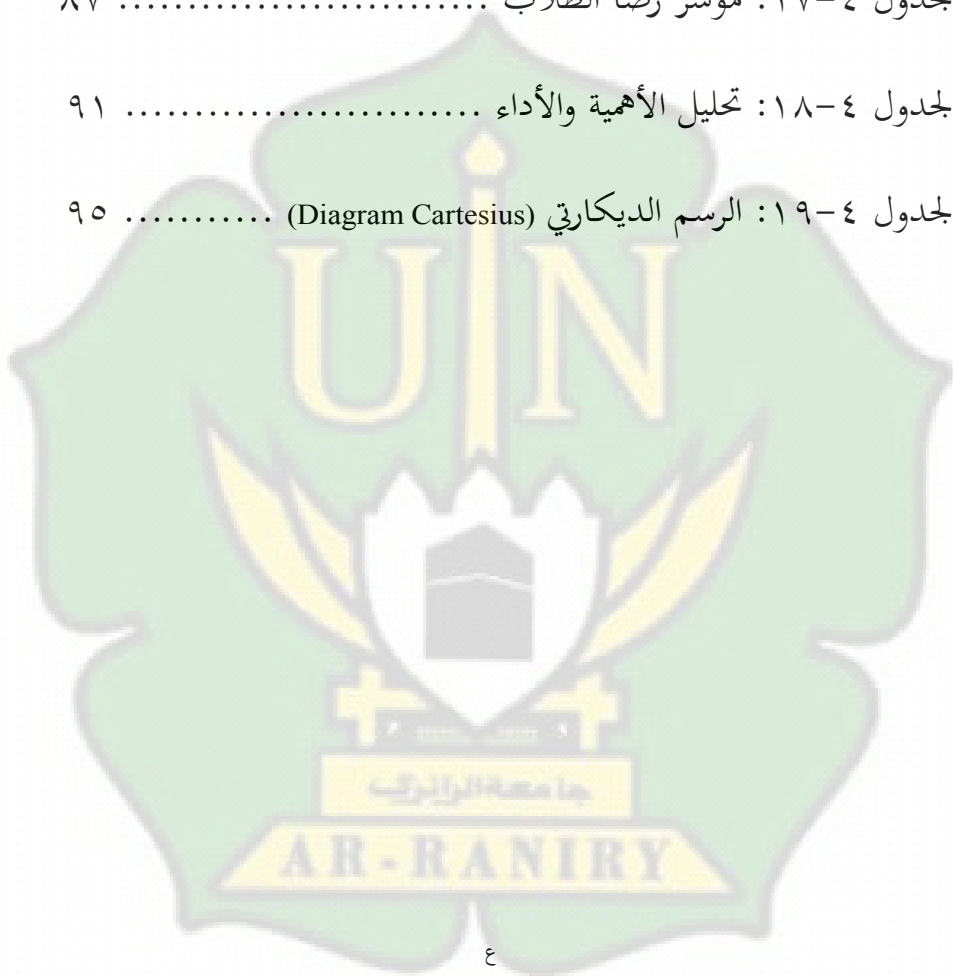
الجدول ٤-١٥ : One-Sample Kolmogorof-Smirnov Test ٨٣

الجدول ٤-١٦ : Paired Sample Test: ٨٥

الجدول ٤-١٧ : مؤشر رضا الطلاب ٨٧

الجدول ٤-١٨ : تحليل الأهمية والأداء ٩١

الجدول ٤-١٩ : الرسم الديكارتي (Diagram Cartesius) ٩٥



قائمة الملحقات

- ١- إفادة مدير الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا
أتشيه على تعيين المشرفين ١٠٧
- ٢- إفادة مدير برنامج الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية
الحكومية بندا أتشيه على قيام البحث ١٠٨
- ٣- إفادة مدير مدرسة SMP Islam Zainatul Ulum على إتمام البحث
..... ١٠٩
- ٤- خطة عملية التعليم ١١٠
- ٥- الملاحظة المباشرة ١١٥
- ٦- بيان النتيجة الملاحظة المباشرة ١١٨
- ٧- أسئلة الاختبار القبلي والاختبار البعدي ١٢٥
- ٨- بيان النتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي ١٢٧
- ٩- الاستبانة ١٤٠
- ١٠- بيانات الاستبانة ١٤٤
- ١١- صور إجراءات البحث ١٦٥

مستخلص البحث

عنوان البحث : استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية

مهاراة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم

الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية (دراسة

تجريبية ومسحية بالمدرسة SMP Islam Zainatul

Ulum

الاسم الكامل : فطريا رشدا أمر

رقم القيد : ٢١١٠٠٤٠١٧

المشرف الأول : الدكتور شريف الدين، الماجستير

المشرف الثاني : الدكتور بدر الزمان، الماجستير

الكلمات الأساسية: Video Dubbing، طريقة الحوار، مهارة الكلام

كان معهد زينة العلوم الدينية الإسلامية معهدا من المعاهد في ميلابوه الذي عُلِّمت فيه اللغة العربية لدى الطلاب. و لابدّ لجميع الطلاب أن يتحدّثوا باللغة العربية في المعهد. ولكن في الواقع أكثر من الطلاب أقل حماسًا في تعلّم اللغة العربية وبعضهم أيضا لم يستطيعوا أن يتحدّثوا باللغة العربية. هذا الحال يكون لأن الطرق التعليمية غير متنوّعة. والمدرّسون لم يستخدموا الوسائل الممتعة في التعلّم لجذب إنتباه الطلاب في عملية التدريس والتعلّم. خاصة في تعلّم مهارة الكلام. ومنهج البحث الذي تجريه الباحثة هو البحث التجريبي والمسحي. أما المجتمع في هذا البحث

فتأخذ الباحثة جميع الطلاب في السنة الأولى من الثانوية وعددهم ١٥٥ طالبا وجميع الطلاب يكون عينة. نعرف من نتائج المحصلة في هذا البحث أنّ استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار ترقّي مهارة كلام الطلاب. وهذا يدلّ على أنّ الاختبار -ت (٦٣.٤٥) و مستوى الدلالة (Sig) وهو ٠,٠٠٠ أصغر من ٠,٠٥ فلذلك توجد فرق النتيجة قبل و بعد استخدام Video Dubbing. وإضافة الى تلك النتيجة، يعرف أنّ فرض البديل (Ha) مقبول. أما استجابة الطلاب من الإستبانة نعرف أنّ المؤشرات جيدة توجد في النمرة ١، ١٢، ١٤، ٦، ١٠، ٢، و ١١. ولذلك، يجب الحفاظ على هذه المؤشرات. و المؤشرات التي تحتاج الى تحسين في النمرة ١٥ و ٨، ٤، ١٣، ٩، ٧، ٥، و ٣.

ABSTRACT

The Title : The Use Of Video Dubbing By The Method Of Dialogue To Improve The Speaking Skill Of Students At Zainatul Ulum Diniyah Islamiyah , Meulaboh, West Aceh (Experiment and Survey Research at SMP Islam Zainatul Ulum)

Author : Fitria Rusda Amar

NIM : 211004017

Supervisor I : Dr. Syarifuddin, MA

Supervisor II : Dr. Badruzzaman, MA

Keyword : Video Dubbing, Dialogue Method, Speaking Skill

Zainatul Ulum Diniyah Islamiyah Islamic Boarding School is one of the Islamic boarding schools in Meulaboh that teaches Arabic to its students. All students must speak Arabic in the boarding school. However, in reality, most students are less enthusiastic about learning Arabic and some of them also cannot speak Arabic. This happens because the teaching methods are less diverse. And teachers do not use fun methods in learning to attract students' attention in the teaching and learning process. Especially in learning speaking skills. The research method used by researchers is experimental and survey research. The population in this study is all of 155 students in class 1 SMP, and all students were used as samples. From the results obtained in this study it is known that the use of video dubbing in the hiwar method improves students' speaking skills. This shows that the T-test (63.45) and (Sig) are $0.000 < 0.05$ so there are differences in the results before and after using video dubbing. In addition to these results, it is known that the alternative hypothesis (H_a) is accepted. As for student responses to indicators that have been good, including numbers 1, 12, 14, 6, 10, 2, and 11. Therefore, these indicators must be maintained. And the indicators that need improvement are at numbers 15, 8, 4, 13, 9, 7, 5, and 3.

ABSTRAK

Judul Tesis : Penggunaan Video Dubbing dengan Metode Hiwar untuk Meningkatkan Keterampilan Berbicara Siswa di Pesantren Zainatul Ulum Diniyah Islamiyah Meulaboh Aceh Barat. (Penelitian Eksperimen dan Survei di SMP Islam Zainatul Ulum)

Nama : Fitria Rusda Amar

NIM : 211004017

Pembimbing I : Dr. Syarifuddin, MA

Pembimbing II : Dr. Badruzzaman, MA

Kata Kunci : Video Dubbing, Metode Hiwar, Keterampilan Berbicara

Pesantren Zainatul Ulum Diniyah Islamiyah adalah salah satu pesantren di Meulaboh yang mengajarkan Bahasa Arab kepada para siswanya. Semua siswa harus berbicara Bahasa Arab di pesantren. Namun pada kenyataannya, sebagian besar siswa kurang antusias dalam mempelajari Bahasa Arab dan sebagian dari mereka juga belum bisa berbahasa Arab. Hal ini terjadi karena metode pengajarannya kurang beragam. Dan guru kurang menggunakan metode yang menyenangkan dalam pembelajaran untuk menarik perhatian siswa dalam proses belajar mengajar. Terutama dalam pembelajaran keterampilan berbicara. Metode penelitian yang digunakan peneliti adalah penelitian eksperimen dan survei. Sedangkan untuk populasi dalam penelitian ini peneliti mengambil seluruh siswa kelas 1 SMP yang berjumlah 155 siswa, dan seluruh siswa dijadikan sampel. Dari hasil yang diperoleh dalam penelitian ini diketahui bahwa penggunaan video dubbing dalam metode hiwar meningkatkan keterampilan berbicara siswa. Hal ini menunjukkan bahwa T-test (63,45) dan (Sig) $0,000 < 0,05$ sehingga terdapat perbedaan hasil sebelum dan sesudah menggunakan video dubbing. Selain hasil tersebut, diketahui bahwa hipotesis alternatif (H_a) diterima. Adapun respon siswa terhadap indikator yang sudah

baik diantaranya pada nomor 1, 12, 14, 6, 10, 2, dan 11. Oleh karena itu , indikator ini harus dipertahankan. Dan indikator yang perlu diperbaiki adalah di nomor 15, 8, 4, 13, 9, 7, 5, dan 3.



الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

قد إزدهرت الطريقتان اليوم تعلم اللغة العربية. وتهدف الطريقة التعلم الى ترقية قدرة الطلاب على أربعة مهارات اللغوية وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. إنّ ترقية مهارة الكلام عند الطلاب بعد ترقية مهارة الاستماع لأنّ ما أول يعمل الناس في حياتهم وهو الاستماع. كما قال الله تعالى في القرآن الكريم " وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُوْنِ اُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْئِدَةَ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ " النحل.

هذه الآية تدلّ على أنّ أول مهارتين تتطوران هما الاستماع والبصرية. أول ما يتطور هو القدرة على الاستماع تليها القدرة على البصرية. فلذلك، إنّ مهارة الاستماع والبصرية باستخدام سمعية بصرية مناسبة جدًا لتحسين المهارات اللغوية.

مهارة الكلام كما قال "عبد الحميد" في كتابه أن مهارة الكلام هو القدرة على التحدث باللغة العربية هي مقياس لقدرة الطلاب على استخدام اللغة العربية بطلاقة وصحيحة في التواصل الشفهي.¹

قد رأينا في هذا العصر أنّ تعلّم اللغة العربية في مؤسّسة التربوية لم يُؤثر الى مهارة الطلاب في أربع مهارات الأساسية. وهذا عقبة من طريقة غير مناسب في تعلّمها وكذلك أيضا الوسيلة الأدنى تسبّب الى هذا الأحوال.

وقد استخدم المعلم اللغة العربية الأساليب المتنوّعة في تدريس وتعلّم اللغة العربية. منها طريقة Joyful Learning ب Video Dubbing. ويعتبر هذا الأسلوب لتكون فعالة في ترقية مهارة الكلام. هذه الترقية تسبب الى ترقية اللغة لأن تزيد المفردات التي تسيطر عليها. وكانت الطريقة الممتعة.

أما أهداف تعليم الكلام كما قال "محمود كامل الناقه" تظهر أهمية تعليم الكلام في اللغة الأجنبية من أهمية الكلام ذاته في اللغة. فالكلام يعتبر جزءا أساسيا في منهج تعليم اللغة الأجنبية، ويعتبره القائمون على

¹ Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, (UIN Maliki-Press:Malang), 2010, hlm.52.

هذا الميدان من أهمّ أهداف تعلّم لغة أجنبية، ذلك أنّه يمثل في الغالب الجزء العملي والتطبيقي لتعلّم اللغة^٢.

كانت طريقة التعليم الجديدة في هذا العصر وهو يسمى ب Joyful Learning. استخدم المدرّس الدراسة الى الطلاب ب Video Dubbing وهو عملية إضافة صوت الفيديو، حيث يتم إيقاف تشغيل الصوت الأصلي للفيديو.

أما البحث السابقة عن الفعالية Video Dubbing في تعلّم اللغة وهي الأول: البحث الذي كتبوا Cheng-Yueh Jao، Hui-Chin Yeh، Wan-Rou Huang و Nian-Shing Chen على الموضوع استخدام Video Dubbing لتشجيع الطلاب الجامعات القدرة على التحدّث باللغة الإنجليزية. ونتائج البحث، أظهرت النتائج أنه بعد الانخراط في Video Dubbing قام الطلاب بتحسين قدرتهم على التحدّث باللغة الإنجليزية، من حيث الدقة والطلاقة^٣. والثاني: البحث الذي كتبوا ساندا نورباندي، هيرنيواتي، ميليا ديوي جودياسري على الموضوع فعالية استخدام تقنيات

^٢ محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، (جامعة أمّ القري: مكة، ١٩٨٠ م) ص١٥١...

^٣ Cheng-Yueh Jao, dkk. *Using video dubbing to foster college students' English-speaking ability*, Computer Assisted Language Learning, 0(0), 1–23. 2022. <https://doi.org/10.1080/09588221.2022.2049824>

دبلجة الأفلام لتحسين القدرة على الكلام. ونتائج البحث، أظهرت زيادة في قدرة الطلاب على الكلام بعد تطبيق تقنية الدبلجة. بناءً على نتائج الاستبانة، يمكن ملاحظة أنَّ معظم الطلاب يجدون أسلوب التعلّم هذا مثيّرًا للاهتمام ومحفّزًا وقادرًا على تحسين مهاراتهم في اللغة اليابانية⁴.

كان معهد زينة العلوم الدينية الإسلامية معهدا من المعاهد في ميلابوه الذي علّمت فيه اللغة العربية لدى الطلاب. والنظام تعلّم اللغة العربية في المعهد بالمكافآت والعقاب. يكافأ الطلاب الذين يمارسون اللغة العربية ويعاقب من يخالفها. ومع ذلك، لم يكن هذان النهجان فعالين في تحفيز الطلاب على تعلّم اللغة العربية لأنّ الطلاب يميلون الى ممارسة اللغة العربية لتجنب العقاب والحصول على جوائز.

كما لاحظت الباحثة، أنّ تعلّم اللغة العربية في هذا المعهد لا بدّ لجميع الطلاب أن يتحدّثوا باللغة العربية. ولكن في الواقع أكثر من الطلاب أقلّ حماسًا في تعلّم اللغة العربية وبعضهم أيضا لم يستطيعوا أن يتحدّثوا باللغة العربية. هذا الحال يكون لأن الطرق التعليمية غير

⁴ Sanda Nuryandi, dkk. *Efektivitas Penggunaan Teknik Dubbing Film Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara*, EDUJAPAN Vol. 1, No. 1, April 2017.

متنوعة. والمدرّسون لم يستخدموا الوسائل الممتعة في تعلّم لجذب إنتباه الطلاب في عملية التدريس والتعلّم. خاصة في تعلّم مهارة الكلام. فأرادت الباحثة أن تستخدم Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب.

ب- أسئلة البحث

- أما المسائل التي تريد الباحثة أن تبحثها في هذه الرسالة كمايلي:
- ١- هل استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية ؟
 - ٢- كيف استجابة الطلاب على التعلّم باستخدام Video Dubbing بطريقة الحوار بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية ؟

ج- أهداف البحث

أما الأهداف من هذا البحث كما يلي:

١- التعرف على فعالية استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية.

٢- التعرف على استجابة الطلاب عند التعلّم باستخدام Video Dubbing بطريقة الحوار بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية.

د- إفتراضات وفروض البحث

تعتمد الباحثة في هذه الدراسة على إفتراضات أن نجاح التدريس يؤثر كثيرًا بالوسيلة المستخدمة في عملية تدريس مهارة الكلام. أما الفروض التي تغترضها الباحثة في هذه الرسالة:

١- الفرض البديل (Ha): إنّ استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار فعالاً في ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية.

٢- الفرض الصفر (Ho): إنّ استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لم تكن فعالاً في ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية.

هـ - أهمية البحث

أما أهمية البحث في هذه الرسالة فهي:

١ - للمدرّسين:

١.١ - يمكن للمدرّسين أن يستخدموا هذه الوسيلة التعليمية Video

Dubbing في عملية التدريس

٢.١ - ليكون هذا البحث زيادة المعارف والمهارات للمعلّمين في

تعليم الكلام

٣.١ - ليساعد المدرّسون في ترقية دوافع الطلاب عند تعلّم الكلام

٢. للطلاب:

١.٢ - لتنمية قدرة الطلاب على الكلام

٢.٢ - أن يشجّعوا الطلاب على الكلام

٣. للباحثة:

١.٣ - لتحقيق الفروض وزيادة معرفتها عن استخدام Video

Dubbing بطريقة الحوار

٢.٣ - أن يكون هذا البحث زيادة المعارف للباحثة في تدريس

مهارة الكلام

٣.٣ - ليكون هذا البحث مفيدا ومرجعا لمن يقوم بالبحث الآخر

٤.٣ - ليزيد فهم الباحثة على استخدام Video Dubbing بطريقة

الحوار في التعليم

و- حدود البحث

أما حدود البحث في هذه الرسالة كما يلي:

١- الحد الموضوعي : تريد الباحثة أن تحدد هذا البحث تحت الموضوع

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية

مهارة الكلام لدى الطلاب.

٢- الحد المكاني : تريد الباحثة أن تحدد هذا البحث بالمدرسة المتوسطة

بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه

الغربية.

٣- الحد الزمني : تريد الباحثة أن تحدد هذا البحث في السنة الدراسية

٢٠٢٢/٢٠٢٣ م.

ز- معاني المصطلحات

تلتزم الباحثة قبل المضي في هذه الرسالة الإتفاق على عدد من

المفاهيم الأساسية بها وتحديد المقصود منها تحديدا واضحا من أهم هذه

المصطلحات "استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية" وبيان المقصود لكلّ منها ما يلي:

١ - Video Dubbing

Dubbing : تغيير اللغة المحكية (في الفيلم)°. و Video : الجزء الذي ينقل الصور على جهاز التلفزيون ؛ تسجيلات الصور المتحركة أو البرامج التلفزيونية للبث على أجهزة التلفزيون^٦.

Video Dubbing هو احدى الوسائل التعليمية بالطريقة السمعية البصرية. كما قال "سودرجات" إنّ الوسائل التعليمية هي وسيلة مادية لتوصيل المواد او المحتويات التعليمية، على سبيل المثال الكتب والتسجيلات الصوتية والأفلام وغيرها^٧.

أما الوسائل السمعية البصرية هي الوسائل التي تحتوي على عناصر الصوت والصور. تتمتع هذه الوسائل بقدرة أفضل لأنها قادرة على

⁵ Kamus Bahasa Indonesia, Departemen Pendidikan Nasional, (Jakarta: Pusat Bahasa), 2008. Hlm. 1547.

⁶ Kamus Bahasa Indonesia, Departemen Pendidikan Nasional ..., Hlm. 1800.

⁷ Imam Asrori, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Bintang Sejahtera, 2016), Hlm. 3

تغطية نوعين من الوسائل ، وهما الوسائل الصوتية والوسائل البصرية. هذه الوسائل قادرة على استيعاب نوعين من مهارة التعليم ، وهما مهارة الاستماع ومهارة البصرية. يمكن القول أنّ الوسائل السمعية والبصرية تعني المواد او الأدوات المستخدمة في مواقف التعليم لمساعدة الطلاب من خلال الصوت والصور. تنقل هذه الوسائل المعرفة والمواقف والأفكار من خلال الصور الصوتية^٨.

وتقصد الباحثة في هذه الرسالة هي عملية المدرسة في تعليم اللغة العربية باستعمال فيديو أوفن-إيفن المناسب للطلاب و تغيير صوت الفيديو من صوت اللغة الملايو الى صوت اللغة العربية.

٢- طريقة الحوار

الطريقة: طريقة منظمة ومدرسة جيداً لتحقيق هدف (في العلم وما الى ذلك)؛ طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ نشاط من أجل تحقيق الأهداف المحددة. طرق التدريس: طرق التدريس القائمة على أنواع مختلفة من المعرفة مثل علم النفس والاتصال^٩. أما الحوار: محادثة

⁸ Nurhapsari Pradnya Paramitha, *Pembelajaran Mufradat Menggunakan Media Audio-Visual*, IHTIMAM, Volume 1, Nomor 2, Desember 2018, Hlm. 273

⁹ Kamus Bahasa Indonesia, Departemen Pendidikan Nasional ..., Hlm. 1022.

(في المسرحيات والقصص وما الى ذلك) ؛ الحوار مقابل الحديث ؛ ا طرح
الأسئلة مباشرة^{١٠}.

طريقة الحوار هي تقنية لتحفيز الطلاب على إثارة عقولهم لطرح
الأسئلة، أثناء الاستماع الى الدروس، او يطرح المعلم أسئلة ويجب
الطلاب^{١١}. الحوار عبارة عن تبادل للأفكار او الآراء حول موضوع معين
بين شخصين او أكثر. الحوار هو أساس مهارة الكلام لكل من الناس.
أما المراد الباحثة بطريقة الحوار هو الحوار الذي يوجد في الفيديو أو فن-
إيفن بالموضوع السلحفاة والارنب.

٣- ترقية مهارة الكلام

الترقية مأخوذة من رقي يرقى -ترقية: رفعه وصعده^{١٢}. وترقية هي
عملية ، وإجراء ، وطريقة للتحسين ، وجهد ، ونشاط ، وما الى
ذلك.^{١٣}

¹⁰ Kamus Bahasa Indonesia, Departemen Pendidikan Nasional... Hal. 351.

¹¹ Roestiyah, *Belajar dan Faktor-faktor Yang Mempengaruhinya*, (Jakarta : Rineka Cipta), 2001, Hlm. 129.

¹² لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، الطبقة الثامنة والعشرون (بيروت: دارالمشرق ١٩٨٦ م) ص ٢١١.

¹³ Kamus Besar Bahasa Indonesia, Edisikedua, (Jakarta: Balai Pustaka, 1994), Hlm. 1060.

والمهارة مأخوذة من مهر- يمهـر- مهرا و مهورا و مهارا و مهارة الشيء وفيه وبه: حذف، فهو ماهراً^{١٤}. فالتعريف اللغوي يعني إحكام الشيء وإجادته والحدق فيه. أما الإصطلاحي يجمع هذه الدلالة اللغوية^{١٥}.

والكلام: قول: ألفاظ، تعابير لغة، عبارات أي بمعنى كلام فصيح^{١٦}. والكلام في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو: المعني القائم بالنفس الذي يعبر عنه بالفاظ، يقال: في نفسي الكلام، وفي إصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة^{١٧}. أما المراد الباحثة بترقية مهارة الكلام هي تزيد قدرة الطلاب في ممارسة اللغة.

ح- الدراسات السابقة

كانت الدراسات السابقة من أهم أساسية البحث التي تساعد الباحثة على معرفة أسلوب الدراسة وإيجابية البحث والنقص الذي قد يقع فيه. وكذلك تساعد على مقارنة النتائج ومعرفة جوانب الفرق بين دراستها الحالية والدراسات السابقة والاستفادة من خبرات الدارسين

^{١٤} المنجد، في العربية والأعلام ، طبعة الجديدة منقحة، (بيروت: دار المشرق ٢٠٠٣)، ص.٧٧٧.

^{١٥} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تمثيتها، ط.٤، (الرياض: دار المسلم، ٢٠١٠ م) ص.٦.

^{١٦} المنجد، الوسيط في العربية المعاصرة، جميع الحقوق محفوظة، طبعة أولى، بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣، ص. ٩٠٨.

^{١٧} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية...، ص.٦٩٠.

السابقين. وبحث الباحثة الرسالة التي تتعلق بالموضوع " استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية". فوجدت الباحثة كما يلي:

١- ساندانورياندي ، هيرنيواتي، ميليا ديوي جودياسري، السنة ٢٠١٧ م^{١٨}.

١.١- موضوع البحث: فعالية استخدام تقنيات دبلجة الأفلام لتحسين القدرة على الكلام

٢.١- مشكلة البحث: قاموا الباحثون بالملاحظة حول قدرة الطلاب على الكلام. يشتكي الكثير منهم من صعوبة الكلام باللغة اليابانية لأنه في تعليم اللغة اليابانية في المدرسة العالية، يُطلب من الطلاب عادةً ممارسة ما يرونه ويسمعونه في الفصل. بالإضافة إلى المشكلات المادية في التدريس، تشمل الصعوبات التي يواجهها الطلاب أيضًا عدم الثقة بالنفس، والخوف من قول الشيء الخطأ، والخرج من التحدث أمام الآخرين.

¹⁸ Sanda Nuryandi, dkk. *Efektivitas Penggunaan Teknik Dubbing Film Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara*, EDUJAPAN Vol. 1, No. 1, April 2017.

٣.١- أهداف البحث: كان الأهداف من هذه الدراسة هو تحديد مهارة الكلام لدى الطلاب قبل وبعد تطبيق تقنية الدبلجة في التعلّم وتحديد استجابات الطلاب لتطبيق تقنية التعلّم.

٤.١- منهج البحث: منهج البحث الذي استخدمهم الباحثون في كتابة هذه الرسالة فهو المنهج التجريبي.

٥.١- نتائج البحث: نتائجه، أظهرت زيادة في قدرة الطلاب على الكلام بعد تطبيق تقنية الدبلجة. بناءً على نتائج الاستبانة، يمكن ملاحظة أنّ معظم الطلاب يجدون أسلوب التعلّم هذا مثيراً للاهتمام ومحفّزاً وقادراً على تحسين مهاراتهم في اللغة اليابانية.

٦.١- علاقة الدراسة السابقة بالدراسة الحالية

١.٦.١- وجه الاختلاف : البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبوا

ساندا نورياندي، هيرنيواتي، ميليا ديوي جودياسري في الموضوع والمكان والمشكلة، والدراسة السابقة تبحث عن فعالية استخدام تقنيات دبلجة الأفلام لتحسين القدرة على الكلام، وأما الدراسة الحالية تبحث عن استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام.

٢.٦.١- وجه التشابه :منهج البحث.

٢- ديان كريستينا ، دوي ميجيستا بوتري ، ليلي مراياتي، السنة ٢٠٢١ م^{١٩}.

١.٢- موضوع البحث: طريقة الدبلجة ومقاطع الفيديو التعليمية

لتحسين تحدث الطلاب باللغة الإنجليزية

٢.٢- مشكلة البحث: لا يزال معظم الطلاب ينظرون الى اللغة

الإنجليزية على أنها صعبة التعلّم. بالإضافة الى ذلك، الطلاب ليسوا واثقين ويخافون من ارتكاب الأخطاء.

٣.٢- أهداف البحث: الأهداف من هذا البحث هو تحليل قدرة

الطلاب على التحدّث باللغة الإنجليزية بعد استخدام طريقة الدبلجة ووسائل الفيديو التعليمية.

٤.٢- منهج البحث: منهج البحث الذي استخدمهم الباحثون في

كتابة هذه الرسالة فهو المنهج التجريبي.

٥.٢- نتائج البحث: أما نتائجه، التأثير الإيجابي لاستخدام نتائج طريقة

الدبلجة هو أنّ قدرة الطلاب على الكلام باللغة الإنجليزية تزداد

¹⁹ Dian Christina,dkk. *Dubbing Method and Learning Videos for Improving Students' English Speaking*, Jurnal Pedagogi dan Pembelajaran, Volume 4, Number 3, Tahun 2021.
<https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JP2/index>

أعلى. وطريقة الدبلجة تكون فعالا في عملية التدريس لتحسين
مهارة الكلام باللغة الإنجليزية لدى الطلاب.

٦.٢ - علاقة الدراسة السابقة بالدراسة الحالية

١.٦.٢ - وجه الاختلاف : البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبوا

ديان كريستينا، دوي ميحيستا بوتري، ليلي مراياتي في

الموضوع والمكان والمشكلة، والدراسة السابقة تبحث عن

طريقة الدبلجة ومقاطع الفيديو التعليمية لتحسين تحدّث

الطلاب باللغة الإنجليزية ، وأما الدراسة الحالية تبحث عن

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة

الكلام.

٢.٦.٢ - وجه التشابه : منهج البحث.

٣ - سوليشين، السنة ٢٠٢٢ م^{٢٠}.

١.٣ - موضوع البحث: تطوير الوسائل التعليمية في مادة اللغة

الإندونيسية بدبلجة الفيديو المتحركة

²⁰ Solichin, *Pengembangan Media Pembelajaran pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia melalui Dubbing Video Animasi*, Innovative Education Journal Vol. 4, No. 1, March 2022.
<https://www.attractivejournal.com/index.php/aj/>

٢.٣ - مشكلة البحث: الوسائل التعليمية التي تستخدم في المدرسة الابتدائية الآن بوسائل الكتاب الطلاب فقط. وطريقة العرض او المحادثة العادية أمام الفصل بحيث لا يتم تعظيم نتائج الطلاب. يجب تحسين نتائج تعلّم الطلاب، مع تطوير وسائط التعليم. يجب تحسين نتائج تعلّم الطلاب بتطوير وسائل التعليم.

٣.٣ - أهداف البحث: يهدف الى إنتاج منتجات معينة واختبار صلاحية وفعالية هذه المنتجات في تطبيقها.

٤.٣ - منهج البحث: منهج البحث الذي استخدمه الباحثون في كتابة هذه الرسالة فهو المنهج البحث والتطوير.

٥.٣ - نتائج البحث: أما نتائجه أولاً، يحتاجون المعلمون والطلاب في

الصف الخامس MI Nurul Falah Kemiri Kaloran

Temanggung الى تطوير وسائط فيديو متحركة للدبلجة كوسيلة

تعليمية بديلة مثيرة للاهتمام وتسهّل الطلاب في ترقية قدرتهم

على الكلام باللغة الإندونيسية بشكل صحيح. ثانياً، نجحت

هذه الدراسة في تطوير منتج وسائط تعليمية بدبلجة الفيديو

رسوم متحركة للمواضيع الإندونيسية مع نتائج التحقق من صحة

خبراء الإعلام ويشير خبراء المواد الى أنّ المنتج النهائي لدبلجة فيديو الرسوم المتحركة لوسائل الإعلام التعليمية للمواضيع الإندونيسية يقع في فئة صالحة جدًا. ثالثًا، أظهرت نتائج الدراسة أنّ التعلّم يستخدم فيديو رسوم متحركة بدبلجة وسائط تعليمية لمادة اللغة الإندونيسية قادر على زيادة التحفيز ونتائج التعلّم فعال للفصل الخامسة MI Nurul Falah Kemiri Kaloran Temanggung للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠.

٦.٣ - علاقة الدراسة السابقة بالدراسة الحالية

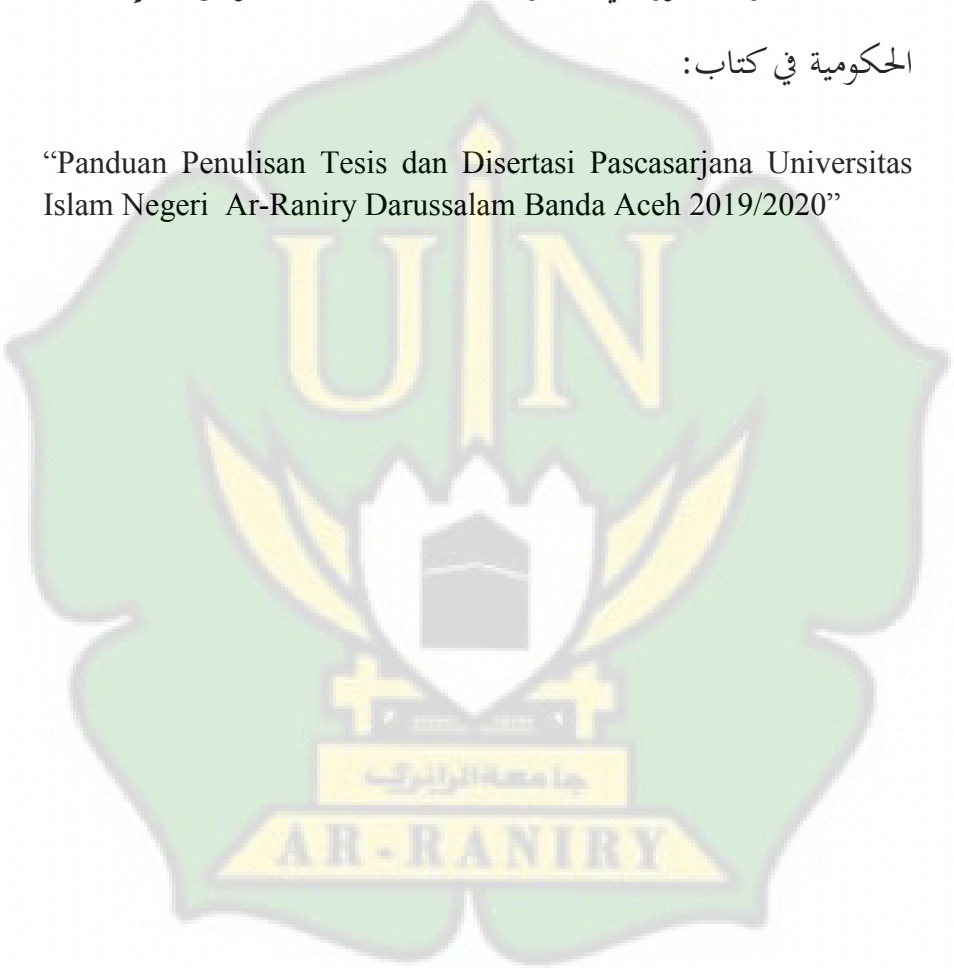
١.٦.٣ - وجه الاختلاف : البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتب سوليشين في الموضوع والمكان والمشكلة، والدراسة السابقة تبحث عن تطوير الوسائل التعليمية في مادة اللغة الإندونيسية بدبلجة الفيديو المتحركة، وأما الدراسة الحالية تبحث عن استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام.

٢.٦.٣ - وجه التشابه : بوسائل التعليمية بدبلجة الفيديو.

ط - طريقة كتابة البحث

وأما طريقة التأليف هذه الرسالة فاعتمدت الباحثة على طريقة التأليف الجارية المقررة في الدراسات العليا جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب:

“Panduan Penulisan Tesis dan Disertasi Pascasarjana Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2019/2020”



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- Video Dubbing

١- مفهوم Video Dubbing

Dubbing هو عملية إضافة الصوت الى الرسوم المتحركة او الفيديو او الفيلم. Video هو تقنية يمكن استخدامها لتحسين عملية التعلّم، وخاصة في التحدّث. بمعنى آخر، video dubbing هو عملية إضافة صوت الفيديو، حيث يتم إيقاف تشغيل الصوت الأصلي للفيديو. يمكن أن تساعد هذه التقنية في تطوير مهارات التحدّث لديك والثقة في إنتاج صوتك ولغتك وفقًا للسياق وستقلل من التوتر وتجعل التعلّم ممتعًا. يمكن تطبيق هذه التقنية على فيديو تعليمي.

التعلّم بالفيديو هو وسيط يحتوي على عناصر من الحركة الصوتية والبصرية. يعمل الفيديو كمقدمة للمعلومات والمعلومات المنقولة من خلال الصوت والبصرية. سهولة إعادة تشغيل مقاطع الفيديو والمعلومات

المقدمة بطريقة منظمة تجعل الفيديو وسيطاً يمكنه تحسين مهارات الفهم وتطويرها^{٢١}.

إنّ استخدام Video Dubbing في هذه الرسالة بمدخل Joyful Learning. كما قال "Agus Nurjaman" في كتابه أنّ Joyful Learning هو طريقة التعلّم الممتعة في عملية التعليم. الكلمة Joyful تعني المتعة والكلمة Learning هي التعلّم. و يقول الكاتب وفقاً على رأي " Dave Meier" أنّ التعلّم الممتعة (Joyful Learning) هي طريقة التعلّم تسعى الى إثارة الدافع والمشاركة الكاملة وخلق المعنى والفهم والقيم السعيدة لدى الطلاب^{٢٢}.

وعلى رأي "E. Mulyasa" هي عملية التعلّم يوجد فيها تماسك قوي بين المعلّمين والطلاب، دون الشعور بالإكراه أو الضغط. بمعنى آخر، التعلّم الممتع هو نمط العلاقات الجيدة بين المعلّمين والطلاب في عملية التعلّم. يضع المعلّمون أنفسهم على أنهم شركاء التعلّم للطلاب، حتى في حالات معينة لا يستبعدون إمكانية تعلّم المعلّمين من طلابهم.

²¹Jimmy Pratama, dkk. *Perancangan Dan Pengembangan Video Latihan Listening Bahasa Inggris Dengan Menggunakan Teknik Voice Dubbing*, Jurnal Sains Komputer & Informatika (J-SAKTI) Volume 6 Nomor 1, Maret 2022. <https://tunasbangsa.ac.id/ejurnal/index.php/jsakti>

²²Agus Nurjaman, *Joyful Learning Mencuatkan Kreativitas Siswa*, (Bandung: Guepedia, 2017), hlm. 105.

لذلك، أنّ التعلّم المتمتع هو المدخل مصمم ليستخدمه المعلم حيث يجعل المعلم في هذه الحالة الطلاب أكثر تقبلاً للمادة المقدمة، بسبب جو لطيف وبدون توتر في خلق شعور بالفرح أثناء العملية.

٢- أهداف وسائل الفيديو

التعلّم بوسائل الفيديو كمواضع تعليمية عند آراء "تشابي ريانا" يهدف الى :

- (١) توضيح وتبسيط تسليم الرسائل بحيث لا تكون لفظية أكثر من اللازم
- (٢) التغلب على قيود الزمان والمكان والقوة الحسية للطلاب والمعلمين
- (٣) يمكن استخدامها بدقة ومتنوعة^{٢٣}.

٣- خصائص وسائل الفيديو

أما خصائص وسائل الفيديو التعليمية عند آراء "أزهر أرشاد" كما يلي:

- (١) يمكن تخزينها واستخدامها بشكل متكرر.

²³ Cheppy Riyana, *Pedoman Pengembangan Media Video*. Jakarta: P3AI UP, 2007. Hlm. 6

٢) يجب أن يكون لديه تقنية خاصة لضبط التسلسل من حيث العرض والتخزين.

٣) العملية سهلة نسبيًا

٤) يمكنه عرض الأحداث أو الأحداث الماضية في مكان آخر^{٢٤}.

٤ - مزايا و عيوب Video Dubbing

إنّ لكلّ الوسائل التعليمية لها مزايا وعيوب. والمزايا video dubbing ما يلي:

- ١) يمكن تدريب الطلاب على تطوير قوة الخيال خلاصة.
- ٢) يمكن أن تحفز المشاركة النشطة للطلاب.
- ٣) تقديم الرسائل والمعلومات في وقت واحد لجميع الطلاب.
- ٤) توليد الدافع التعلّم.
- ٥) التغلب على محدودية المكان والزمان.
- ٦) يمكن أن يقدّم تقارير فعلية وأصلية وهو أمر صعب باستخدام الوسائط الأخرى.
- ٧) التحكم في اتجاه وسرعة تعلّم الطلاب.

²⁴ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2004. Hlm. 37-52

أما العيوب video dubbing ما يلي:

- (١) للأشخاص القادرين على التفكير بشكل جيد وحكيم
- (٢) المعلمون أقلّ إبداعًا في تقديم المواد التعليمية لأنه تم تمثيله بوسائل سمعية وبصرية.
- (٣) يتطلب معدات خاصة لعرض الفيديو
- (٤) عند إجراء العرض، انقطع فصل آخر لأن الصوت العالي يمكن أن يتداخل مع التركيز تعلّم فئة أخرى^{٢٥}.

ب- Video Dubbing بطريقة الحوار

١- مفهوم الحوار

الحوار يمكن أنّ تعني "إجابة" ، وتعني "سؤال وجواب" ، و"محادثة" ، و"حوار". المعنى الأخير ما يستخدم غالبًا لاسم نوع من طرق التدريس. أما طريقة الحوار لغة هي المحادثة أو الحوار أو الكلام. المحادثة عبارة عن تبادل للأفكار أو الآراء حول موضوع معين بين شخصين أو أكثر. المحادثة هي أساس مهارات التحدث في اصل

²⁵ Wina Sanjaya, *Perencanaan dan Desain Sistem Pembelajaran*, (Jakarta: Kencana, 2008), hlm.216.

اليومي. تعلّم الحوار هو تعلّم اللغة العربية الذي يتم تدريسه أولاً وقبل كل شيء، والهدف هو أن يتمكن الطلاب من التحدّث في المحادثة اليومية باستخدام اللغة العربية وفي قراءة القرآن وفي الصلاة^{٢٦}.

٢- أهداف الحوار

تقسيم تعلّم الكلام أساساً الى نوعين ، وهما: الكلام بمعنى الحوار (المحادثة او الحوار) والكلام في معنى المنولوج (التعبير الشفهي). بشكل عام، الأهداف من تعلّم الكلام هو أن يكون لدى الطلاب القدرة على تكوين جمل كاملة مناسبة للقواعد العربية الصحيحة، حتى يتمكنوا من اختيار الكلمات الصحيحة والسياقية وأن تكون قادرًا على التفكير والتحدّث باللغة العربية. أهداف تعلّم الكلام بالحوار أكثر فاعلية إذا كان مدعومًا بيئة يومية مواتية^{٢٧}. أما الأهداف من طريقة الحوار ما يلي:

- (١) شجع الطلاب على التعبير عن آرائهم
- (٢) قم بتعريف الطلاب لممارسة البحث عن المشكلات وحلها

²⁶ Dedeng Rosidin, "Metode Hiwar"
http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR_PENDBAHASAAARAB/195510071990011-DEDENG_ROSIDIN/METODE_HIWAR.pdf. Hlm. 2. Diakses pada tanggal, 9 Februari 2023.

²⁷ Munir, *Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek*, (Jakarta: KENCANA, 2017), hlm. 40-41.

٣) إزالة الشكوك في أذهان الطلاب

٤) إرشاد الطلاب للتفكير الجيد

٥) إرشاد الطلاب الى كيفية اتخاذ القرارات والتحليل

٦) ابحاث عن معرفة جديدة واستفد منها

٧) تدرب على مهارات الاستماع

٨) تشجيع الطلاب على التقدم والتطور^{٢٨}

٣- أسلوب الحوار

تعلم اللغة العربية لتدريس الكلام لها اساليب متنوعة. يقسم "Subyakto-Nababan" هذا النشاط الى فئتين، وهما ما قبل التواصل والتواصل.

١- تمارين ما قبل التواصل: الحوار، تطبيق النموذج، التركيب الشفوي

١.١- الحفظ على الحوار: هذه التقنية هي تمرين في تقليد وحفظ الحوارات حول المواقف والفرص المختلفة. من خلال هذا

²⁸ Dedeng Rosidin, "Metode Hiwar", hlm. 4

التمرين ، من المأمول أن يتمكن الطلاب من تحقيق إتقان جيد في المحادثات التي تتم بشكل طبيعي وليس بشكل مصطنع.

٢٠١- الحوار بالصور: يتم إعطاء هذه التقنية حتى يتمكن الطلاب من فهم الحقائق من خلال الصور التي يتم التعبير عنها شفهيًا وفقًا لمستواهم.

٣٠١- الحوار الموجّه: يتم إعطاء هذه التقنية حتى يتمكن الطلاب من إكمال المحادثة وفقًا للحالة المعينة التي يتم تدريبهم عليها. في هذه الحالة يعطي المعلم أمثلة عن الأسئلة والأجوبة باللغة العربية.

٤٠١- التمثيل السلبي: تعطى هذه التقنية حتى يتمكن الطلاب من التعبير عن نشاط ما شفويًا. في هذه الحالة يقوم المعلم بأداء بعض الإجراءات مثل الابتسام والضحك والجلوس وما إلى ذلك أثناء طرح الأسئلة.

٥٠١- ممارسة النمط (النموذج) : تتكون هذه التقنية من الكشف عن أنماط الجمل التي يجب تكرارها شفهيًا في شكل معين حسب التعليمات. بمعنى آخر ، ممارسة النمط هي شكل من أشكال الممارسة لإتقان جمل معينة مسبقة بأسئلة عشوائية غير مكتملة

او إضافات مكتملة بالفعل. تشتمل ممارسة النمط على الجمع والإدراج والاستبدال والتكامل والتجميع والتكميل وإلخ.

٢- تمارين التواصل

التدريبات التواصلية هي تمارين تعتمد بشكل أكبر على إبداع الطلاب في أداء التمارين. في هذه المرحلة، تبدأ المشاركة المباشرة للمعلمين في الانخفاض لمنحهم الفرصة لتطوير قدراتهم الخاصة. بعض الأنشطة التي تسمح بتنفيذ التدريبات التواصلية على مراحل هي كما يلي:

١.٢- محادثة جماعية : المعدات التي يجب توفيرها هي جهاز تسجيل لتسجيل جميع المحادثات. في فصل واحد ينقسم الطلاب الى مجموعات حسب الحاجة. يتم إعطاء كل مجموعة عنوان قصة بسيط. قبل التمرين، سُمح للطلاب بالتفاوض مع مجموعة أصدقائهم.

٢.٢- لعب الأدوار (التمثيل) : في هذا النشاط يقوم المعلم بتعيين مهام دور معينة يجب أن يقوم بها الطلاب. يجب أن تتكيف الأدوار المخصصة مع المستوى اللغوي للمتعلّمين.

٣.٢- ممارسة التعبيرات الاجتماعية: تعني التعبيرات الاجتماعية السلوكيات الاجتماعية عند التواصل والتي يتم التعبير عنها شفهيًا، مثل التحية والتعبير عن الإعجاب والفرح والوداع والتسبيح والتهنئة وغيرها. تتم ممارسة أنماط التعبير هذه في سلسلة من المحادثات في مواقف معينة.

٤.٢- الممارسة الميدانية (المجتمع) : الممارسة الميدانية تعني التواصل مع الناطقين الأصليين خارج الفصل. بالطبع، لا يمكن القيام بهذا النشاط إلا في الأماكن التي يوجد بها متحدثون أصليون للغة العربية. هذه الممارسة الميدانية مفيدة للغاية لتطوير مهارات اللغة العربية، لأن التحدث مع متحدثين أصليين يمكن أن يؤدي بشكل غير مباشر إلى إجراء تصحيحات لغوية في جوانب مختلفة.

٥.٢- حل المشكلات (problem solving): عادة ما يتم حل المشكلات في شكل مناقشة (المناظرة). يهدف هذا النشاط إلى حل مشكلة في متناول اليد، أو الدخول في اتفاق بشأن خطة. تتمتع المناقشة بمستوى أعلى من الصعوبة مقارنةً بالحوار، لأن

المناقشة تتضمن القدرة على تحليل الحقائق وتقييمها واستنتاجها^{٢٩}.

و تقصد الباحثة أسلوب الحوار هو حوار بالصور (الفيديو) وحوار موجه. يتم استخدام هذه التقنية حتى يتمكنون الطلاب من حفظ وتذكرون المفردات الموجودة في الفيديو. ثم يتمكنون الطلاب من معرفة ما يفهمونه الطلاب من الفيديو ويتمكنون من الإجابة على أسئلة المعلمة باللغة العربية.

٤- مزايا والعيوب طريقة الحوار

إنّ لكلّ طريقة التعليم له مزايا و عيوب. والمزايا طريقة الحوار ما يلي:

- (١) القدرة على لمس واستحضار المشاعر، وهذا بدوره سيساعد في تنمية موقف وشخصية قوية تشير الى تحقيق الهدف النهائي للتعليم.
- (٢) قدرة على خلق وترك انطباع أقوى في أذهان كلا الطرفين المشاركين في الحوار^{٣٠}.

²⁹ Acep Hermawan, *metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT.REMAJA ROSDAKARYA) 2011. hlm.136-142

³⁰ Dedeng Rosidin, "Metode Hiwar", hlm. 14

- ٣) يمكن أن نعرف الى أي مدى تم إتقان المادة وفهم الطلاب.
- ٤) شجع الطلاب وحفزهم على التفكير.
- ٥) وفر فرصًا للطلاب لطرح الأسئلة والمشكلات التي لم يفهمون الطلاب^{٣١}.

أما العيوب لطريقة الحوار ما يلي:

- ١) إذا كان المعلم لا ينتبه ويعرف اتجاه أسئلة الطلاب وإجاباتهم ، فيمكنه الخروج من موضوع المناقشة
- ٢) إذا لم يكن المعلم قادرًا على إتقان الإجابات وتصحيح الأخطاء وربط بعضها ببعض ، فلن تكون النتائج مرضية.
- ٣) يستغرق استخدام طريقة الحوار أحيانًا وقتًا طويلاً جدًا ، في حين أن المواد المقدمة محدودة جدًا / قليلة جدًا مقارنة بالوقت المستخدم
- ٤) إنّ خلق ظروف جيدة لمنح حرية الفكر، وقمع المواقف الذعر والعاطفية، وإشراك الطلاب بنشاط، يتطلب مهارات جيدة وناضجة وإعدادًا من المعلم. ويطالب الطلاب المبدعين واليقظين.

³¹ Nana Sudjana, *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar*, Bandung : Sinar Baru Algensindo, 1989. Hlm. 78.

٥) الحوار، الذي هو مطول ويفتقر الى التوجيه ، ينتهي أحياناً دون الوصول الى الاستنتاجات او الأهداف التعليمية التي تم التخطيط لها.

٥- خطوات تعليم Video Dubbing بطريقة الحوار

في ابتداء تعليم اللغة العربية بهذه الطريقة لابدّ على المدرّسة والطلاب أن يتّبعوا هذه الخطوات كمايلي:

- أ- إختيار المدرّسة video dubbing المناسب بالمرحلة الدراسي الطلاب
- ب-المدرّسة تزويد آلة التعليم كالحاسوب و مكبر الصوت وغيره
- ج- الطلاب يشاهدون video dubbing "أوفن إيفن" بالموضوع السلحفاة والأرنب

أما الخطوات التي طبقت الباحثة في استخدام video dubbing بطريقة الحوار في الفصل :

١- المقدمة

١.١- إلقاء السلام

٢.١- السؤال عن المادّة ثمّ تكتب المدرّسة الموضوع على السبورة

٢- التطبيق

١.٢ - المدرسة تشتغل الفيديو أوفن-إيفن: السلحفاة والارنب امام الفصل.

٢.٢ - المدرسة تسأل معني المفردات التي توجد من الفيديو.

٣.٢ - الطلاب يجيبون معني المفردات التي توجد من الفيديو.

٤.٣ - المدرسة تسأل الطلاب ما يفهمون من القصة التي توجد في الفيديو.

٥.٢ - الطلاب يجيبون ما يفهمون من القصة التي توجد في الفيديو.

٣ - الإختتام:

١.٣ - الإرشادات والموعظة من المدرسة

أما الحوار والمفردات التي توجد من video dubbing "أوفن إيفن" : السلحفاة والأرنب^{٣٢} في هذا البحث وهو:

الجدول: ٢-١

الحوار من Video Dubbing "أوفن إيفن" : السلحفاة والأرنب

Upin: Hai.. saya Upin. Ini adik kembar saya Ipin	أَوْفِنْ : مَرَحَبًا، أَنَا أَوْفِنْ وَهَذَا أَخِي التَّوَأْمُ إِيْفِنْ
Ipin: Betul, betul, betul. Kisah	إِيْفِنْ : هَآ، نَعَمْ نَعَمْ نَعَمْ هَذِهِ

³² Upin & Ipin (Arabic Version), Kura-Kura dan Kelinci, Channel: Les Copaque Production. Diakses pada tanggal, 9 Januari 2023.

ini tentang kami berdua	قِصَّةٌ عَنَّا نَحْنُ الْإِثْنَيْنِ
Upin: Ipin, apakah kamu lupa sesuatu?	أَوْفِنْ : إِيْفِنْ، هَلْ نَسِيتَ شَيْئًا ؟
Ipin: Ha, ini kisah kami semua	إِيْفِنْ : هَا، هَذِهِ قِصَّةٌ عَنَّا جَمِيعًا
Murid: Selamat Datang	طُلَّابٌ : مَرْحَبًا
Senangnya Membaca: Bagian 1	الْمُطَالَعَةُ الْمُمْتِعَةُ: الْجُزْءُ الْأَوَّلُ
Ihsan: Selamat pagi Bu guru Jasmin	إِحْسَانُ : صَبَاحَ الْخَيْرِ مُدْرِّسَةُ جَسْمِنْ
Murid: Selamat pagi Bu guru Jasmin	طُلَّابٌ : صَبَاحَ الْخَيْرِ مُدْرِّسَةُ جَسْمِنْ
Bu Guru: Selamat pagi semua. Duduk. Murid-murid, sudah baca buku cerita yang ibu bagi kemarin?	مُدْرِّسَةٌ : صَبَاحَ الْخَيْرِ جَمِيعًا. اِجْلِسُوا أَيُّهَا الْأَوْلَادُ. هَلْ قَرَأْتُمُ الْكُتُبَ الَّتِي أَعْطَيْتُ إِيَّاهَا
Murid: Sudah Bu guru	طُلَّابٌ : أَجَلْ فَعَلْنَا
Bu Guru: Baik, keluarkan bukunya sekarang.	مُدْرِّسَةٌ : جَيِّدٌ، أَخْرِجُوهَا الْآنَ
Ihsan: Apakah kamu siap?	إِحْسَانُ : هَلْ أَنْتَ جَاهِزٌ
Fizi: Aku yakin siap	فِيْزِي : أَعْتَقِدُ

Bu Guru: Baik, siapa yang ingin menceritakan kepada kami sebuah kisah?	مُدْرَسَةٌ : حَسَنًا، مَنْ يُرِيدُ أَنْ يُخْبِرَنَا قِصَّةً
Memei: Saya yang baca	مَيْمِي : أَنَا أَقْرَأُ
Bu Guru: Baik, Memei maju ke depan	مُدْرَسَةٌ : حَسَنًا، تَقَدَّمِي يَا مَيْمِي
Ihsan: Segala puji bagi Allah	إِحْسَانُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ
Memei: Judul cerita adalah; “KELINCI & KURA-KURA” Pada zaman dahulu ada seekor kelinci. Kelinci ini pandai berlari. Tapi, dia sombong. Suatu hari dia berjumpa dengan kura-kura. dia mengolok-oloknya karena kura-kura lambat	مَيْمِي: عُنْوَانُ الْقِصَّةِ هُوَ : " السُّلْحَفَاءُ وَالْأَرْنبُ " مُنْذُ زَمَنْ بَعِيدٍ كَانَ يَعِيشُ الْأَرْنبُ. كَانَ الْأَرْنبُ سَرِيعًا. لَكِنَّهُ، كَانَ أَيْضًا مُتَعَجِّفًا. فِي يَوْمٍ مِنْ الْأَيَّامِ، التَقَى بِالسُّلْحَفَاءِ، سَخِرَ مِنْهَا لِأَنَّهَا كَانَتْ بَطِيئَةً
Kelinci: Hahahaha... Aku belum pernah melihat sangat lambat lari	أَرْنبُ : هَهَهَهَه... لَمْ أَرَى رَكُضًا شَيْئًا فِي هَذَا الْبُطْيِ
Kura-Kura: Apa? Saya disini sedang berlari	السُّلْحَفَاءُ : مَاذَا ؟ أَنَا أَرْكُضُ

	هٰنَا
Kelinci: Kamu katakana ini lari? Saya akan perlihatkan bagaimana cara lari. Hahaha.. ini yang disebut lari, bukan seperti kamu lambat	أَرَنْبُ : أَنْتَ تَسْمِي هَذَا رَكْضًا؟ سَأُرِيكَ كَيْفَ تَكُونُ رَكْضًا. هَهْهَ.. هَذَا مَا يُسَمَّى رَكْضًا لَيْسَ مِثْلَكَ أَيُّهَا الْبَطِيءُ
Kura-Kura: Kamu saja yang sombong	السُّلْحَفَاءُ : أَنْتَ فَقَطْ مُتَعَجِّفٌ.
Kelinci: Saya tahu.. Saya tahu..	أَرَنْبُ : أَعْلَمُ.. أَعْلَمُ..
Kura2: Apa pendapatmu dengan lomba? Itupun kalau kamu berani	السُّلْحَفَاءُ : مَا رَأَيْكَ عَلَى السَّبَاقِ؟ إِنْ كُنْتَ بَجْرًا
Kelinci: Hahaha.. berlomba? melawanmu? Itu tidak sulit	أَرَنْبُ : هَهْهَ.. سِبَاقٌ؟ ، ضِدُّكَ هَذَا؟ لَا يُحَدِّثُ صَاعِبًا
Beruang: kamu takut?	دُبٌّ : أَنْتَ خَائِفٌ.
Kelinci: aku? takut? Lihat saja kakiku	أَرَنْبُ : أَنَا؟ خَائِفٌ؟ أَنْظُرْ فَقَطْ إِلَى قَدَمِي
Beruang: Apa maksudnya?	دُبٌّ: مَاذَا يَعْنِي؟
Kelinci: Baiklah. kalau lomba membuat kamu gembira (puas),	أَرَنْبُ: حَسَنًا. إِنْ كُنْتَ مُسِرًّا

kita bertanding besok disini. Kamu (beruang) bisa menjadi hakim	فَسَوْفَ نَتَسَابَقُ هُنَا. يُمَكِّنُكَ أَنَّ تَكُونَ الْحَكَمَ
Memei: Keesokan harinya...	مَيِّمِي: الْيَوْمَ التَّالِي...
Bu Guru: Sudah cukup Memei. Upin silakan dilanjutkan	مُدْرَسَةٌ: هَذَا يَكْفِي مَيِّمِي. أَوْفِنِ مِنْ فَضْلِكَ أَكْمِلْ.
Memei: Terima kasih	مَيِّمِي: شُكْرًا
Upin: Saya berdiri di depan semua untuk melanjutkan cerita Memei	أَوْفِنِ: أَنَا أَقِفُ أَمَامَكُمْ لِأَكْمِلَ قِصَّةَ مَيِّمِي
Ihsan: Cepatlah Upin	إِحْسَانُ: أَسْرِعْ أَوْفِنِ
Jarjit: Cepatlah Upin, saya ingin tahu apa yang terjadi setelahnya	جَرَجِثْ: أَسْرِعْ أَوْفِنِ، أُرِيدُ أَنْ أَعْلَمَ مَا حَصَلَ بَعْدَهُ
Bu Guru: Jadi, kamu belum baca bukunya Jarjit?	مُدْرَسَةٌ: إِذَنْ، لَمْ تَقْرَأِ الْكِتَابَ جَرَجِثْ؟
Bukan begitu, lihat? Dua, tiga, kura-kura sudah baca tapi lupa. Hahahaha..	جَرَجِثْ: لَيْسَ كَذَلِكَ، أَتَرَأَيْنِ؟ إِثْنَانِ ثَلَاثُ السُّلَحْفَاءِ. قَرَأْنَهُ فَنَسِيتُهُ. هَهَهَه..
Bu Guru: Upin lanjutkan	مُدْرَسَةٌ: أَوْفِنِ أَكْمِلْ

Upin: Pada keesokan harinya mereka pun berkumpul	أَوْفِنْ: فِي يَوْمِ التَّالِيِ اجْتَمَعُونَ جَمِيعًا
Beruang: Siap.. satu.. dua.. mulai..	دُبُّ: جاهِزًا.. وَاحِدًا.. اِثْنَانًا.. اِنْطَلَقًا..
Ipin: Kelinci berlari dengan cepat sehingga meninggalkan kura-kura di garis permulaan. Kura-kura kencang lari walaupun ketinggalan jauh.	اِيفِنْ: اِنْطَلَقَ الْاَرْنَبُ اِلَى الْاَمَامِ تَرَكَتِ السُّلْحَفَةُ عَلَى حَدِّ الْبِدَايَةِ. لَكَانَتِ السُّلْحَفَةُ بِاَسْرَعِ سُرْعَةٍ بِالرَّغْمِ اَنَّهَا تَرَكَهَا فِي الْحَالِي.
Kelinci: Hahaha.. Memang lambat. Dasar kura-kura. Istirahat di sini dululah..	اَرْنَبُ: هَهَه.. كَمْ هُوَ بَطِيءٌ. اَحْسَنُ اِذْنُ. سَوْفَ اَرْتَاخُ هُنَا.
Upin: Kelincipun istirahat sambil memakan wortel. Apabila kekenyangan diapun tertidur.	اِيفِنْ: تَوَقَّفَ الْاَرْنَبُ عَلَى الرَّقِّ لِيَأْخُذَ الْقِسْطَ عَلَى الرَّاحَةِ. وَأَكَلَ جَزْرَتَهُ بَعْدَ حِينٍ احْسَبْتِكَ اَنَام.
Pohon: Tidurlah kelinci kecil.. tidurlah.. Apa? Sudah tertidur secepat ini..?	شَجَرَةٌ: نَمَّ أَيُّهَا الْاَرْنَبُ الصَّغِيرُ. نَمَّ. مَاذَا؟ بِهَذِهِ السَّرْعَةِ؟

Bu Guru: Sekarang giliran Mail pula. Apa kamu dengar Mail..?	مُدْرَسَةٌ: وَالْآنَ دَوْرُ مَاعِيْلٍ. مَاعِيْلٍ هَلْ تَسْمَعُ؟
Mail: Saya..?	مَاعِيْلٍ: أَنَا؟
Bu Guru: iya, ada dengar kamu Mail	مُدْرَسَةٌ: أَجَلْ. اِسْمَعْ نَكُنْ مَاعِيْلٍ.
Mail: Baik Bu. Mudah sekali. Ibuku sudah ceritakan kisah ini sebelumnya.	مَاعِيْلٍ: حَسَنًا، سَهْلٌ جِدًّا. أُمِّي أَخْبَرْتَنِي هَذِهِ الْقِصَّةُ مِنْ قَبْلِ.
Bu Guru: Benar yang kamu katakana? Baguslah.. sekarang sambungkan cerita	مُدْرَسَةٌ: حَقًّا مَا تَقُولُ؟ جَيِّدٌ جِدًّا وَالْآنَ اكْمِلْ.
Jarjit: ceritalah cepat.	جَرَجَتْ: أَسْرِعْ أَخْبِرِ الْقِصَّةَ.
Mail: Setelah itu. Kelinci bangun dari tidur, dia berlari kencang dan akhirnya dia memenangkan perlombaan.	مَاعِيْلٍ: بَعْدَ ذَلِكَ، اسْتَيْقَظَ الْأَرْنبُ مِنْ نَوْمِهِ رَكَضَ الْأَرْنبُ بِسُرْعَةٍ. وَرَبَعَ السَّبَاقُ النِّهَايَةَ.
Fizi: Tidak benarlah.	فِيْزِي: هَذَا لَيْسَ صَحِيْحَةً
Jarjit: Kamu bercanda ya?	جَرَجَتْ: أَنْتَ تَمْزُحُ؟
Upin: Pelan-pelan Mail. Tidak benarlah.	إِيْفَن: مَحْمَلًا مَاعِيْلٍ. لَيْسَ صَحِيْحًا.

Ipin: Salah salah salah. Kura-kuralah yang Menang.	إِيفِن: خَطَأً خَطَأً خَطَأً. اَلْشُّلَحَفَاهُ فَازَتْ فِي السِّبَاقِ.
Jarjit: Benarkah? Saya jadi bingung.	جَرَجِتْ: حَقًّا؟ أَنَا مُشَوَّشٌ.
Bu Guru: Mail, kamu belum baca ya?	مُدَرِّسَةٌ: مَاعِيْلُ ، أَنْتَ لَمْ تَقْرَأِ اَلْكِتَابَ؟
Mail: Tetapi sudah saya kerjakan Bu guru.	مَاعِيْلُ: بَلْ فَعَلْتُ يَا مُدَرِّسَةَ.
Bu Guru: Jadi, kenapa kamu tidak ceritakan kepada kami cerita yang benar?	مُدَرِّسَةٌ: إِذَنْ لِمَادَا لَمْ تُخْبِرْنَا اَلْقِصَّةَ بِشَكْلِ صَحِيحٍ؟
Mail: memang betul Bu guru. Kelinci kan lari cepat..	مَاعِيْلُ: مَاكَانَ يَنْبَغِي أَنْ يَكْثَرَ اَلْأَرْتَبُ السِّبَاقِ لِأَنَّهُ آدَاءُ السَّرِيعِ.
Ipin: Benar, ini salah. Kenapa dia tertidur?	أَوْفَن: حَسَنًا، هَذِهِ خَطَأٌ. مَنْ طَلَبَ مِنْهُ النَّوْمَ.
Bu Guru: ya sudah Mail. Silakan duduk. Kita habiskan dulu ceritanya.	مُدَرِّسَةٌ: هَذَا يَكْفِي مَاعِيْلُ. إِجْلِسْ. وَالْآنَ سَنَنْتَهِي الْقِصَّةَ.
Ihsan: Mail, jangan ceritakan kisah yang berbeda.	إِحْسَان: مَاعِيْلُ، لَا تَخْتَلِفْ اَلْقِصَّةَ.

Bu Guru: Dan sekarang siapa selanjutnya? Ijat. Ijat kenapa kamu? Silahkan lanjutkan. Siapa yang tidak bisa membaca? Tidak masalah. Saya akan mengajarimu membaca. Baik Ijat, duduklah. Ipin maju ke depan.	مُدْرَسَةٌ: وَالْآنَ مَنْ هُوَ التَّالِي؟ إِيْجَاتُ، لِمَاذَا أَنْتَ؟ وَالْآنَ أَكْمِلْ. مَنْ مِنْكُمْ لَا يَعْرِفُوا الْقِرَاءَةَ؟ لَا مُشْكِلَةً. فِي الْمَارَّةِ الْمُقَمِّنَةِ، سَأَعَلِّمُكَ الْقِرَاءَةَ. حَسَنًا، إِيْجَاتُ إِجْلِسْ. إِيْنِفِنْ، تَقَدَّمْ.
Ipin: Sampai mana Upin?	إِيْنِفِنْ: أَيْنَ وَصَلَ يَا أُوفِنْ؟
Upin: Perhatikan. Sampai kelinci tertidur lah.	أُوفِنْ: إِنَّتِهِ الْأَرْزَبُ نَامَ.
Ipin: setelah itu, kura-kura berlari dengan sungguh-sungguh..	إِيْنِفِنْ: وَبَعْدَهَا، سَارَتْ الْسُّلْحَفَاءُ تَرَكُ بِسُرْعَتِهَا
Kura-Kura: lebih baik aku cepat lari..	الْسُّلْحَفَاءُ: يَجِبُ أَنْ ارْكُضَ بِالسُّرْعَةِ
Beruang: Di mana mereka? Siapa yang akhirnya menang diantara mereka?	دُبُّ: أَيْنَ هُمَا؟ مَنْ الَّذِي يُؤَخَّرُ هُمَا؟
Rusa: Di mana mereka? Saya sudah lelah menunggu	الْأَيَّلُ: أَيْنَ هُمَا؟ أَنَا مُتَعَبٌ مِنَ الْإِنْتِظَارِ

Beruang, Rusa, Kucing, dan Ayam: Ayo kura-kura.. ayo.. ayo.. cepatlah..	دُبُّ، الْأَيْلُ، قِطٌّ، وَالْدَّيْكُ: حَيٍّ أَيَّتُهَا السُّلْحَفَاةُ.. حَيٍّ.. حَيٍّ.. أَسْرِعِي..
Pohon: Cepatlah kura-kura.. Cepatlah.. Tidurlah kelinci kecil. tidurlah.	شَجَرَةٌ: أَسْرِعِي السُّلْحَفَاةَ.. أَسْرِعِي.. تَمَّ أَيُّهَا الْأَرْبُ الصَّغِيرُ. تَمَّ.
Kelinci: Kelinci mendengar suara ramai Jadi, siapa pemenangnya?	أَرْبُ: لَقَدْ يَسْمَعُ الصَّوْتَ. إِذَنْ، مَنْ هُوَ رَابِعٌ؟
Beruang: pemenangnya adalah kura-kura.	دُبُّ: الرَّابِعُ هُوَ السُّلْحَفَاةُ.
Upin: Pada akhirnya kura-kura yang menang.	إِنْفِنْ: فِي النَّهَايَةِ فَازَتْ السُّلْحَفَاةُ.
Fizi: Kelinci pantas mendapatkannya, karena dia sombong.	فِيزِي: اسْتَحَقَّ الْأَرْبُ ذَلِكَ، لِأَنَّهُ مُتَعَجَّرٌ.
Bu Guru: Mail, tak salah jika kita ada pendapat sendiri. tapi kita juga harus membaca cerita sesuai dengan yang tertulis. Pahami?	مُدْرَسَةٌ: مَا عَيْلُ، مِنَ الْجَيِّدِ أَنْ يَكُونَ لَكَ رَأْيٌ، لَكِنْ عَلَيْنَا الْقِرَاءَةَ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ. مَفْهُومٌ؟
Murid: Pahami Bu guru Jasmin.	طَلَّابٌ: أَجَلْ مُدْرَسَةٌ جَسْمِينُ

Bu Guru: Apa yang kalian pelajari dari cerita ini?	مُدْرَسَةٌ: مَاذَا تَعَلَّمْتُمْ مِنْ هَذِهِ الْقِصَّةِ؟
Fizi: Kura-kura lari lambat	فِيزِي: اَلْسُلْحَفَاةُ بَطِيئَةٌ
Ihsan: Kelinci lari cepat	اِحْسَانُ: اَلْاَزْنَبُ سَرِيعٌ
Jarjit: Tidak, ini bukan pelajarannya	جَرَجَتْ: كَلَّا، هَذِهِ لَيْسَ دُرُوسًا
Bu Guru: Apa pendapatmu Jarjit?	مُدْرَسَةٌ: مَا رَأَيْكَ جَرَجَتْ؟
Jarjit: jangan tidur siang hari, nanti kalah lomba lari	جَرَجَتْ: لَا تَنَامْ فِي الْوَقْتِ النَّهَارِ وَالْاَسْتَحْسِرُ السَّبَّاقِ.
Upin: salahlah Jarjit, kita tidak boleh berkata sombong	اُوفِنْ: خَطَا جَرَجَتْ. لَا يَنْبَغِي اَنْ نَقُولَ مُتَعَجِّرِينَ.
Upin: Betul betul betul. Sebab kita hanyalah anak kecil	اِيفِنْ: صَحِيحٌ صَحِيحٌ صَحِيحٌ، لِاَنَّنا مُجَارِدُ اَطْفَالٍ صِغَارٍ
Upin: Ipin!!	اُوفِنْ: اِيفِنْ.....!!
Bu Guru: Murid-murid, cerita ini mengajarkan kita untuk menghormati orang lain. Jangan seperti kelinci, suka bercakap besar, sombong, tapi lihatlah kura2 dia menang. Apakah kalian tahu kenapa?	مُدْرَسَةٌ: يَا اَوْلَادَ، هَذِهِ الْقِصَّةُ تُعَلِّمُنَا الْاِحْتِرَامَ مَعَ الْاٰخَرِيْنَ. لَا تَكُوْنْ مِثْلَ الْاَزْنَبِ مُتَعَجِّرٍ وَ مَغْرُوْرٍ. اَلْسُلْحَفَاةُ رِيحَ السَّبَّاقِ.

	هَلْ تَعْلَمُونَ لِمَاذَا؟
Memei: Karena kura-kura tidak menyerah meskipun kelinci tertidur	مَيْمِي: لِأَنَّ السُّلْحَفَاءَ لَمْ تَسْتَسْلِمْ عَلَى الرُّغْمِ مِنَ الْأَرْنبِ نَائِمًا
Cekgu: Benar Memei	مُدْرَسَةٌ: هَذَا الصَّحِيحُ مَيْمِي
Memei: Terima kasih	مَيْمِي: شُكْرًا
Bu Guru: Membaca adalah alat yang penting karena semakin banyak kita membaca buku cerita, semakin banyak pengetahuan yang kita dapatkan. Tapi ingat, kita harus memahami apa yang kita baca.	مُدْرَسَةٌ: الْقِرَاءَةُ أَدَاةٌ مُهِمَّةٌ لِأَنَّهَا تُثَقِّقُونَ كُلَّ مَا زَادَتْ الْمُطَالَعَةُ زَادَتْ مَعَهَا ثِقَافَتَنَا. لَكِنْ تَذَكَّرُوا عَلَيْنَا أَنْ نَفْهَمَ مَاذَا نَقْرَأُ.
Murid: Baik Bu guru	طَلَّابٌ: حَسَنًا مُدْرَسَةٌ

الجدول: ٢-٢

المفردات من Video Dubbing "أوفن إيفن" : السلحفاة والأرنب

Kembar	التَّوَأَمُ	Kisah / cerita	قِصَّةٌ
Kelinci	الْأَرْنبُ	Kura-kura	السُّلْحَفَاءُ
Rusa	الْأَيْلُ	Beruang	دُبٌّ

Ayam jantan	الدَّيْكُ	Kucing	قِطٌّ
Siap	جَاهِزٌ	Anak laki-laki	الْوَلَدُ ج الأولادُ
Buku	ج الْكِتَابُ الْكُتُبُ	Membaca/ Kalian sudah baca	قَرَأَ-يَقْرَأُ / أَقْرَأُ قَرَأْتُمَا
Memberi/ saya sudah berikan	أَعْطَى- يُعْطِي/أَعْطَيْتُ	Duduk/ duduklah	جلس-يجلس / اجْلِسُوا
Menginginka n/ saya menginginka n	أَرَادَ-يُرِيدُ / أُرِيدُ	Yakin,percaya / saya yakin	إِعْتَقَدَ - يَعْتَقِدُ/ أَعْتَقَدُ
Maju/majula h (pr)	تَقَدَّمَ-يَتَقَدَّمُ/ تَقَدَّمِي	Menceritakan /dia (pr) menceritakan kepadaku	أَخْبَرَ-يُخْبِرُ / أَخْبَرْتَنِي
Mengerjakan / Kami telah kerjakan / telah saya kerjakan	فَعَلَ-يَفْعُلُ /فَعَلْنَا/ فَعَلْتُ	Mengeluarkan / Kalian keluarkan	أَخْرَجَ-يُخْرِجُ / أَخْرَجُوا
Berlomba / kita berlomba / perlombaan	تَسَابَقَ - يَتَسَابَقُ / نَتَسَابَقُ / سَبَاقٌ	Berlari, lomba lari / lari / saya berlari	رَكَضَ-يَرْكُضُ /رَكَضًا / أَرَكَضُ
Cukup	كَفَى-يَكْفِي	Yang menggembirak an/ merasa	مُسِرًّا

		puas	
Bertemu	اِلْتَقَى - يَلْتَقَى	Hidup	عَاشَ - يَعِيشُ
Mengetahui	عَلِمَ - يَعْلَمُ / أَعْلَمَ	Menang / pemenang	رَبَحَ - يَرْبِحُ / رَابِحٌ
Mempunyai keberanian	جَرَأَ - يَجْرَأُ / تَجَرَأَ	Menamakan	سَمَّى - يُسَمِّي
Melengkapi, melanjutkan, meneruskan	أَكْمَلَ - يُكْمِلُ / أُكْمِلَ	Berdiri / saya berdiri	وَقَفَ - يَقِفُ / أَقِفْ
Lupa	نَسِيَ - يَنْسِي / نَسِيتُ	Terjadi, berlangsung	حَصَلَ - يَحْصُلُ
Pohon	شَجَرَةٌ	Berkumpul, bertemu	اجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ / اجْتَمَعُونَ
mendengar	سَمِعَ - يَسْمَعُ / تَسْمَعُ	beristirahat, rileks, santai	اسْتَرَحَ - يَسْتَرِيحُ / الرَّاحَةُ
terjaga, bangun	اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ	Mengatakan / kamu katakan	قَالَ - يَقُولُ / تَقُولُ
Mengajarkan / saya akan mengajarkan	عَلَّمَ - يُعَلِّمُ / أُعَلِّمُ	bercanda, berguyon, berseloroh	مَرَحَ : يَمْزُحُ / تَمْزُحُ

Penakut	خَائِفٌ	Sombong	مُتَعَجَّرٌ
Lambat	بَطِيئٌ	Cepatlah (lk) /cepat	أَسْرِعْ / سَرِّعْ / سُرِّعْ ة
Hakim	الحَكَمُ	Melihat / lihatlah (lk)	نَظَرَ - يَنْظُرُ / أَنْظُرُ
Susah / sulit	صَعْبٌ	Mudah	سَهْلٌ
Wortel	جَزَرَةٌ	Bingung	مُشَوَّشٌ
Salah	خَطَأٌ	Benar / betul	صَحِيحٌ

ج- مهارة الكلام

١- مفهوم مهارة الكلام

الكلام هو المهارة الثانية من حيث الترتيب بين مهارات اللغة الرئيسية. وهو مهارة شفوية يمكن تعريفها إجرائياً بأنها التعبير الشفوي^{٣٣}. والكلام شئ مهم في اتصال بين الناس. يعتبر الكلام العنصر الثاني من عناصر الإتصال اللغوي الأربعة بعد الإستماع. الكلام في أصل اللغة

^{٣٣} سام عمار، إتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية ، الطبعة الأولى (بيروت-لبنان: مؤسسة الرسالة ناشرون)

عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعني القائم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ^{٣٤}.

كما قال "عبد الحميد" أنّ مهارة الكلام هو القدرة على التحدّث باللغة العربية هي مقياس لقدرة الطلاب على استخدام اللغة العربية بطلاقة وصحيحة في التواصل الشفهي^{٣٥}. نستنبط من رأيهم أنّ الكلام شئ مهمّ في اتّصال بين الناس. بناء على هذا لابدّ على الطلاب والمدّرّسون أن يرقّي مهارة الكلام لتسهيلهم في اتّصال اليومية.

وقال أيضا "محمود كامل الناقه" تظهر أهمية تعليم الكلام في اللغة الأجنبية من أهمية الكلام ذاته في اللغة. فالكلام يعتبر جزءا أساسيا في منهج تعليم اللغة الأجنبية، ويعتبره القائمون على هذا الميدان من أهمّ أهداف تعلّم لغة أجنبية، ذلك أنه يمثل في الغالب الجزء العملي والتطبيقي لتعلّم اللغة^{٣٦}.

^{٣٤} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها ...، ص. ٦٩.

^{٣٥} Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa..., Arab*, UIN Maliki-Press: Malang, 2010, hlm. 52.

^{٣٦} محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية ...، ص. ١٥١.

٢- أهداف تعليم مهارة الكلام

أما أهداف تعليم مهارة الكلام كما يلي:

- (١) تشجّع الطلاب على الكلام.
- (٢) تساعد على إيجاد السياق الذي يجعل لكلام الطلاب معنى
- (٣) توفر المعلومات التي يستخدمها الطلاب في كلامهم
- (٤) تمده بالموشرات غير الشفوية في استعمال اللغة.
- (٥) تمده بملقنات غير شفوية لإعادة صياغة حوار أو ابتكاره^{٣٧}.

٣- أهمية مهارة الكلام

ومن أهم مهارات الكلام ما يلي:

- (١) التدريب على الكلام يُعَوِّدُ الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير، فالكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمستمع.
- (٢) التدريب على الكلام يُعِدُّ الإنسان لمواجهة الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة، وحاجة ماسة الى المناقشة، وإبداء الرأي، والاقناع،

^{٣٧} محمود إسماعيل صيني، عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، مطابع الملك سعود، ١٤٠٤م ،

خاصة في القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، او المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محل خلاف.

٣) الكلام مؤشر صادق - الى حد ما- للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الاجتماعية، ومهنته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون غالباً اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم .

٤) والكلام نشاط إنساني يقوم به كل إنسان، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبة الضرورية، والتنفيس عما يعاينه ليخفف من حدة الأزمة التي يعاينها، او المواقف التي يتعرض لها.

٥) والكلام وسيلة رئيسة للتعليم والتعلم في كل مراحل الحياة، من المهد الى اللحد، ولا يمكن أن يستغنى عنه معلّم او طالب في أية مادة علمية من المواد: للشرح والتوضيح والسؤال والجواب^{٣٨}.

^{٣٨} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماميتها... ، ص.٧١٠.

٤ - طرق تدريس مهارة الكلام

إنّ طريقة تدريس مهارة الكلام كثيرة يمكن توضيح بعضها كمايلي:

أ- طريقة المباشرة

طريقة المباشرة هي وسيلة لتقديم مادة اللغة الأجنبية حيث يستخدم المعلّم مباشرة اللغة الأجنبية كوسيلة للتعليم، ودون أدنى لغة بروتيج في التدريس. إن كانت كلمة تصعب على البروتيج فهمها ، فإن المعلّم استخدام الدعائم ، والتظاهر، وتصوير التعليم^{٣٩}. تؤكد الطريقة المباشرة على تمارين المحادثة المستمرة بين المعلّم والطلاب باستخدام اللغة العربية دون أدنى استخدام في شرح معنى المفردات او الترجمة. وفقاً لمحمود يونس ، يُشار الى طريقة تعلم اللغة مباشرة بدون ترجمة بالطريقة المباشرة او الطريقة الطبيعية او الطريقة الشفوية او الطريقة الحديثة او طريقة البرليزت^{٤٠}.

^{٣٩} وينارو سوراخمد، منهجية التدريس الوطنية، جيممارس، باندونغ، ١٣٨٣ ، ص. ٧

⁴⁰ Niswati Loes, *Metode Langsung Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Vol. 7, No. 2, Agusutus 2011, hlm. 63.

ب- طريقة المناقشة

طريقة المناقشة هي طريقة تدريسية تعتمد على الحوار الشفهي بين المعلّمة والمتعلّمة، وتعتبر من الطرق الجيدة التي تضمن اشتراك الطالبات اشتراكاً إيجابياً في العملية التعليمية حيث تشترك المعلّمة مع طالباتها في طرح المادة التعليمية لمناقشتها وفهمها وتفسيرها وتحليلها. ولهذا ننظر الى المناقشة كطريقة تدريسية ناجحة إذا ما أحسنت المعلّمة إعدادها وتنظيمها وقيادتها وتنفيذها من قبل المعلّمة والمتعلّمة على حد سواء، وهذا يتطلب من المعلّمة أن تكون على درجة كبيرة من الخبرة الثقافية والمرونة في طرح المادة العلمية والمواقف التعليمية المختلفة ومناقشتها مع حرصها الشديد على شخصيتها داخل الفصل⁴¹.

ج- طريقة الحوار

المقصود بأسلوب الحوار هو المحادثة التي تتحرك ذهاباً وإياباً بين طرفين أو أكثر من خلال سؤال وجواب حول موضوع يؤدي الى هدف. يمكن أن تكون هذه المحادثة حواراً مباشراً وتشارك فيه الطرفين بفاعلية ،

⁴¹ Bambang Hermanto, Dkk. *Ahammiyah Maharatul Kalam*, Kariman, Volume 07, Nomor 02, Desember 2019.

او يمكن أن يكون طرفًا واحدًا فقط نشطًا، بينما لا يستجيب الطرف الآخر إلا بكل مشاعره وتقديره وشخصيته.

ذكر الدكتور ماني بن عبد العزيز الماني، أنّ طريقة الحوار (الطريقة الحوارية) تُعرف أيضًا بطريقة السؤال والجواب (طريقة الأسئلة). وهذا يتماشى مع ما قاله صاحب الجلالة. عارفين في كتابه "التربية الإسلامية". بينما يسميها محمد العطية الأبراسي، الطريقة الحوارية او الطريقة السقراطية. وسمّاها الدكتور محمد حسين علي ياسين، طريقة الأسئلة او طريقة الإستجواب.

الحوار له تأثير عميق على المتحدّث وكذلك على المستمع. ويرجع ذلك الى عدة أسباب منها:

(١) يتم الحوار بشكل ديناميكي لأن كلا الطرفين منخرط بشكل مباشر في المحادثات. غير ممل.

(٢) يهتم المستمع بمواصلة متابعة المحادثة لأنه يريد أن يعرف الخاتمة. يتبعها باهتمام كامل ، لا تشعر بالملل والحماس.

٣) يمكن أن تثير هذه الطريقة المشاعر وتخلق انطباعاً في الروح ، مما يساعد على توجيه الشخص لإيجاد استنتاجاته الخاصة^{٤٢}.

ترقية مهارة الكلام بمعنى ترقية قدرة الطلاب في التكلم باللغة العربية جيداً. وهذا لابد للطلاب أن يرقّي أربع مهارات الأساسية. قال لكي تنمو مهارات الكلام عند من يريدون التدريب عليها يراعى إتباعى الأتى وهو أن يفهم المتكلم بوضوح ويراعى التدرج في تعلّم المهارة والتدريب عليها وأن يعرف المتكلم ابتداء الكلام^{٤٣}.

⁴² Dedeng Rosidin, "Metode Hiwar"....., hlm. 3

⁴³ أحمد فؤاد عليان، المهارة اللغوية... ، ص ٨١٠

الباب الثالث

إجراءات البحث الميداني

أ- منهج البحث

منهج البحث الذي تجريه الباحثة في هذه الرسالة هو البحث التجريبي (Research Experiment) و البحث المسحي (Research Survey).

البحث التجريبي هو طريقة بحث يتم إجراؤها بالتجربة، وهي طريقة كمية، تستخدم لتحديد تأثير المتغير المستقل (العلاج) على المتغير التابع (النتيجة) في ظل ظروف خاضعة للرقابة^{٤٤}. ينقسم تصميمات البحث التجريبي الى اربعة أقسام:

التصميمات التمهيدية (Pre Experiment Design) والتصميمات التجريبية (True Experiment Design) والتصميمات العاملية Factorial (Experiment Design) والتصميمات شبه التجريبية (Quasi Experiment Design)^{٤٥}.

⁴⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Alfabeta:Bandung, 2021. Hlm. 111.

⁴⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian....*, Hlm. 113.

وتجرب الباحثة في هذه الرسالة التصميمات التمهيدية (Pre Experiment Design) . وتقصد هذه التجربة ليست تجربة جادة بعد لأنه لا تزال هناك متغيرات خارجية تؤثر في تكوين المتغير التابع. وينقسم هذا التصميم الى ثلاثة أقسام: التصميم الأول (One Shot Case Study) والتصميم الثاني (One-Group Pretest-posttest) والتصميم الثالث (Intac Group Comparison). وتستخدم الباحثة التصميم لهذه البحث (One-Group Pretest-posttest) . مجموعة واحدة من الاختبار القبلي-البعدي هي هناك اختبار قبلي-بعدي ، بحيث يمكن حساب تأثير العلاج من خلال مقارنة نتائج الاختبار البعدي والاختبار القبلي. إذا كانت درجة ما بعد الاختبار أكبر من الاختبار المسبق، فإنّ العلاج يكون له تأثير إيجابي^{٤٦}.

أما البحث المسحي هو طريقة بحث كمي يستخدم للحصول على البيانات التي حدثت في الماضي او الحاضر ، حول المعتقدات والآراء والخصائص والسلوكيات والعلاقات المتغيرة، واختبار عدة فرضيات حول المتغيرات الاجتماعية والنفسية من عينات مأخوذة من مجموعات سكانية

⁴⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian...*, Hlm. 112.

معينة، وجمع البيانات تقنيات الملاحظة (المقابلات او الاستبانة) ليست متعمقة، وتُميل نتائج البحث الى التعميم^{٤٧}.

ب- مجتمع البحث وعينته

المجتمع في هذا البحث فتأخذ الباحثة جميع الطلاب في السنة الأولى من الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية وعددهم ١٥٥ طالبا على ستة فصول. وأخذته الباحثة لهذا البحث جميع الطلاب للسنة الأولى من الثانوية ليكون عينة. وهذا يسمى "Total Sampling". إجمالي العينات هي تقنية أخذ العينات عندما يتم استخدام جميع أفراد المجتمع كعينات. مصطلح آخر للعينة الإجمالية هو التعداد، حيث يتم أخذ عينات من جميع أفراد المجتمع^{٤٨}. وأكد أيضا "رشدي فوهان" أن إجمالي العينات هي كل المجتمع يكون عينة البحث حتى لا يبقى ولو كان واحدا^{٤٩}.

⁴⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian*..., Hlm. 57.

⁴⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian*..., Hlm. 134.

⁴⁹ Rusdin Pohan , *Metodelogi Penelitian Pendidikan*, (Yogyakarta: Lanarka Publisher) , 2007 Hlm. 54.

ج- أدوات البحث

والمراد بأدوات البحث هي الوسيلة التي تجمع بها المعلومات اللازمة لإجابة أسئلة البحث أو الفروض^{٥٠}. أما أدوات البحث المستخدمة لجمع البيانات في هذه الرسالة فهي:

١- الملاحظة المباشرة

الملاحظة هي أداة من أدوات البحث لجمع البيانات او المعلومات. وتقوم الباحثة بالملاحظة المباشرة قبل إجراء عملية التعليم باستخدام Video Dubbing لمعرفة قدرتهم في الحوار باللغة العربية.

٢- الاختبار

والمراد بالاختبار هو كما قال "رشدي أحمد طعيمة" بأنه مجموعة الأسئلة التي تطلب من الدارسين أن يستجيبوا لها بهدف قياس مستواهم في مهارة لغوية معينة و بيان مدى تقدمه فيها و مقارنته بزملائه^{٥١}.

^{٥٠} صالح ابن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الرياض: مكتبة العبيكان، بدون سنة، ص. ١٠٠.

^{٥١} رشدي أحمد طعيمة، تدريس العربية في التعليم العام، (القاهرة: دارالفكر العرب) ٢٠٠٠ م. ص. ٢٤٧.

الاختبار موقف عملي تطبيقي، يوضع فيه التلاميذ للكشف عن المعارف والمعلومات والمفاهيم والأفكار والأدوات السلوكية التي اكتسبوها خلال تعلّمهم لموضوع من الموضوعات و مهارات في مدة زمنية معينة. وإذا كان الاختبار وسيلة من وسائل التقويم التربوية الشائعة، فهو ليس التقويم بعينه، وذلك لأن الاختبار هو عملية مرتبط بأهداف محددة، تتم في أحوال معينة وفق قواعد خاصة، يترتب عليها النجاح أو تعليم اللغة العربية الرسوب، وما يعقب ذلك من انتقال من صف الى آخر أو من مرحلة الى أخرى، في حين أنّ التقويم بمفهومه الشامل هو عملية مستمرة يشترك بها التلاميذ والمعلّم والمدير وولي الأمر، وغيرهم من المعنيين بالعملية التربوية المتكاملة^{٥٢}.

وتستخدم الباحثة في هذه الدراسة الاختبارين:

١.٢- الاختبار القبلي: تقوم الباحثة بالاختبار القبلي قبل إجراء عملية التعليم باستخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لمعرفة قدرتهم على مهارة الكلام.

^{٥٢} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، الطبعة الخامسة، (بيروت لبنان: دار النفائس) ١٩٩٨م،

٢.٢- الاختبار البعدي: تقوم الباحثة بالاختبار البعدي بعد إجراء عملية التعليم باستخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لمعرفة قدرتهم على مهارة الكلام.

٣- الإستبانة

عملية جمع البيانات التي تحتوي على الأسئلة او البيانات المكتوبة الى الشخصية او المجتمع لإجادة الإجابة وفقا للبحث^{٥٣}. في هذه الإستبانة تريد الباحثة أن تسأل سؤالاً مناسباً لهذا البحث بما يتعلق عن استجابة الطلاب في تعلّم اللغة العربية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية. وتهدف هذه الإستبانة لمعرفة جودة تعلّم اللغة العربية أثناء التعلّم في المعهد كأساس لتقديم توصيات لتحسين جودة التعلّم التي مناسبة باحتياجات الطلاب. تحليل البيانات في هذه المرحلة باستخدام مؤشر رضا الطلاب (Student Satisfaction Index).

مؤشر الرضا (Satisfaction Index) هو رقم يصف مستوى الرضا الذي يتلقاه مستخدمو الخدمة^{٥٤}. ومؤشر الرضا الطلاب هو بيانات

⁵³ Marzuki Abubakar, *Metodologi Penelitian sistematika Proposal*, Banda Aceh-2013, Hlm. 62-63

⁵⁴ Algifari, *Mengukur Kualitas Layanan dengan Indeks Kepuasan, Metode Importance-Performance Analysis (IPA), dan Model Kano*, Yogyakarta:BPFE-YOGYAKARTA, 2019, Hlm. 61

ومعلومات حول مستوى رضا الطلاب الذي تم الحصول عليه من نتائج القياسات الكمية لآراء الطلاب في الحصول على الرضا عن التعلم من خلال مقارنة التوقعات مع الواقع. أما المراد رضا الطلاب هو مستوى الرضا الذي يشعر به الطلاب في عملية التعلم.

د- طريقة تحليل البيانات

١- الملاحظة المباشرة

قامت الباحثة بتحليل البيانات الملاحظة المباشرة. والنظام لحساب مجموعة النتيجة كما يلي:

$$\text{Nilai Rata-Rata Indikator X} = \frac{\text{Jumlah Nilai Indikator X}}{\text{Jumlah Sampel}} \times 100$$

٢- الاختبار

قامت الباحثة بتحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي النهائي-ت (Test-t) باستخدام برنامج "SPSS 20". تقوم الباحثة باستعمال اختبار العمل (Uji Normalitas, dan Paired Sampel Test).

٣- الإستبانة

قامت الباحثة بتحليل البيانات استخدام مؤشر رضا الطلاب (Student Satisfaction Indeks). و تقوم الباحثة باستخدام برنامج "SPSS 20". طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هو تحليل الأهمية والأداء (Importance Performance Analysis). تحليل الأهمية والأداء تستخدم لقياس أداء الرضا الذي يعتبره العملاء مهمًا وأداء الرضا الذي يتلقاه العملاء°. والمراد بالعملاء هو الطلاب. أما جودة التعلم الذي يشعرون الطلاب تستخدم الى أربعة أقسام فهو:

١) الجزء الأول: تركيز هذه (Concentrate These)

يوضح الجزء الأول أنّ الطلاب يعتبرون مؤشرات التعلم مهمة، لذلك يكون لدى الطلاب توقعات عالية لمؤشرات التعلم. ولكن أنشطة التعلم لم يناسب بالتوقعات الطلاب. و المؤشرات في هذا الجزء لابد أن يصلح على الفور.

⁵⁵ Algifari, *Mengukur Kualitas Layanan...*, Hlm. 70

٢) الجزء الثاني: ثابر على العمل الجيد (Keep Up The Good Work)
يوضح الجزء الثاني أنّ الطلاب يعتبرون مؤشرات التعلّم مهمة، و
أنشطة التعلّم أيضا مناسب بالتوقعات الطلاب. ولذلك، يجب الحفاظ
على جودة التعلّم في هذا الجزء.

٣) الجزء الثالث: أولوية منخفضة (Low Priority)
يوضح الجزء الثالث أنّ الطلاب يعتبرون مؤشرات التعلّم غير
مهمة، و جودة التعلّم أيضا مازالت المنخفضة. لذلك، يجب أيضًا
تحسين أنشطة التعلّم في هذا الجزء ، ولكن على نطاق أولوية منخفضة.

٤) الجزء الرابع: مبالغة محتملة (Possible Overkill)
يوضح الجزء الرابع أنّ توقعات الطلاب في أنشطة التعلّم أدني من
الواقع الذي يشعرون به^{٥٦}. ثم تقدم نتائج التحليل في شكل الرسم
الديكارتي^{٥٧} (Diagram Cartesius) كما يلي:

⁵⁶ Algifari, *Mengukur Kualitas Layanan...*, Hlm. 70-71

⁵⁷ Algifari, *Mengukur Kualitas Layanan...*, Hlm. 71

الجدول: ٣-١

تحليل الأهمية والأداء بشكل الرسم الديكارتي (Diagram Cartesius)

مهم جدا			
أداء منخفض low performance	١. تركيز هذه Concentrate These	٢. ثابر على العمل الجيد Keep Up The Good Work	أداء عالي high performance
	٣. أولوية منخفضة Low Priority	٤. مبالغة محتملة Possible Overkill	
غير مهم جدا			

الفصل الرابع

نتائج البحث و مناقشتها

أ- لمحة عن ميدان البحث

١- موقع وتاريخ تأسيس معهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

إنَّ معهد زينة العلوم الدينية الإسلامية معهدا من المعاهد في أتشييه. وقع هذا المعهد في Gampong Ujong Tanjong، ميوريوبو (Meureubo)، مولابوه (Meulaboh)، أتشييه الغربية. قد أسس المعهد في عام ٢٠٠٨ بنظام تعليمي معهد تقليدي. وهذا المعهد تحت رعاية Tgk. H. Marzuki Sulaiman . فتح المعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية في عام ٢٠١٦ برنامجًا للتعليم الرسمي للمدرسة الثانوية. ثم في عام ٢٠١٧، فتح المعهد البرنامج الخاص لكتاب التراث بتحفيظ القرآن^{٥٨}.

٢- الهيكل التنظيمي في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

⁵⁸ <https://zudi.dayah.id/> diakses pada tanggal 2 Maret 2023.

إنّ الهيكل التنظيمي SMP Islam Zainatul Ulum بمعهد زينة العلوم

الدينية الإسلامية كما يلي:

الجدول : ٤ - ١

الهيكل التنظيمي لمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

الرقم	المناصب	الأسماء
١	لجنة المدرسة	أستاذ مرهلين، MS
٢	رئيسة المدرسة	روسيتا، S.Pd
٣	نائبة المدرسة	ألفا فيوليتا، S.Pd ،Nst.
٤	أمين الصندوق	توفيق الأزهري، S.Pd
٥	إداري	محمد أقدار، S. AN
٦	مجال المناهج	ألفا ملّي ينّي، S.Pd
٧	شؤون الطلاب	يوسماريتا، S.Pd
٨	مجال المرافق والبنية التحتية	خماليا حسنة، S.Pd
٩	ولي الفصل ١ - أ	أوفا يولياني ، S.Pd
١٠	ولي الفصل ١ - ب	نانا هيريسا، S.Pd
١١	ولي الفصل ١ - ج	خماليا حسنة، S.Pd
١٢	ولي الفصل ١ - د	ألفا ملّي ينّي، S.Pd

١٣	ولي الفصل ١ - هـ	ألفا فيوليتا، S.Pd
١٤	ولي الفصل ١ - ط	يوسماريتا، S. Pd.I

٣- المدرّسون في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

أما المدرّسون SMP Islam Zainatul Ulum بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية كما يلي:

الجدول : ٢-٤

عدد المدرّسون بمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

الرقم	المدرسون	المدرسات	المجموع
١	٩	١٧	٢٦

٤- المباني والوسائل في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

ولهذه المدرسة المباني والوسائل التعليمية متنوّعة. هؤلاء المباني والوسائل لترقية غرض التربية و التعليم. ولتوضيح دفاتر المباني والوسائل فيها كما يلي:

الجدول : ٣-٤

المباني والوسائل في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

العدد	المباني	رقم
٩	فصل الطلاب	١
٤	فصل الطالبات	٢
١	غرفة ناظر المدرسة	٣
١	غرفة المعلمين	٤
١	مصلي الطلاب	٥
١	مصلي الطالبات	٦
١٢	مسكن الطلاب	٧
٦	مسكن الطالبات	٨
١	المقصف	٩
٣٦	المجموع	

من الجدول السابق نعرف أنّ في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية المباني والوسائل كثيرة لتسهيل الطلاب في تعلّمهم.

٥- الطلاب في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

إنّ عدد الطلاب في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية في السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣ م. ولتوضيح عددهم ظهر في الجدول الآتي:

الجدول ٤-٤:

عدد الطلاب بمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

الصف	عدد الفصل	عدد الطلاب	المجموع
الأول	٦	١٥٥	٢٩٨
الثاني	٣	٧٥	
الثالث	٢	٦٨	

من الجدول السابق نعرف أنّ عدد الطلاب في هذه المدرسة ٢٩٨ وعدد الفصل ١١ فصلا.

أما المجتمع وعينة البحث وهو كلّ الطلاب في السنة الأولى من الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية. وعددهم ظهر في الجدول الآتي:

الجدول : ٤-٥

عدد الطلاب في السنة الأولى بمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

المجموع	عدد الطلاب	الفصل
١٥٥	٢٧	١- أ
	٢٥	١- ب
	٢٨	١- ج
	٢٥	١- د
	٢٦	١- هـ
	٢٤	١- ط

ب- إجراء تدريس مهارة الكلام باستخدام Video Dubbing بطريقة الحوار

استخدمت الباحثة Video Dubbing كالوسيلة في التعلم. وتطبيقها

في خمسة لقاءات. أما جدولها كما يلي:

الجدول : ٤-٦

النشاط تدريس مهارة الكلام باستخدام Video Dubbing

الموضوع	اللقاء
الملاحظة المباشرة	اللقاء الأول
الاختبار القبلي	اللقاء الثاني
إجراء تدريس مهارة الكلام باستخدام Video Dubbing " أوفن-إيفن: السلحفاة والارنب".	اللقاء الثالث
استمرار تدريس مهارة الكلام باستخدام Video Dubbing " أوفن-إيفن: السلحفاة والارنب" و الاختبار البعدي	اللقاء الرابع
إجراء مسح لرضا الطلاب باستخدام الإستبانة	اللقاء الخامس

١- اللقاء الأول

تتم الباحثة في النشاط الأول بالملاحظة المباشرة لمعرفة القدرة الأساسية للطلاب. أما النشاط كما يلي:

الجدول : ٤-٧

أنشطة المدرّسة والطلاب في اللقاء الأول

أنشطة الطلاب	أنشطة المدرّسة
- الطلاب يردّون السلام من المدرّسة	- المدرّسة تدخل الفصل باللقاء السلام
- الطلاب ينالون قرطاس المفردات و يملأون معني المفردات	- المدرّسة وزّعت قرطاس المفردات الى الطلاب
- الطلاب يسمعون الى شرح المدرّسة	- المدرّسة تشرح معني المفردات الصحيح الى الطلاب
- الطلاب يحفظون المفردات	- المدرّسة تأمر الطلاب لحفظ المفردات
- الطلاب يمارسون الحوار بالمفردات المحفوظة مع أصدقائهم	- المدرّسة تأمر الطلاب أن يمارسوا الحوار بالمفردات المحفوظة مع أصدقائهم
- الإرشادات والموعظة من المدرّسة	- الإختتام

٢- اللقاء الثاني

تتم الباحثة في النشاط الثاني بالاختبار القبلي. قامت الباحثة الدراسة بغير استخدام Video Dubbing. و المادة تؤخذ من الحوار في Video Dubbing أوفن-إيفن: السلحفاة والارنب". أما النشاط ما يلي:

الجدول : ٤-٨

أنشطة المدرّسة والطلاب في اللقاء الثاني

أنشطة الطلاب	أنشطة المدرّسة
- الطلاب يردّون السلام من المدرّسة	- المدرّسة تدخل الفصل بإلقاء السلام
- الطلاب ينالون قرطاس الحوار	- المدرّسة وزّعت قرطاس الحوار الى الطلاب
- الطلاب يسمعون الى شرح المدرّسة	- المدرّسة تشرح مادة الحوار السلحفاة والارنب الى الطلاب بدون استخدام Video Dubbing
- الطلاب يكتبون المفردات في الكتاب	- المدرّسة تكتب المفردات التي لم يعرفوا الطلاب على السبورة
- الطلاب يحاورون مع أصدقائهم	- المدرّسة تأمر الطلاب أن يحاوروا مع أصدقائهم

- المدرّسة تسأل الى الطلاب ما يفهمون عن مادة الحوار	- الطلاب يجيبون الأسئلة من المدرّسة عن مادة الحوار
- الإختتام	- الإرشادات والموعظة من المدرّسة

٣- اللقاء الثالث

تتم الباحثة في النشاط الثالث بإجراء تدريس مهارة الكلام. قامت الباحثة الدراسة باستخدام Video Dubbing أوفن-إيفن: السلحفاة والارنب. أما النشاط ما يلي:

الجدول : ٩-٤

أنشطة المدرّسة والطلاب في اللقاء الثالث

أنشطة المدرّسة	أنشطة الطلاب
- المدرّسة تدخل الفصل بإلقاء السلام	- الطلاب يردّون السلام من المدرّسة
- المدرّسة تشتغل الفيديو أوفن-إيفن بالموضوع السلحفاة والارنب باستخدام الحاسوب ومكبر الصوت امام الفصل	- الطلاب يشاهدون الفيديو أوفن-إيفن بالموضوع السلحفاة والارنب

- المدّسة تسأل معني المفردات التي توجد في الفيديو الى الطلاب	- الطلاب يجيبون معني المفردات التي توجد في الفيديو
- الإختتام	- الإرشادات والموعظة من المدّسة

٤- اللقاء الرابع

تتم الباحثة في النشاط الرابع استمرار إجراء تدريس مهارة الكلام و الاختبار البعدي. قامت الباحثة الدراسة باستخدام Video Dubbing أوفن-إيفن: السلحفاة والارنب. أما النشاط ما يلي:

الجدول : ٤-١٠

أنشطة المدّسة والطلاب في اللقاء الرابع

أنشطة الطلاب	أنشطة المدّسة
- الطلاب يردّون السلام من المدّسة	- المدّسة تدخل الفصل بإلقاء السلام
- الطلاب يشاهدون الفيديو أوفن-إيفن بالموضوع السلحفاة والارنب	- المدّسة تشتغل الفيديو أوفن-إيفن بالموضوع السلحفاة والارنب باستخدام الحاسوب ومكبر

	الصوت امام الفصل
- الطلاب يجيبون الأسئلة ما يفهمون من القصة في الفيديو	- المدرّسة تسأل الى الطلاب ما يفهمون من القصة في الفيديو
- الإرشادات والموعظة من المدرّسة	- الإختتام

٥- اللقاء الخامس

تتم الباحثة في النشاط الخامس إجراء مسح لرضا الطلاب باستخدام الإستبانة. قامت الباحثة المسح لمعرفة استجابة الطلاب عن تعلّم اللغة العربية في المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية. أما النشاط ما يلي:

الجدول : ٤-١١

أنشطة المدرّسة والطلاب في اللقاء الخامس

أنشطة الطلاب	أنشطة المدرّسة
- الطلاب يردّون السلام من المدرّسة	- المدرّسة تدخل الفصل بإلقاء السلام
- الطلاب ينالون قرطاس	- المدرّسة وزّعت قرطاس

الإستبانة الى الطلاب	الإستبانة من المدرّسة
- المدرّسة تشرح أهداف مسح لرضا الطلاب وتبين كيفية إجابتها	- الطلاب يسمعون البيان من المدرّسة
- المدرّسة تأمر الطلاب أن يجيبوا الأسئلة في الاستبانة	- الطلاب يجيبون الأسئلة في الاستبانة
- الإختتام	- الإرشادات والموعظة من المدرّسة

ج- تحليل البيانات

١. البيانات الملاحظة المباشرة

قامت الباحثة بالملاحظة المباشرة. والمراد بها لمعرفة عن قدرة الطلاب على مهارة الكلام باللغة العربية قبل عملية التعليم والتعلّم باستخدام Video Dubbing. تتم الملاحظة المباشرة على خمسة عناصر منها قدرة الطلاب في السؤال والأجوبة الأسئلة وحفظ المفردات و الجملة المفيدة والمحادثة. أما نتيجة قدرة الطلاب على خمسة عناصر كما يلي:

الجدول : ٤-١٢

قدرة الطلاب قبل استخدام Video Dubbing

رقم	مؤشر	عدد العينات	مجموعة النتيجة	نتيجة المعدلة المؤشر
١	يسأل الأسئلة	١٥٥	٩٧٩٤	٦٣.١٩
٢	يجيب الأسئلة	١٥٥	٩٧١١	٦٢.٦٥
٣	حفظ المفردات	١٥٥	٩٥٢٨	٦١.٣٦
٤	الجملة المفيدة	١٥٥	٩٤٦٧	٦١.٠٨
٥	المحادثة	١٥٥	٩٥٥١	٦١.٦٢
المجموع			٤٧٥٥٩	٣٠٦.٨٣
المعدل			٩,٥١١.٨٠	٦١.٣٧

ومن هذه البيانات قد حصلت النتيجة من كلّ عناصر منها.

الأول: قدرة الطلاب أن يسألوا الأسئلة الى صاحبهم. ومجموعة النتيجة

قدرة الطلاب هو ٩٧٩٤. أما نتيجة المعدلة المؤشر وهو ٦٣.١٩ .

والثاني: قدرة الطلاب أن يجيبوا الأسئلة من صاحبهم. ومجموعة النتيجة

قدرة الطلاب هو ٩٧١١ . أما نتيجة المعدلة المؤشر وهو ٦٢.٦٥ .
والثالث: قدرة الطلاب في حفظ المفردات. ومجموعة النتيجة قدرة
الطلاب هو ٩٥٢٨ . أما نتيجة المعدلة المؤشر وهو ٦١.٣٦ . والرابع:
قدرة الطلاب على تركيب الجملة المفيدة. ومجموعة النتيجة قدرة الطلاب
هو ٩٤٦٧ . أما نتيجة المعدلة المؤشر وهو ٦١.٠٨ . والخامس: قدرة
الطلاب في المحادثة. ومجموعة النتيجة قدرة الطلاب هو ٩٥٥١ . أما
نتيجة المعدلة المؤشر وهو ٦١.٦٢ . والمعدل من كلّ عناصر هو
٦١.٣٧ . وهذا يدلّ على أنّ قدرة الطلاب على مهارة الكلام باللغة
العربية قبل عملية التعليم والتعلّم باستخدام Video Dubbing مازال
منخفض لأنّ من ناحية معايير الحد الأدنى من الاكتمال (Kriteria
Ketuntasan Minimum) لم ينجح الطلاب إذا كانت النتيجة أقلّ من
٧٤ . أما معايير الحد الأدنى من الاكتمال وهو:^{٥٩}

عاليا : ٨١-١٠٠

وسط : ٦٥-٨٠

منخفض : ٥٠-٦٤

٧٤: KKM

⁵⁹ KMA No 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI dan B. Arab Pada Madrasah, KKM Bahasa Arab Kelas 7 Semester 2 (Genap).

٢. البيانات الاختبار

إنّ تحليل البيانات في الاختبار باستعمال طريقة تحليل المقارنة باستخدام برنامج SPSS 20 .يتم التحليل لمقارنة قدرة الطلاب قبل التعلّم باستخدام Video Dubbing وبعد تعلّمها.

١.٢- النتيجة الطلاب قبل استخدام Video Dubbing كما في جدول الآتي:

الجدول : ٤-١٣

النتيجة قبل استخدام Video Dubbing

رقم	مؤشر	نتيجة المعدلة المؤشر
١	السؤال الأول	٦٣.٣٠
٢	السؤال الثاني	٦٢.٨٥
٣	السؤال الثالث	٦٠.٨٨
٤	السؤال الرابع	٦٠.٩٧
٥	السؤال الخامس	٦١.٤٧
المجموع		٣٠٩.٤٧
المعدل		٦١.٨٩

قدّمت الباحثة في الاختبار القبلي الى خمسة أسئلة للطلاب.

السؤال الأول: مَا يُمَثِّلُونَ أَوْفَنَ إِيْفَنَ، مَاَعِيلَ، جَرَجَتَ، إِحْسَانُ، فِيزِي،
إِنَجَاتَ، وَمِمِّي فِي الْفِيدِيُو؟. و نتيجة المعدلة المؤشر هو ٦٣.٣٠ .

والسؤال الثاني: أَيُّهُمَا الْأَسْرَعُ السَّلْحَقَاهُ أَوْ الْأَرْبُ؟. و نتيجة المعدلة
المؤشر هو ٦٢.٨٥ . والسؤال الثالث: لِمَاذَا الْأَرْبُ مُتَعَجَّرِفُ؟. و
نتيجة المعدلة المؤشر هو ٦٠.٨٨ . والسؤال الرابع: مَن رَابِعٌ مِّنَ
السِّبَاقِ؟ وَلِمَاذَا؟. و نتيجة المعدلة المؤشر هو ٦٠.٩٧ . والسؤال
الخامس: مَاذَا الْحِكْمَةُ مِّنْ هَذِهِ الْقِصَّةِ؟. ونتيجة المعدلة المؤشر هو
٦١.٤٧ . أما المعدل من كلّ عناصر هو ٦١.٨٩ .

٢.٢- النتيجة الطلاب بعد استخدام Video Dubbing كما في جدول
الآتي:

الجدول : ٤-١٤

النتيجة بعد استخدام Video Dubbing

رقم	مؤشر	نتيجة المعدل المؤشر
١	السؤال الأول	٧٨.٨٣
٢	السؤال الثاني	٧٨.٢٩
٣	السؤال الثالث	٧٧.٩٣

٧٥.٢٣	السؤال الرابع	٤
٧٤.٨٦	السؤال الخامس	٥
٣٨٥.١٤	المجموع	
٧٧.٠٣	المعدل	

كما نري في جدول السابق أنّ نتيجة المعدلة المؤشر للسؤال الأول هو ٧٨.٨٣ . و نتيجة المعدلة المؤشر للسؤال الثاني هو ٧٨.٢٩ . و نتيجة المعدلة المؤشر للسؤال الثالث هو ٧٧.٩٣ . و نتيجة المعدلة المؤشر للسؤال الرابع هو ٧٥.٢٣ . و نتيجة المعدلة المؤشر للسؤال الخامس هو ٧٤.٨٦ . أما المعدل من كلّ عناصر هو ٧٧.٠٣ .

٣. تحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي

قامت الباحثة بتحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي النهائي-ت (Test-t) باستخدام اختبار المقارنة (Uji Normalitas, dan Paired Sampel Test) . و تقوم الباحثة باستعمال آلة التحليل "SPSS 20" . أما الخطوات تحليل البيانات كما يلي:

١ - الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas)

يتم إجراء اختبار الطبيعي هو شرط قبل الاختبار - ت . واختبار

الطبيعي نستخدمه بطريقة One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test .
إذا كانت مستوى الدلالة أكبر من ٠,٠٥ يتم توزيع البيانات التي تم
الحصول عليها طبيعية، إذا كانت مستوى الدلالة أصغر من ٠,٠٥ ثم
البيانات التي تم الحصول عليها ليست طبيعية. أما الحصول اختبار
الطبيعي كما المكتوب الآتي:

الجدول : ٤-١٥

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test⁶⁰

		SEBELUM	SESUDAH
N		155	155
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	61.8942	77.0271
	Std.	1.68420	2.77896
	Deviation		
Most Extreme Differences	Absolute	.107	.097
	Positive	.107	.064
	Negative	-.098	-.097
Kolmogorov-Smirnov Z		1.335	1.203
Asymp. Sig. (2-tailed)		.057	.111

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

⁶⁰ Teguh Wahyono, *Analisis Statistik Mudah dengan SPSS 20*, Jakarta:PT Elex Media Komputindo, 2012, Hlm. 154-157

من هذا جدول السابق نعرف أنّ يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي. ومستوي الدلالة (Sig) لنتيجة الطلاب قبل استخدام دبلجة الفيديو هو ٠,٠٥٧ وهذا أكبر من ٠,٠٥ ثم مستوي الدلالة (Sig) لنتيجة الطلاب بعد استخدام Video Dubbing هو ٠,١١١ وهذا أكبر من ٠,٠٥ . فلذلك يبيح لنا أن نستمر الى اختبار -ت.

٢- الاختبار -ت (Uji Pared Test-t)

والخطوات التالي هي إجراء الاختبار -ت لننظر المقارنة هل توجد الفرق في قدرة الطلاب قبل و بعد استخدام Video Dubbing. إذا كانت مستوي الدلالة أصغر من ٠,٠٥ يتم توزيع البيانات التي تم الحصول عليها يوجد الفرق في قدرة الطلاب باستخدام Video Dubbing ، إذا كانت مستوي الدلالة أكبر من ٠,٠٥ ثم البيانات التي تم الحصول عليها لا يوجد الفرق في قدرة الطلاب باستخدام Video Dubbing. وتحصيله كما الجدول الآتي:

الجدول : ٤-١٦

Paired Samples Test⁶¹

		Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	SEBELUM - SESUDAH	-15.13290	2.96895	.23847	-15.60400	-14.66180	-63.458	154	.000

بناءً على جدول السابق يدلّ على أنّ تحصيل الاختبار -ت (٦٣.٤٥) و مستوى الدلالة (Sig) وهو ٠,٠٠٠ أصغر من ٠,٠٥ ،
 فلذلك تدلّ على أنّ توجد فرق النتيجة قبل و بعد استخدام Video Dubbing.

⁶¹ Teguh Wahyono, *Analisis Statistik Mudah...*, Hlm. 154-157

د- تحقيق الفرضين

كما ذكرت الباحثة في الفصل الأول أنّ الفرضين الذين افترضتهما الباحثة هما فرض البديل (Ha): إنّ استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار فعالا في ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية. فرض الصفر (Ho): إنّ استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لم تكن فعالا في ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية.

وهذا يدلّ على أنّ استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار فعالا في ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية لأنّ تحصيل الاختبار -ت (٦٣.٤٥) و مستوى الدلالة (Sig) وهو ٠,٠٠٠ أصغر من ٠,٠٥ فلذلك توجد فرق النتيجة قبل و بعد استخدام Video Dubbing. وإضافة الى تلك النتيجة، يعرف أنّ فرض البديل (Ha) مقبول و فرض الصفر (Ho) مردود.

ه- استجابة الطلاب في تعلّم اللغة العربية

تم استجابة الطلاب لأنشطة تعلّم اللغة العربية في مدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية باستخدام مؤشر رضا الطلاب

(Student Satisfaction Indeks) و تحليل الأهمية والأداء (Importance)
(Performance Analysis).

١- مؤشر رضا الطلاب

إنّ مؤشر رضا الطلاب لمعرفة استجابة الطلاب في تعلّم اللغة العربية. ثم نتيجة مستوي الرضا الطلاب نحاسب الى نسبة مئوية بالصيغة ما يلي:

$$\text{نسبة مئوية} = \text{مستوى رضا الطلاب} \times 20\%$$

وتحصيله كما في جدول الآتي:

الجدول: ١٧-٤

مؤشر رضا الطلاب

رقم	مؤشر	مستوى رضا الطلاب	نسبة مئوية
١	تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing مثير للاهتمام	٣,٢٦	٦٥,٢٠
٢	تعلّم اللغة العربية باستخدام Video	٣,٢٤	٦٤,٨٠

		Dubbing لتحفيز الطلاب على التعلم	
٧٥,٤٠	٣,٧٧	٣ تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لترقية مهارة الطلاب في إجابة عن السؤال صعوبة و شحذ تحليل الطلاب	
٧٤,٤٠	٣,٧٢	٤ تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing المناسبة باحتياجات الطلاب	
٧٤,٤٠	٣,٧٢	٥ تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing يسهل الطلاب في التعلم مادة اللغة العربية	
٦٩,٦٠	٣,٤٨	٦ تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing يساعد الطلاب على فهم مادة اللغة العربية	
٧٣,٠٠	٣,٦٥	٧ استخدام الوقت في عملية التعليم والتعلم مناسباً بأهداف التعليمي	

٧١,٠٠	٣,٥٥	٨ مرافق التعلّم متوفرة بشكل جيد في المدرسة
٧٤,٦٠	٣,٧٣	٩ التعلّم مادة اللغة العربية بالمرافق العصرية
٧٠,٢٠	٣,٥١	١٠ يحضر المدرّس دائماً في الوقت المحدد في تقديم أنشطة التعلّم
٦٦,٦٠	٣,٣٣	١١ استخدم المدرّس الطرق التعليمية متنوّعة و مناسبة بمادة التعلّم
٦٨,٤٠	٣,٤٢	١٢ صوت المدرّس في التعلّم مسموعاً واضحاً
٧٣,٠٠	٣,٦٥	١٣ يسهل الطلاب في قراءة كتابة المدرّس على السبورة
٧٠,٠٠	٣,٥٠	١٤ يتعلّم الطلاب اللغة العربية في الفصل مريحاً
٧٤,٨٠	٣,٧٤	١٥ توجد المرافق الكامل في المدرسة لتعلّم اللغة العربية
١٠٠٦٥,٤٠	٥٣,٢٧	المجموع

المعدل	٣,٥٥	٧١,٠٣
--------	------	-------

من جدول السابق نعرف أنّ نتيجة المعدلة لمستوى رضا الطلاب بقدر ٣,٥٥ . وهذا مناسب بقدر %٧١,٠٣ . و أعلى درجة لرضا الطلاب هي مؤشر النمرة الثالث وهو "تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لترقية مهارة الطلاب فإجابة عن السؤال صعوبة و شحذ تحليل الطلاب". و نتيجته ٣,٧٧ مناسب بقدر %٧٥,٤٠ . أما أقلّ درجة لرضا الطلاب هي مؤشر النمرة الثانية فهو "تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لتحفيز الطلاب على التعلم" و نتيجته ٣,٢٤ مناسب بقدر %٦٤,٨٠ .

٢- تحليل الأهمية والأداء

تستخدم تحليل الأهمية والأداء لمعرفة استجابة الطلاب عن الأهمية والأداء في تعلم اللغة العربية. الجدول التالي تقدّم الأهمية التي يريدها الطلاب والأداء الذي يشعرون به أثناء التعلم في المدرسة.

الجدول: ١٨-٤

تحليل الأهمية والأداء

رقم	مؤشر	نتيجة المعدلة لأهمية	نتيجة المعدلة لأداء	الاختلاف بين الأهمية والأداء
١	تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing مثير للاهتمام	٤,٩٤	٣,٢٦	(١,٦٨)
٢	تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لتحفيز الطلاب على التعلم	٤,٤٦	٣,٢٤	(١,٢٢)
٣	تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لترقية مهارة الطلاب في إجابة عن	٤,٢١	٣,٧٧	(٠,٤٤)

			السؤال صعوبة و شحن تحليل الطلاب	
٤	تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing المناسبة باحتياجات الطلاب	٤,٥٥	٣,٧٢	(٠,٨٣)
٥	تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing يسهل الطلاب في التعلم مادة اللغة العربية	٤,٢٩	٣,٧٢	(٠,٥٧)
٦	تعلم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing يساعد الطلاب على فهم مادة اللغة العربية	٤,٦٦	٣,٤٨	(١,١٨)

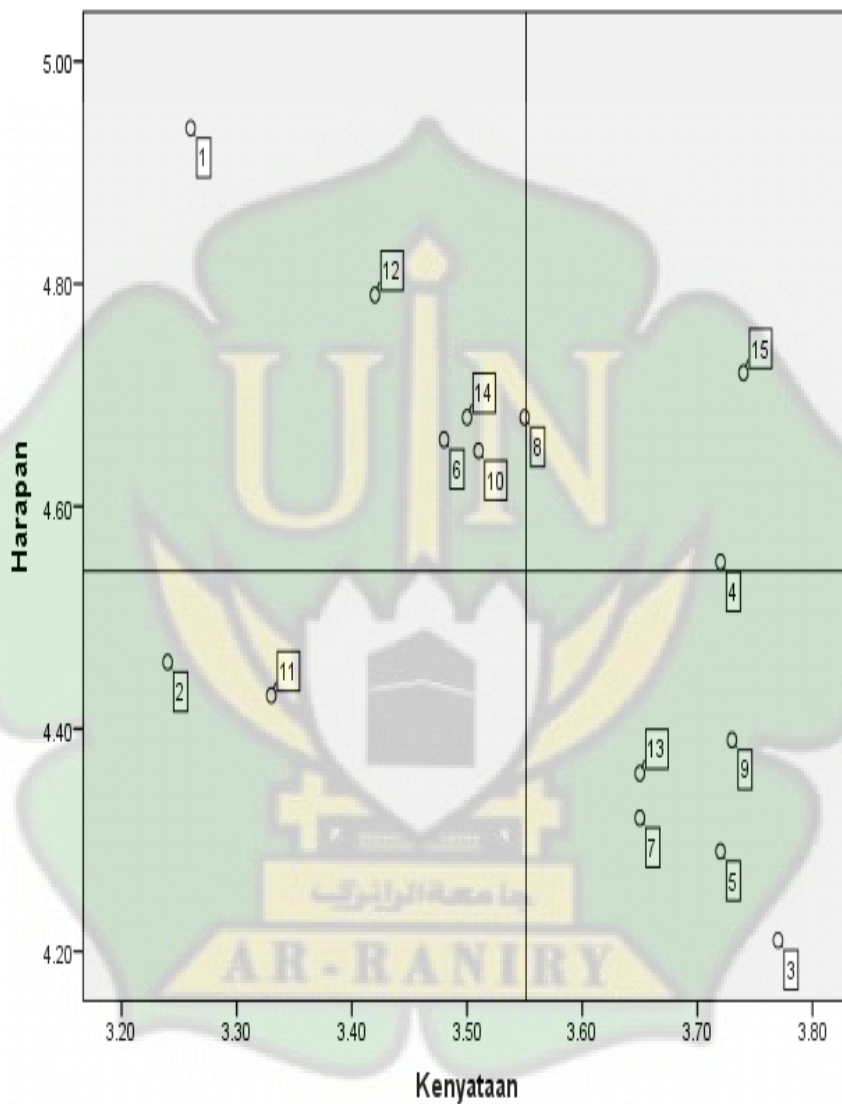
٧	استخدام الوقت في عملية التعليم والتعلّم مناسبا بأهداف التعليمي	٤,٣٢	٣,٦٥	(٠,٦٧)
٨	مرافق التعلّم متوفرة بشكل جيد في المدرسة	٤,٦٨	٣,٥٥	(١,١٣)
٩	التعلّم مادة اللغة العربية بالمرافق العصرية	٤,٣٩	٣,٧٣	(٠,٦٦)
١٠	يحضر المدرّس دائماً في الوقت المحدد في تقديم أنشطة التعلّم	٤,٦٥	٣,٥١	(١,١٤)
١١	استخدم المدرّس الطرق التعليمية متنوّعة و مناسبة بمادة التعلّم	٤,٤٣	٣,٣٣	(١,١٠)
١٢	صوت المدرّس في التعلّم مسموعاً واضحاً	٤,٧٩	٣,٤٢	(١,٣٧)

يسهل الطلاب في	٤,٣٦	٣,٦٥	(٠,٧١)	١٣
قراءة كتابة المدرّس				
على السبورة				
يتعلّم الطلاب اللغة	٤,٦٨	٣,٥٠	(١,١٨)	١٤
العربية في الفصل مريحا				
توجد المرافق الكامل	٤,٧٢	٣,٧٤	٠,٩٨	١٥
في المدرسة لتعلّم اللغة				
العربية				
المجموع	٦٨,١٣	٥٣,٢٧	(١٤,٨٦)	
المعدل	٤,٥٤	٣,٥٥	(٠,٩٩)	

كما في جدول السابق نعرف أنّ نتيجة المعدلة لأهمية بقدر ٤,٥٤. أما نتيجة المعدلة لأداء بقدر ٣,٥٥. ثم تقدّم نتائج التحليل في شكل الرسم الديكارتي (Diagram Cartesius) على النحو التالي:

الجدول: ٤-١٩

الرسم الديكارتي (Diagram Cartesius)



١- الجزء الأول

كما نري في جدول السابق أنّ الجزء الأول هو المؤشر الذي يجب ترقيتها، لأنّ الأهمية الطلاب من مؤشر التعلّم عالية، أما الأداء ما زال منخفضاً. ونستطيع أن ننظر المؤشر في النمرة ١ "تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing مثير للاهتمام" بمعنى لابدّ على المدرّس أن يطبق استخدام Video Dubbing لأنّ مثير للاهتمام في التعلّم. والنمرة ١٢ "صوت المدرّس في التعلّم مسموعاً واضحاً" بمعنى لابدّ على المدرّس أن ترفع الصوت في التعلّم. والنمرة ١٤ "يتعلّم الطلاب اللغة العربية في الفصل مريحاً" بمعنى لابدّ على المدرّس أن يرقّي مريحاً في عملية التعلّم. والنمرة ٦ "تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing يساعد الطلاب على فهم مادة اللغة العربية" بمعنى لابدّ على المدرّس أن يطبق استخدام Video Dubbing لأنّ يساعد الطلاب على فهم مادة اللغة العربية. والنمرة ١٠ "يحضر المدرّس دائماً في الوقت المحدد في تقديم أنشطة التعلّم" بمعنى لابدّ على المدرّس أن يحضر دائماً في الوقت المحدد للتعلّم.

٢- الجزء الثاني

والمراد بالجزء الثاني هو المؤشر الذي يجب الحفاظ عليها، لأنّ أهمية الطلاب على مؤشر التعلّم عالية والأداء عالي أيضا. والمؤشر ما يوجد في النمرة ٨ "مرافق التعلّم متوفرة بشكل جيد في المدرسة" بمعنى أنه يجب الحفاظ على توافر مرافق التعلّم في المدرسة بجيد. والنمرة ١٥ "توجد المرافق الكامل في المدرسة لتعلّم اللغة العربية" بمعنى أنه يجب الحفاظ على المرافق الكامل في المدرسة. والنمرة ٤ "تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing المناسبة باحتياجات الطلاب" بمعنى لا بدّ على المدرّس أن يجب الحفاظ على تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لأنّ المناسبة باحتياجات الطلاب.

٣- الجزء الثالث

ثم المراد بالجزء الثالث هي المؤشر منخفض الذي يجب التحسين عليها، لأنّ أهمية الطلاب على مؤشر التعلّم منخفض والأداء منخفض أيضا. ولكن ترقية المؤشر في هذا الجزء بعد أن ترقية المؤشر في الجزء الأول. والمؤشر في هذا الجزء، النمرة ٢ "تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing لتحفيز الطلاب على التعلّم" بمعنى لا بدّ على المدرّس

أن يطبق استخدام Video Dubbing لأن تحفيز الطلاب على التعلّم. والنمرة ١١ " استخدم المدرّس طرق التعليمية متنوّعة و مناسبة بمادة التعلّم " بمعنى لابدّ على المدرّس أن يستخدم طرق التعليمية متنوّعة و مناسبة بمادة التعلّم.

٤- الجزء الرابع

أما المراد بالجزء الرابع المؤشر الذي يجب الحفاظ عليها، لأن أهمية الذي يشعرون الطلاب اعلي من الأداء الذي يريدون الطلاب. وننظر في النمرة ١٣ "يسهل الطلاب في قراءة كتابة المدرّس على السبورة" بمعنى أنّ المدرّس يجب الحفاظ عليه لأن كتابة المدرّس على السبورة واضحة. والنمرة ٩ "التعلّم مادة اللغة العربية بالمرافق العصرية" بمعنى أنه يجب الحفاظ عليه لأن يستعمل المدرّس المرافق العصرية في التعلّم مادة اللغة العربية. والنمرة ٧ "استخدام الوقت في عملية التعليم والتعلّم مناسبة بأهداف التعليمي" بمعنى المدرّس يجب الحفاظ عليه لأن تستخدم الوقت في عملية التعليم والتعلّم مناسبة بأهداف التعليمي. والنمرة ٥ "تعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing يسهل الطلاب في التعلّم مادة اللغة العربية" بمعنى لابدّ على المدرّس أن يطبق استخدام Video Dubbing لأن يسهل الطلاب في التعلّم مادة اللغة العربية. والنمرة ٣ "تعلّم اللغة العربية

باستخدام Video Dubbing لترقية مهارة الطلاب في إجابة عن السؤال
صعوبة و شحذ تحليل الطلاب " بمعنى لا بدّ على المدرّس أن يطبق
استخدام Video Dubbing لأنّ ترقي مهارة الطلاب في إجابة عن السؤال
صعوبة و شحذ تحليل الطلاب.



الفصل الخامس

الخاتمة

تمت الباحثة هذه الرسالة ما يتعلّق عن استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار في السنة الأولى لمدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية. فتعرض الباحثة تلخيص نتائج البحث فيما يلي :

أ- نتائج البحث

١- استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار يكون فعالاً لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية. وهذا يدلّ على أنّ تحصيل الاختبار -ت (٦٣.٤٥) و مستوى الدلالة (Sig) وهو ٠,٠٠٠ أصغر من ٠,٠٥ فلذلك تدل على أنّ توجد فرق النتيجة قبل و بعد استخدام Video Dubbing. وإضافة الى تلك النتيجة، يعرف أنّ فرض البديل (Ha) مقبول و فرض الصفر (Ho) مردود.

٢- أما استجابة الطلاب على المؤشرات جيدة توجد في النمرة ١، ١٢، ١٤، ٦، ١٠، ٢، و ١١. ولذلك، يجب الحفاظ على هذه

المؤشرات. و المؤشرات التي تحتاج الى تحسين في النمرة ١٥ ، ٨ ، ٤ ،
١٣ ، ٩ ، ٧ ، ٥ ، و ٣ .

ب- الإقتراحات

أما الإقتراحات من هذا البحث كما يلي :

- ١- ينبغي لناظر المدرسة الثانوية بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية أن يهتم إهتماما كبيرا في تعلّم اللغة العربية. ولذلك اقترح ناظر المدرسة لمدرس اللغة العربية أن يتعلّم اللغة العربية باستخدام Video Dubbing و طريقة الأخرى المتنوّعة ليجعل تعليم اللغة العربية ممتعة و سهلا.
- ٢- ترجو الباحثة من مدرّسي اللغة العربية أن يطبقوا استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار في مادة اللغة العربية، لأنّه يساعد الطلاب في تعليم اللغة العربية.
- ٣- ترجو الباحثة من الطلاب أن يستمروا عملية التعليم باستخدام Video Dubbing لترقية قدرتهم في حفظ المفردات والمحادثة اليومية.

المراجع

أ- المراجع العربية

أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تمثيتها، ط. ٤، الرياض: دار المسلم، ٢٠١٠ م.

رشدي أحمد طعيمة، تدريس العربية في التعليم العام، القاهرة: دار الفكر العرب، ٢٠٠٠ م.

سام عمار، إتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية، الطبعة الأولى، بيروت-لبنان: مؤسسة الرسالة ناشرون ٢٠٠٢.

صالح ابن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الرياض: مكتبة العبيكان، بدون سنة.

لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، الطبقة الثامنة والعشرون بيروت: دارالمشرق، ١٩٨٦ م.

محمود إسماعيل صيني، عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، مطابع الملك سعود، ١٤٠٤ م.

محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، جامعة أمّ
القري: مكة، ١٩٨٠ م.

المنجد، الوسيط في العربية المعاصرة، جميع الحقوق محفوظة، طبعة أولى،
بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣ م.

المنجد، في العربية والأعلام، طبعة الجديدة منقحة، بيروت دار المشرق،
٢٠٠٣ م.

نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، الطبعة
الخامسة، (بيروت لبنان: دار النفائس) ١٩٩٨ م.

وينارو سوراخمد، منهجية التدريس الوطنية، جيممارس، باندونغ، ١٣٨٣
، ص. ٧

ب- المراجع الإندونيسية

Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, UIN Maliki-
Press:Malang, 2010.

Acep Hermawan, *metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*,
Bandung: PT.REMAJA ROSDAKARYA, 2011.

Agus Nurjaman, *Joyful Learning Mencuatkan Kreativitas Siswa*,
Bandung: Guepedia, 2017.

Algifari, *Mengukur Kualitas Layanan dengan Indeks Kepuasan, Metode Importance-Performance Analysis (IPA), dan Model Kano*, Yogyakarta:BPFE-YOGYAKARTA, 2019.

Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2004.

Bambang Hermanto, Dkk. *Ahammiah Maharatul Kalam*, Kariman, Volume 07, Nomor 02, Desember 2019.

Cheng-Yueh Jao, dkk. *Using video dubbing to foster college students' English-speaking ability*, Computer Assisted Language Learning, 0(0), 1–23. 2022.
<https://doi.org/10.1080/09588221.2022.2049824>

Cheppy Riyana, *Pedoman Pengembangan Media Video*. Jakarta: P3AI UP, 2007.

Dedeng Rosidin, "Metode Hiwar"
[http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR
PENDBAHASAARAB/195510071990011-
DEDENG_ROSIDIN/METODE_HIWAR.pdf](http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR_PENDBAHASAARAB/195510071990011-DEDENG_ROSIDIN/METODE_HIWAR.pdf).

Dian Christina, dkk. *Dubbing Method and Learning Videos for Improving Students' English Speaking*, Jurnal Pedagogi dan Pembelajaran, Volume 4, Number 3, Tahun 2021.
<https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JP2/index>

Imam Asrori, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: Bintang Sejahtera, 2016.

Jimmy Pratama, dkk. *Perancangan Dan Pengembangan Video Latihan Listening Bahasa Inggris Dengan Menggunakan Teknik Voice Dubbing*, Jurnal Sains Komputer & Informatika (J-SAKTI) Volume 6 Nomor 1, Maret 2022.
<https://tunasbangsa.ac.id/ejurnal/index.php/jsakti>

Kamus Bahasa Indonesia, Departemen Pendidikan Nasional, Jakarta: Pusat Bahasa, 2008.

Kamus Besar Bahasa Indonesia, Edisikedua ,Jakarta: Balai Pustaka, 1994.

KMA No 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI dan B. Arab Pada Madrasah, KKM Bahasa Arab Kelas 7 Semester 2 (Genap).

Marzuki Abubakar, *Metodologi Penelitian sistematika Proposal*, Banda Aceh-2013.

Munir, *Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek*, Jakarta: KENCANA, 2017.

Nana Sudjana, *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar*, Bandung : Sinar Baru Algensindo, 1989.

Niswati Loes, *Metode Langsung Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Vol. 7, No. 2, Agustus 2011.

Nurhapsari Pradnya Paramitha, *Pembelajaran Mufradat Menggunakan Media Audio-Visual*, IHTIMAM, Volume 1, Nomor 2, Desember 2018.

Roestiyah, *Belajar dan Faktor-faktor Yang Mempengaruhinya*, Jakarta:Rineka Cipta, 2001.

Rusdin Pohan, *Metodelogi Penelitian Pendidikan*, Yogyakarta:Lanarka Publisher, 2007.

Sanda Nuryandi, dkk. *Efektivitas Penggunaan Teknik Dubbing Film Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara*, EDUJAPAN Vol. 1, No. 1, April 2017.

Solichin, *Pengembangan Media Pembelajaran pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia melalui Dubbing Video Animasi*, Innovative Education Journal Vol. 4, No. 1, March 2022.
<https://www.attractivejournal.com/index.php/aj/>

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Alfabeta:Bandung, 2021.

Teguh Wahyono, *Analisis Statistik Mudah dengan SPSS 20*, Jakarta:PT Elex Media Komputindo, 2012.

Wina Sanjaya, *Perencanaan dan Desain Sistem Pembelajaran*, Jakarta: Kencana, 2008 .

ج- المراجع الانترنت

<https://zudi.dayah.id/>

Upin & Ipin - المطالعة متعة.الجز (Arabic Version), Kura-Kura dan Kelinci, Channel: Les Copaque Production.

KEPUTUSAN DIREKTUR PASCASARJANA UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
Nomor: 636/Un.08/Ps/11/2022
Tentang:
PENUNJUKAN PEMBIMBING TESIS MAHASISWA

DIREKTUR PASCASARJANA UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

- Menimbang : 1. bahwa untuk menjamin kelancaran penyelesaian studi pada Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh dipandang perlu menunjuk Pembimbing Tesis bagi mahasiswa;
2. bahwa mereka yang namanya tercantum dalam Keputusan ini, dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai Pembimbing Tesis.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
3. Keputusan Menteri Agama Nomor 156 Tahun 2004 tentang Pedoman/Pengawasan, Pengendalian dan Pembinaan Diploma, Sarjana, Pascasarjana Pada Perguruan Tinggi Agama;
4. Keputusan Menteri Agama Nomor 21 Tahun 2015 tentang STATUTA UIN Ar-Raniry;
5. Keputusan Dirjen Binbaga Islam Departemen Agama R.I. Nomor 40/E/1988 tentang Penyelenggaraan Program Pascasarjana IAIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
6. Surat Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015 tanggal 2 Januari 2015 tentang Pemberian Kuasa dan Pendelegasian Wewenang kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana dalam lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan : 1. Hasil Seminar Proposal Tesis semester Ganjil Tahun Akademik 2022/2023, pada hari Jumat tanggal 21 Oktober 2022.
2. Keputusan Rapat Pimpinan Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh pada hari Senin Tanggal 07 November 2022.

MEMUTUSKAN:

- Menetapkan :
Kesatu : Menunjuk:
1. Dr. Syarifuddin, MA
2. Dr. Badruzzaman, MA

Sebagai Pembimbing Tesis yang diajukan oleh:

N a m a : Fitria Rusda Amar
NIM : 211004017
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul :

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

- Kedua : Pembimbing Tesis bertugas untuk mengarahkan, memberikan kritik konstruktif dan bimbingan Tesis sehingga dianggap memenuhi standar untuk memperoleh gelar Magister.
- Ketiga : Kepada Pembimbing Tesis yang namanya tersebut di atas diberikan honorarium sesuai dengan peraturan yang berlaku.
- Keempat : Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk dilaksanakan.
- Kelima : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dan berakhir pada tanggal 31 Agustus 2025 dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam penetapan ini.

Ditetapkan di Banda Aceh
Pada tanggal 07 November 2022
Direktur:


Eka Srimulyani



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
PASCASARJANA**

Jl. Ar-Raniry No. 1 Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telepon (0651) 7552397, Hp. 085297931017, Fax (0651) 7552922
E-mail: pascasarjanauinar@ar-raniry.ac.id Website: pps.ar-raniry.ac.id

Nomor : 3621/Un.08/ Ps.TU/11/2022
Lamp : -
Hal : **Pengantar Penelitian Tesis**

Banda Aceh, 21 November 2022

Kepada Yth

Kepala SMP Islam Zainatul Ulum Meulaboh

di-

Kabupaten Aceh Barat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan Hormat, Direktur Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh menerangkan bahwa:

N a m a : Fitri Rusda Amar
NIM : 211004017
Tempat/Tgl. Lahir : Kampung Tinggi / 24 Mei 1992
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
**Alamat : Komplek Griya Mahoni Alpen Blok Griya IV Nomor D1/18 Desa
Paya Peunaga Kecamatan Meureubo Kabupaten Aceh Barat**

adalah mahasiswa Pascasarjana UIN Ar-Raniry yang sedang mempersiapkan penyelesaian penelitian Tesis yang berjudul :

استخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة بمعهد زينة العلوم الدينية الإسلامية

Sehubungan dengan hal tersebut di atas, maka kami mohon bantuan Bapak/Ibu dapat mengizinkan kepada mahasiswa yang bersangkutan untuk melakukan penelitian dan memberikan data seperlunya.

Demikian surat pengantar ini dikeluarkan, atas perhatian dan kerjasamanya kami haturkan terima kasih.

Wassalam,

An. Direktur
Kasubbag TU,


Ismail

Tembusan: Direktur Ps (sebagai laporan).



PEMERINTAH KABUPATEN ACEH BARAT
DINAS PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
SMP ISLAM ZAINATUL ULUM

Izin Operasional : 507/2016 NPSN : 69946476

Jln. Perjuangan Gp. Ujong Tanjong Kec. Meureubo Kab Aceh Barat
Akreditasi B



Aceh Barat, 27 Februari 2023

Nomor : 421.2 / 185 / 2023

Lamp : ---

Hal : Keterangan Sudah Melakukan Penelitian

Yang terhormat,

Kasubbag TU Pascasarjana
Universitas Islam Negeri Ar-Raniry
Banda Aceh

Di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, Kepala SMP Islam Zainatul Ulum Meulaboh menerangkan bahwa :

No	Nama	NIM	Prodi/Jurusan
1	Fitria Rusda Amar	211004017	Pendidikan Bahasa Arab
Judul			
<i>Istikhdam Video Dubbing Bithariqatil Hiwar Litarqiyati Maharatil Kalam Ladaa at-Thullab bi Ma'hadi Zainatul Ulum Diniyah Islamiyah Meulaboh</i>			

Sehubungan dengan surat Direktur Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh Nomor : 3621/Un.08/ Ps.TU/11/2022 tanggal 21 November 2022 tentang izin untuk melakukan penelitian ilmiah (tesis). Maka benar mahasiswa tersebut diatas telah mengadakan penelitian dan pengumpulan data pada tanggal 25 Januari-24 Februari 2023 di SMP Islam Zainatul Ulum Meulaboh.

Demikian kami berikan surat keterangan ini untuk dapat dipergunakan seperlunya.



Aceh Barat, 27 Februari 2023

Kepala Sekolah,

Taufiq Azhari, S.Pd.I

NIP. 19830904 200904 1 002

ND. 800/183/2023

Tgl. 25 Feb 2023

Lampiran 4

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

Madrasah	: SMP Islam Zainatul Ulum
Nama Pelajaran	: Bahasa Arab
Kelas/Semester	: VII / Genap
Materi Pokok	: السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ
Alokasi Waktu	: 1 X 45 Menit
Pertemuan	: ke-2
Tahun Ajaran	: 2022 – 2023

A. Tujuan Pembelajaran:

1. Melalui pembelajaran مهارة الكلام, peserta didik mampu mempraktikkan percakapan sesuai dengan contoh yang tersedia di dalam materi hiwar yang terdapat dalam video dubbing dengan baik
2. Melalui pembelajaran مهارة الكلام, peserta didik mampu mempraktikkan tindak tutur dalam percakapan sesuai dengan materi hiwar yang terdapat dalam video dubbing dengan baik

B. Kompetensi Dasar :

- 4.5. Mendemonstrasikan tindak tutur materi pembelajaran hiwar tentang: "السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ" baik secara lisan dan tulisan

C. Indikator :

- Mempraktikkan tindak tutur dalam percakapan sesuai materi hiwar yang dipilih dengan baik.
- mempraktikkan hiwar sesuai dalam materi pembelajaran "السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ" dengan baik.
- memahami makna dari percakapan dengan baik dan benar.

D. Materi Pembelajaran

Teks Hiwar dari Video Dubbing: "Upin & Ipin - المطالعة الجزء ١ (Arabic Version), Kura-Kura dan Kelinci, Channel: Les Copaque Production".

E. Metode Pembelajaran

Praktek, Tanya jawab, Sam'iyah syafahiyah.

F. Media Pembelajaran

Papan tulis, Spidol, Kertas Materi Hiwar السُّلْحَفَاةُ وَالْأَرْزَنْبُ

G. Langkah-Langkah Pembelajaran:

1. Kegiatan Awal:

- 1.1 Memberi salam dan masuk ke dalam kelas dengan tersenyum dan perasaan senang
- 1.2 Merapikan kelas
- 1.3 Bertanya tentang keadaan siswa
- 1.4 Mereview materi yang lalu
- 1.5 Memberi pertanyaan yang menyambungkan pikiran siswa dengan materi baru

2. Kegiatan Inti:

- 2.1 Guru membagikan kertas materi hiwar kepada siswa
- 2.2 Guru dan siswa berdiskusi tentang tujuan pembelajaran yang akan dicapai
- 2.3 Guru menjelaskan materi hiwar kepada siswa tanpa menggunakan video dubbing
- 2.4 Guru menuliskan kosa kata yang belum diketahui siswa di papan tulis
- 2.5 Siswa menyalin tulisan di papan tulis
- 2.6 Guru menyuruh siswa untuk mempraktekkan hiwar tersebut bersama teman-temannya
- 2.7 Guru melakukan Tanya jawab kepada siswa apa yang mereka pahami tentang materi hiwar secara lisan
- 2.8 Guru membacakan absen

3. Kegiatan Akhir :

Guru memberi arahan dan nasehat lalu mengucapkan salam sebelum keluar dari kelas.

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

Madrasah	: SMP Islam Zainatul Ulum
Nama Pelajaran	: Bahasa Arab
Kelas/Semester	: VII / Ganjil
Materi Pokok	: السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ
Alokasi Waktu	: 2 X 45 Menit
Pertemuan	: ke-3 dan ke-4
Tahun Ajaran	: 2022 – 2023

A. Tujuan Pembelajaran:

1. Melalui pembelajaran مهارة الكلام, peserta didik mampu memahami percakapan sesuai dengan contoh yang tersedia di dalam video dubbing Upin Ipin “السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ” dengan baik
2. Melalui pembelajaran مهارة الكلام, peserta didik mampu memahami gagasan dari video dubbing Upin Ipin “السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ” dengan baik

B. Kompetensi Dasar :

tentang: “ ”
dubbing Upin Ipin baik secara lisan dan tulisan

C. Indikator :

- memahami makna dari kosa kata yang terdapat di dalam video dubbing dengan baik dan benar
- memahami cerita yang terdapat di dalam video dubbing Upin Ipin
- Memperoleh kemampuan kalam dengan menceritakan kembali tentang السُّلُفَةُ وَالْأَرْثَبُ sesuai yang terdapat dari video dubbing Upin Ipin

D. Materi Pembelajaran

Video Dubbing: “Upin & Ipin - المطالعة متعة الجزء (Arabic Version), Kura-Kura dan Kelinci, Channel: Les Copaque Production”.

E. Metode Pembelajaran

Praktek, Tanya jawab, Sam’iyah Bashariyah.

H. Pendekatan Pembelajaran

Joyful Learning

F. Media Pembelajaran

Laptop, Speaker, wayer, dan video dubbing Upin Ipin “السَّلْحَفَةُ وَالْأَرْنَبُ” serta perangkat-perangkat lain yang diperlukan oleh guru.

G. Langkah-Langkah Pembelajaran:

1. Kegiatan Awal:

- 1.1 Memberi salam dan masuk ke dalam kelas dengan tersenyum dan perasaan senang
- 1.2 Merapikan kelas
- 1.3 Bertanya tentang keadaan siswa
- 1.4 Mereview materi yang lalu
- 1.5 Memberi pertanyaan yang menyambungkan pikiran siswa dengan materi baru

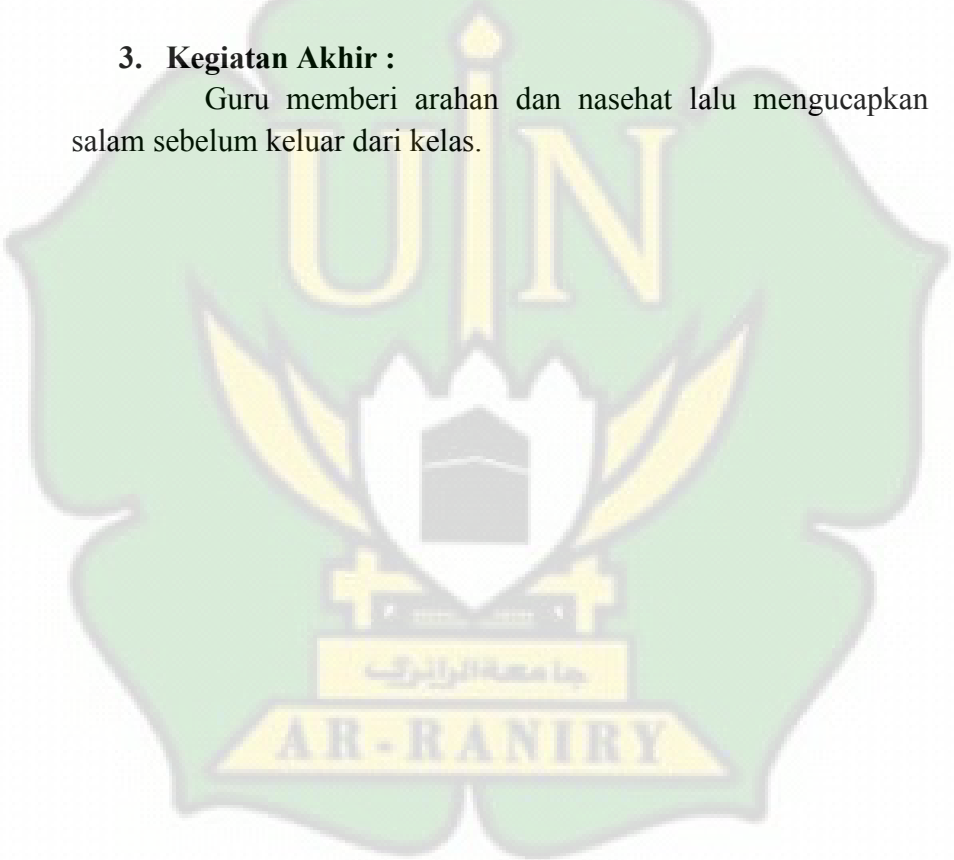
2. Kegiatan Inti:

- 2.1 Guru mengeluarkan laptop, speaker serta perangkat-perangkatnya dari dalam tas.
- 2.2 Guru dan siswa berdiskusi tentang tujuan pembelajaran yang akan dicapai.
- 2.3 Guru menghidupkan video Upin Ipin: kura-kura dan kelinci di depan kelas

- 2.4 Guru menanyakan kepada siswa arti kosakata yang terdapat di dalam video dubbing
- 2.5 Guru menanyakan kepada siswa apa yang mereka pahami tentang cerita dari video tersebut
- 2.6 Guru mematikan leptop dan speaker lalu memasukkannya ke dalam tas.
- 2.7 Guru membacakan absen

3. Kegiatan Akhir :

Guru memberi arahan dan nasehat lalu mengucapkan salam sebelum keluar dari kelas.



Lampiran 5

LEMBAR PENGAMATAN

Nama :

Kelas :

Mata Pelajaran :

1. Isilah arti kosakata berikut ini:

- | | |
|---|--|
| قَصَّةٌ : | التَّوَأْمُ : |
| السُّلْحَفَةُ : | الْأَرْزَبُ : |
| دُبٌّ : | الْأَيْلُ : |
| الْكِتَابُ ج الكُتُبُ : | الدَّيْثُ : |
| الولد ج الأولادُ : | جَاهِزٌ : |
| قَرَأَ - يَقْرَأُ / أَقْرَأُ / قَرَأْتُمْ : | قَطٌّ : |
| جلس - يجلس / اجلسوا : | أَعْطَى - يُعْطِي / أَعْطَيْتُ : |
| اعتقد - يعتقد / اعتقدُ : | ارَادَ - يُرِيدُ / أُرِيدُ : |
| اخبر - يُخْبِرُ / أَخْبَرْتَنِي : | تَقَدَّمَ - يَتَقَدَّمُ / تَقَدَّمِي : |
| أَخْرَجَ - يُخْرِجُ / أَخْرَجُوا : | مُسِيرًا : |
| فَعَلَ - يُفْعَلُ / فَعَلْنَا / فَعَلْتُ : | كَفَى - يَكْفِي : |
| رَكَضَ - يَرْكُضُ / رَكَضًا / أَرَكَضُ : | عَاشَ - يَعِيشُ : |
| تَسَابَقَ - يَتَسَابَقُ / تَتَسَابَقُ / سَبَاقٌ : | التَّمَقَّى - يَلْتَقِي : |
| رَبَحَ - يَرْبِحُ / رَابِحٌ : | عَلِمَ - يَعْلَمُ / أَعْلَمُ : |
| سَمَى - يُسَمِّي : | جَرَّؤُ - يَجْرُؤُ / جَرَّؤُ : |

■	وَقَفَ - يَقِفُ / أَقِفْ :	■	أَكْمَلَ - يُكْمِلُ / أَكْمِلْ :
■	حَصَلَ - يَحْصُلُ :	■	نَسِيَ - يَنْسِي / نَسِيتْ :
■	اجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ / اجْتَمِعُوا :	■	شَجَرَةً :
■	اسْتَرَحَ - يَسْتَرِيحُ / الرَّاحَةُ :	■	سَمِعَ - يَسْمَعُ / تَسْمَعُ :
■	قَالَ - يَقُولُ / تَقُولُ :	■	اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ :
■	مَزَحَ : يَمْزُحُ / تَمْزُحُ :	■	عَلَّمَ - يُعَلِّمُ / أَعْلَمَ :
■	مُتَعَجِّزٌ :	■	خَائِفٌ :
■	أَسْرَعَ / سَرِيعٌ / سُرْعَةٌ :	■	بَطِيئٌ :
■	نَظَرَ - يَنْظُرُ / أَنْظُرْ :	■	الْحَكْمُ :
■	سَهْلٌ :	■	صَعْبٌ :
■	مُشَوِّشٌ :	■	جَزَرَةٌ :
■	صَحِيحٌ :	■	خَطَأٌ :

2. Siswa mempraktekkan kosakata yang telah dihafal dengan bermuhadatsah secara berpasangan

O							Nilai Akhir
		Bertanya	Menjawab	Hafal	Membuat Kalimat	Muhadatsah	
			1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
JUMLAH							

RATA-RATA

Kriteria penilaian:

Penilaian	Skor	Kriteria
Bertanya	0-25	Siswa tidak mampu bertanya dalam bahasa Arab
	26-50	Siswa kurang mampu bertanya dalam bahasa Arab
	51-75	Siswa mampu bertanya dalam bahasa Arab
	76-100	Siswa sangat mampu bertanya dalam bahasa Arab
Menjawab	0-25	Siswa tidak mampu menjawab dalam bahasa Arab
	26-50	Siswa kurang mampu menjawab dalam bahasa Arab
	51-75	Siswa mampu menjawab dalam bahasa Arab
	76-100	Siswa sangat mampu menjawab dalam bahasa Arab
Hafal Mufradat	0-25	Siswa tidak mampu menguasai hafalan mufradat bahasa Arab
	26-50	Siswa kurang mampu menguasai hafalan mufradat bahasa Arab
	51-75	Siswa mampu menguasai hafalan mufradat bahasa Arab
	76-100	Siswa sangat mampu menguasai hafalan mufradat bahasa Arab
Membuat Kalimat	0-25	Siswa tidak mampu membuat kalimat dalam bahasa Arab
	26-50	Siswa kurang mampu menjawab dalam bahasa Arab
	51-75	Siswa mampu menjawab dalam bahasa Arab
	76-100	Siswa sangat mampu menjawab dalam bahasa Arab
Muhadatsah	0-25	Fashahah: secara keseluruhan tidak fashih dalam mengucapkan kata dan kalimat
		Kelancaran: Tidak lancar dalam melakukan hiwar Intonasi: Berhiwar dengan intonasi dan gaya bahasa yang tidak bagus
	26-50	Fashahah: sebahagian kata dan kalimat diucapkan dengan tidak fashih
		Kelancaran: kurang lancar dalam mengucapkan hiwar Intonasi: Berhiwar dengan intonasi dan gaya bahasa yang kurang bagus
	51-75	Fashahah: hanya beberapa kata yang diucapkan tidak fashih
		Kelancaran: Lancar dalam melakukan hiwar Intonasi: Berhiwar dengan intonasi yang bagus namun kurang bagus dalam gaya bahasa
	76-100	Fashahah: fashih dalam mengucapkan semua kata dan kalimat
		Kelancaran: Sangat lancar dalam melakukan Hiwar Intonasi: Berhiwar dengan intonasi dan gaya bahasa yang sangat bagus

Pedoman Penskoran:

$$\text{Nilai Akhir} = \frac{\text{Skor Perolehan}}{\text{Nilai Maksimum}} \times 100$$

Lampiran 6

Nilai Observasi Langsung

								as
	Bertan	Menja	Hafal	Membuat Kalimat	atsah	Nilai	Rata- Rata	
	100	100		1 s.d 100	1 s.d			
1	60	62	60	65	65	312	62.40	7a
2	60	65	70	60	55	310	62.00	7a
3	65	60	60	65	60	310	62.00	7a
4	60	65	56	60	65	306	61.20	7a
5	56	65	65	65	60	311	62.20	7a
6	60	62	60	65	65	312	62.40	7a
7	60	65	70	60	55	310	62.00	7a
8	60	65	56	60	60	301	60.20	7a
9	65	60	62	60	65	312	62.40	7a
10	60	60	65	70	60	315	63.00	7a
11	65	70	60	58	60	313	62.60	7a
12	65	56	60	65	65	311	62.20	7a
13	60	62	60	60	55	297	59.40	7a
14	60	65	70	65	61	321	64.20	7a
15	65	60	58	60	60	303	60.60	7a
16	62	60	65	50	65	302	60.40	7a
17	65	70	60	65	60	320	64.00	7a
18	55	65	60	60	65	305	61.00	7a
19	60	60	65	56	60	301	60.20	7a
20	56	56	60	65	65	302	60.40	7a
21	62	62	60	60	55	299	59.80	7a

22	65	65	70	65	61	326	65.20	7a
23	60	60	58	60	60	298	59.60	7a
24	60	60	65	50	65	300	60.00	7a
25	70	70	60	65	60	325	65.00	7a
26	65	65	60	60	65	315	63.00	7a
27	65	70	65	55	60	315	63.00	7a
28	68	65	60	60	60	313	62.60	7b
29	60	60	65	60	65	310	62.00	7b
30	68	65	60	60	60	313	62.60	7b
31	60	60	65	60	60	305	61.00	7b
32	68	68	65	60	65	326	65.20	7b
33	69	60	60	65	60	314	62.80	7b
34	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
35	65	60	60	65	65	315	63.00	7b
36	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
37	69	60	60	65	60	314	62.80	7b
38	68	68	65	60	65	326	65.20	7b
39	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
40	65	60	60	65	65	315	63.00	7b
41	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
42	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
43	65	60	60	65	65	315	63.00	7b
44	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
45	68	68	65	60	65	326	65.20	7b
46	68	68	65	60	65	326	65.20	7b
47	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
48	65	60	60	65	65	315	63.00	7b

49	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
50	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
51	65	60	60	65	65	315	63.00	7b
52	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
53	60	65	60	60	65	310	62.00	7c
54	55	60	65	65	60	305	61.00	7c
55	60	65	60	55	65	305	61.00	7c
56	60	60	59	65	60	304	60.80	7c
57	70	65	65	60	65	325	65.00	7c
58	65	60	60	70	60	315	63.00	7c
59	60	55	50	60	65	290	58.00	7c
60	55	60	60	55	65	295	59.00	7c
61	60	65	60	60	65	310	62.00	7c
62	55	60	65	65	60	305	61.00	7c
63	60	65	60	55	65	305	61.00	7c
64	60	60	59	65	60	304	60.80	7c
65	70	65	65	60	65	325	65.00	7c
66	65	60	60	70	60	315	63.00	7c
67	65	60	55	60	65	305	61.00	7c
68	60	65	60	55	65	305	61.00	7c
69	65	60	59	65	55	304	60.80	7c
70	60	65	65	60	60	310	62.00	7c
71	55	60	60	70	65	310	62.00	7c
72	60	55	50	60	60	285	57.00	7c
73	65	60	55	60	65	305	61.00	7c
74	60	65	60	55	60	300	60.00	7c
75	65	60	55	65	65	310	62.00	7c

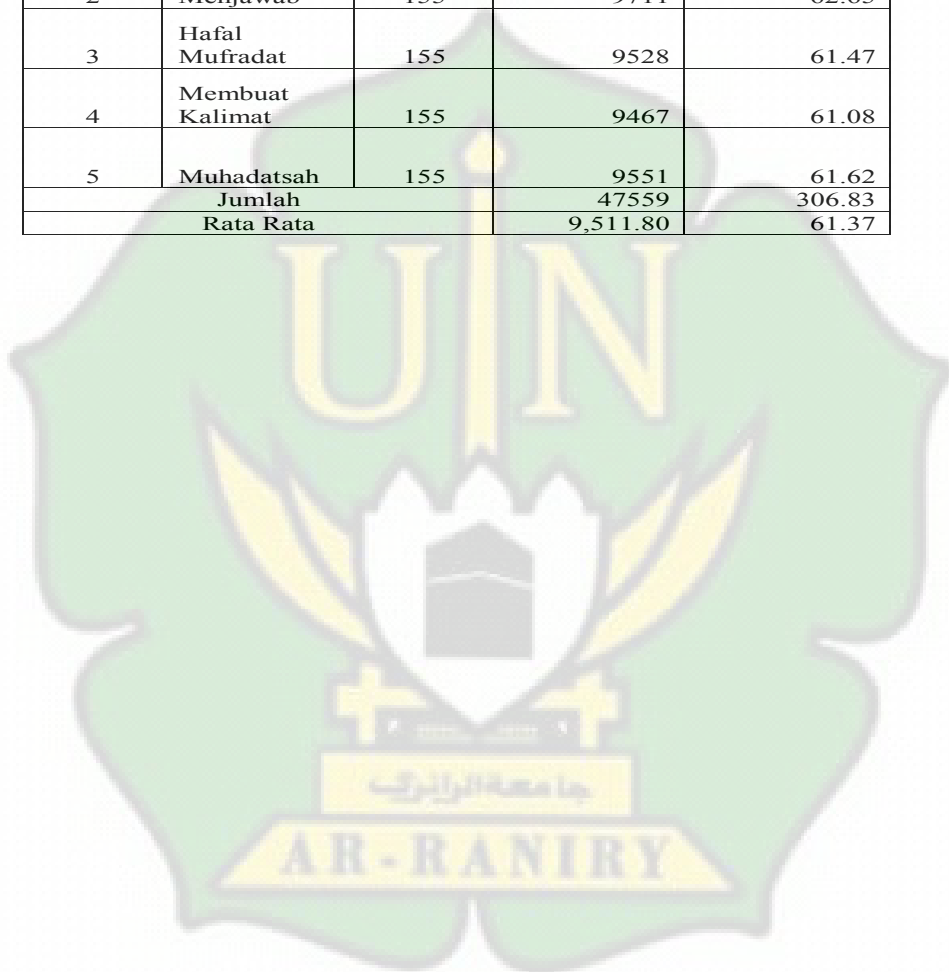
76	60	65	60	55	60	300	60.00	7c
77	65	60	59	65	60	309	61.80	7c
78	60	65	65	60	60	310	62.00	7c
79	55	60	60	70	60	305	61.00	7c
80	60	55	50	60	65	290	58.00	7c
81	60	65	60	60	60	305	61.00	7d
82	69	65	60	60	60	314	62.80	7d
83	55	65	60	55	60	295	59.00	7d
84	68	60	65	65	65	323	64.60	7d
85	68	65	60	60	60	313	62.60	7d
86	65	60	65	65	65	320	64.00	7d
87	65	60	65	60	60	310	62.00	7d
88	60	65	65	60	65	315	63.00	7d
89	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
90	60	65	65	60	60	310	62.00	7d
91	65	60	60	65	60	310	62.00	7d
92	60	65	60	60	65	310	62.00	7d
93	60	60	65	60	60	305	61.00	7d
94	60	65	65	60	65	315	63.00	7d
95	60	60	60	65	60	305	61.00	7d
96	65	60	65	60	60	310	62.00	7d
97	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
98	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
99	60	65	56	60	60	301	60.20	7d
100	60	55	60	60	65	300	60.00	7d
101	55	65	65	56	62	303	60.60	7d
102	65	60	58	60	60	303	60.60	7d

103	65	60	58	60	60	303	60.60	7d
104	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
105	65	60	65	55	60	305	61.00	7d
106	56	60	60	60	60	296	59.20	7e
107	56	60	60	60	60	296	59.20	7e
108	60	65	60	55	60	300	60.00	7e
109	56	60	60	65	60	301	60.20	7e
110	60	65	60	60	60	305	61.00	7e
111	56	60	60	65	60	301	60.20	7e
112	60	69	60	65	60	60	12.00	7e
113	68	55	60	60	55	60	12.00	7e
114	69	65	65	60	61	320	64.00	7e
115	69	60	65	60	60	314	62.80	7e
116	55	60	60	55	60	290	58.00	7e
117	68	65	60	60	65	318	63.60	7e
118	60	60	65	56	60	301	60.20	7e
119	68	65	60	60	65	318	63.60	7e
120	69	60	65	56	60	310	62.00	7e
121	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
122	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
123	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
124	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
125	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
126	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
127	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
128	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
129	60	65	56	60	60	301	60.20	7e

130	68	59	60	55	65	307	61.40	7e
131	69	65	65	60	61	320	64.00	7e
132	60	55	65	65	60	305	61.00	7f
133	65	60	60	60	60	305	61.00	7f
134	60	65	60	55	65	305	61.00	7f
135	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
136	55	60	60	55	60	290	58.00	7f
137	65	60	60	60	60	305	61.00	7f
138	65	60	65	65	60	315	63.00	7f
139	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
140	68	68	65	60	65	326	65.20	7f
141	69	60	60	65	60	314	62.80	7f
142	65	68	65	60	65	323	64.60	7f
143	65	69	60	65	60	319	63.80	7f
144	65	68	65	60	65	323	64.60	7f
145	60	60	60	65	65	310	62.00	7f
146	65	68	65	60	65	323	64.60	7f
147	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
148	60	60	65	60	65	310	62.00	7f
149	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
150	60	60	65	60	60	305	61.00	7f
151	68	65	60	55	65	313	62.60	7f
152	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
153	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
154	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
155	55	60	60	55	60	290	58.00	7f
	9794	9711	9528	9467	9551	47559	9,511.80	

	63.19	62.65	61.47	61.08	61.62	306.83	61.37	
--	-------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	--

NO	INDIKATOR	Jumlah Sampel	Jumlah Nilai	Nilai Rata-rata Indikator
1	Bertanya	155	9794	63.19
2	Menjawab	155	9711	62.65
3	Hafal Mufradat	155	9528	61.47
4	Membuat Kalimat	155	9467	61.08
5	Muhadatsah	155	9551	61.62
Jumlah			47559	306.83
Rata Rata			9,511.80	61.37



Lampiran 7

Soal Pree Test-Post Test (Diujiikan secara lisan)

Guru mengemukakan soal berikut dan murid menjawabnya secara lisan.

١. مَا يُمَثِّلُونَ أَوْفْنَ إِيْنِ، مَاعِيْلَ، جَرْجَتْ، إِحْسَانَ، فَيَزِي، إِيجَاتْ، وَمِيْمِي فِي الْفِيْدِيُو؟
 ٢. أَتُهُمَا الْأَسْرَعُ السُّلْحَفَاةُ أَوْ الْأَرْزَبُ؟
 ٣. لِمَاذَا الْأَرْزَبُ مُتَعَجِّرِفٌ؟
 ٤. مَنْ رَابِعُ مِنَ السِّبَاقِ؟ وَلِمَاذَا؟
 ٥. مَاذَا الْحِكْمَةُ مِنْ هَذِهِ الْقِصَّةِ؟
- الْجُؤَابُ:

١. يُمَثِّلَانِ أَوْفْنَ وَ إِيْنِ بِالسُّلْحَفَاةِ، يُمَثِّلُ مَاعِيْلَ بِالْأَرْزَبِ، يُمَثِّلُ جَرْجَتْ بِالشَّخْرَةِ، يُمَثِّلُ إِحْسَانَ بِالدُّبِّ، يُمَثِّلُ فَيَزِي بِالْأَكِيلِ، يُمَثِّلُ إِيجَاتْ بِالدَّبِّكَ، وَ يُمَثِّلُ مِيْمِي بِالْقِطِّ
٢. الْأَرْزَبُ أَسْرَعُ مِنَ السُّلْحَفَاةِ
٣. الْأَرْزَبُ مُتَعَجِّرِفٌ لِأَنَّ الْأَرْزَبَ سَرِيْعٌ أَمَّا السُّلْحَفَاةُ بَطِيْئَةٌ
٤. الرَّابِعَةُ مِنَ السِّبَاقِ هِيَ السُّلْحَفَاةُ، لِأَنَّ الْأَرْزَبَ نَائِمًا تَحْتَ الشَّخْرَةِ
٥. الْحِكْمَةُ مِنْ هَذِهِ الْقِصَّةِ تُعَلِّمُنَا الْإِحْتِرَامَ مَعَ الْآخَرِيْنَ. لَا تَكُوْنُ مِثْلَ الْأَرْزَبِ مُتَعَجِّرِفٌ وَ مَعْرُوْرٌ. الْسُّلْحَفَاةُ رِيْحُ السِّبَاقِ لِأَنَّ السُّلْحَفَاةَ لَمْ تَسْتَسْلِمْ عَلَي الرُّعْمِ مِنَ الْأَرْزَبِ نَائِمًا

N O	NAMA/NIS	Kemampuan Menjawab Pertanyaan						
		Soal Pertama	Soal Kedua	Soal Ketiga	Soal Keempat	Soal Kelima	Nilai Akhir	Kelas
		1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100		
1								
2								
3								
4								
5								
6								
JUMLAH								
RATA-RATA								

Kriteria penilaian:

Skor	Kriteria
0-25	Fashahah: secara keseluruhan tidak fashih dalam mengucapkan kata dan kalimat
	Kelancaran: Tidak lancar dalam melakukan hiwar
	Intonasi: Berhiwar dengan intonasi dan gaya bahasa yang tidak bagus
26-50	Fashahah: sebahagian kata dan kalimat diucapkan dengan tidak fashih
	Kelancaran: kurang lancar dalam mengucapkan hiwar
	Intonasi: Berhiwar dengan intonasi dan gaya bahasa yang kurang bagus
51-75	Fashahah: hanya beberapa kata yang diucapkan tidak fashih
	Kelancaran: Lancar dalam melakukan hiwar
	Intonasi: Berhiwar dengan intonasi yang bagus namun kurang bagus dalam gaya bahasa
76-100	Fashahah: fashih dalam mengucapkan semua kata dan kalimat
	Kelancaran: Sangat lancar dalam melakukan Hiwar
	Intonasi: Berhiwar dengan intonasi dan gaya bahasa yang sangat bagus

Pedoman Penskoran:

$$\text{Nilai Akhir} = \frac{\text{Skor Perolehan}}{\text{Nilai Maksimum}} \times 100$$

NILAI PRETEST

NO	Kemampuan Menjawab Pertanyaan							Kelas
	Soal Pertam a	Soal Kedu a	Soal Ketig a	Soal Keempa t	Soal Kelima	Nilai Akhir	Rata- Rata	
	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100			
1	60	62	60	65	65	312	62.40	7a
2	60	65	70	60	55	310	62.00	7a
3	65	60	60	65	60	310	62.00	7a
4	60	65	56	60	65	306	61.20	7a
5	56	65	65	65	60	311	62.20	7a
6	60	65	56	60	60	301	60.20	7a
7	65	60	60	65	60	310	62.00	7a
8	60	65	56	60	60	301	60.20	7a
9	65	60	62	60	65	312	62.40	7a
10	60	60	65	70	60	315	63.00	7a
11	65	65	60	58	60	308	61.60	7a
12	60	60	60	65	65	310	62.00	7a
13	68	59	60	55	65	307	61.40	7a
14	60	62	60	65	61	308	61.60	7a
15	60	65	70	60	60	315	63.00	7a
16	65	60	58	50	65	298	59.60	7a
17	60	60	65	65	60	310	62.00	7a
18	55	65	60	60	65	305	61.00	7a
19	60	60	65	56	60	301	60.20	7a

20	65	60	60	65	65	315	63.00	7a
21	60	65	56	60	60	301	60.20	7a
22	65	60	60	65	60	310	62.00	7a
23	60	65	56	60	65	306	61.20	7a
24	65	60	60	65	60	310	62.00	7a
25	60	65	56	60	60	301	60.20	7a
26	60	60	55	60	65	300	60.00	7a
27	65	70	65	55	60	315	63.00	7a
28	68	65	60	60	60	313	62.60	7b
29	60	60	65	60	65	310	62.00	7b
30	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
31	69	60	60	65	60	314	62.80	7b
32	68	68	65	60	65	326	65.20	7b
33	65	60	60	65	60	310	62.00	7b
34	68	65	60	60	60	313	62.60	7b
35	60	60	65	60	65	310	62.00	7b
36	68	68	65	60	60	321	64.20	7b
37	69	60	60	65	60	314	62.80	7b
38	68	68	65	60	65	326	65.20	7b
39	68	69	60	65	60	322	64.40	7b
40	60	68	65	60	65	318	63.60	7b
41	68	60	60	65	55	308	61.60	7b
42	69	68	65	60	65	327	65.40	7b
43	68	69	60	65	65	327	65.40	7b
44	60	60	65	56	60	301	60.20	7b
45	68	65	60	60	65	318	63.60	7b
46	69	60	65	56	60	310	62.00	7b

47	60	65	56	60	60	301	60.20	7b
48	65	60	60	65	55	305	61.00	7b
49	60	65	56	60	60	301	60.20	7b
50	55	60	63	55	68	301	60.20	7b
51	65	70	60	60	60	315	63.00	7b
52	50	65	60	65	60	300	60.00	7b
53	60	65	60	60	65	310	62.00	7c
54	55	60	65	65	60	305	61.00	7c
55	60	65	60	55	65	305	61.00	7c
56	60	60	59	65	60	304	60.80	7c
57	70	65	65	60	65	325	65.00	7c
58	65	60	60	70	60	315	63.00	7c
59	60	55	50	60	65	290	58.00	7c
60	55	60	60	55	65	295	59.00	7c
61	70	65	65	60	60	320	64.00	7c
62	60	65	60	60	55	300	60.00	7c
63	65	70	70	65	65	335	67.00	7c
64	65	65	60	55	60	305	61.00	7c
65	60	65	65	60	55	305	61.00	7c
66	65	60	60	65	60	310	62.00	7c
67	55	63	65	60	60	303	60.60	7c
68	65	60	60	55	60	300	60.00	7c
69	60	65	55	40	55	275	55.00	7c
70	55	60	65	65	60	305	61.00	7c
71	60	65	60	60	65	310	62.00	7c
72	60	60	55	65	60	300	60.00	7c
73	65	65	60	60	65	315	63.00	7c

74	65	60	60	55	60	300	60.00	7c
75	60	60	55	65	65	305	61.00	7c
76	65	65	60	60	60	310	62.00	7c
77	60	60	55	65	60	300	60.00	7c
78	65	65	60	60	60	310	62.00	7c
79	55	60	65	65	60	305	61.00	7c
80	60	65	60	60	65	310	62.00	7c
81	60	65	60	60	60	305	61.00	7d
82	68	65	60	65	55	313	62.60	7d
83	60	60	65	60	60	305	61.00	7d
84	68	65	60	65	65	323	64.60	7d
85	68	65	60	65	65	323	64.60	7d
86	60	60	65	60	60	305	61.00	7d
87	68	65	60	65	65	323	64.60	7d
88	69	60	65	60	60	314	62.80	7d
89	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
90	60	65	56	60	60	301	60.20	7d
91	65	60	60	65	60	310	62.00	7d
92	60	65	60	60	65	310	62.00	7d
93	60	60	65	56	60	301	60.20	7d
94	60	65	60	60	65	310	62.00	7d
95	60	60	65	56	60	301	60.20	7d
96	65	60	58	60	60	303	60.60	7d
97	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
98	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
99	60	65	56	60	60	301	60.20	7d
100	60	55	60	60	65	300	60.00	7d

101	55	65	65	56	62	303	60.60	7d
102	65	60	58	60	60	303	60.60	7d
103	65	60	58	60	60	303	60.60	7d
104	65	60	60	65	65	315	63.00	7d
105	65	60	65	55	60	305	61.00	7d
106	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
107	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
108	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
109	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
110	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
111	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
112	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
113	68	59	60	55	65	307	61.40	7e
114	69	65	65	60	61	320	64.00	7e
115	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
116	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
117	68	65	60	60	65	318	63.60	7e
118	60	60	65	56	60	301	60.20	7e
119	68	65	60	60	65	318	63.60	7e
120	69	60	65	56	60	310	62.00	7e
121	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
122	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
123	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
124	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
125	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
126	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
127	60	65	56	60	60	301	60.20	7e

128	65	60	60	65	60	310	62.00	7e
129	60	65	56	60	60	301	60.20	7e
130	68	59	60	55	65	307	61.40	7e
131	69	65	65	60	61	320	64.00	7e
132	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
133	60	60	65	60	60	305	61.00	7f
134	68	65	60	55	65	313	62.60	7f
135	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
136	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
137	60	60	65	60	60	305	61.00	7f
138	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
139	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
140	68	68	65	60	65	326	65.20	7f
141	69	60	60	65	60	314	62.80	7f
142	65	68	65	60	65	323	64.60	7f
143	65	69	60	65	60	319	63.80	7f
144	65	68	65	60	65	323	64.60	7f
145	60	60	60	65	65	310	62.00	7f
146	65	68	65	60	65	323	64.60	7f
147	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
148	60	60	65	60	65	310	62.00	7f
149	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
150	60	60	65	60	60	305	61.00	7f
151	68	65	60	55	65	313	62.60	7f
152	69	60	65	60	60	314	62.80	7f
153	68	65	60	65	60	318	63.60	7f
154	69	60	65	60	60	314	62.80	7f

	55	60	60	55	60	290	58.00	7f
	9812	9741	9436	9451	9528	47968	9,593.60	
Rata	63.30	62.85	60.88	60.97	61.47	309.47	61.89	

NILAI POST TEST

NO	Kemampuan Menjawab Pertanyaan							Kelas
	Soal Pertam a	Soal Kedua	Soal Ketig a	Soal Keempa t	Soal Kelima	Nilai Akhir	Rata-Rata	
	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100	1 s.d 100			
1	85	80	75	75	83	398	79.60	7a
2	70	85	80	85	73	393	78.60	7a
3	75	75	76	76	72	374	74.80	7a
4	85	80	80	75	75	395	79.00	7a
5	85	80	75	75	85	400	80.00	7a
6	75	75	85	80	72	387	77.40	7a
7	85	80	85	80	75	405	81.00	7a
8	85	80	75	75	83	398	79.60	7a
9	85	80	80	75	75	395	79.00	7a
10	85	80	75	75	85	400	80.00	7a
11	75	75	85	80	72	387	77.40	7a
12	85	80	85	80	75	405	81.00	7a
13	85	80	75	75	83	398	79.60	7a
14	85	80	80	75	75	395	79.00	7a
15	85	80	75	75	85	400	80.00	7a

16	75	75	85	80	72	387	77.40	7a
17	85	80	85	80	75	405	81.00	7a
18	85	80	72	66	75	378	75.60	7a
19	85	80	75	75	83	398	79.60	7a
20	85	80	80	75	75	395	79.00	7a
21	85	80	75	75	85	400	80.00	7a
22	75	75	85	80	72	387	77.40	7a
23	85	80	85	80	75	405	81.00	7a
24	85	85	80	76	83	409	81.80	7a
25	70	85	80	85	73	393	78.60	7a
26	68	75	76	76	72	367	73.40	7a
27	70	80	72	66	73	361	72.20	7a
28	80	75	72	76	72	375	75.00	7b
29	85	80	80	75	75	395	79.00	7b
30	85	80	75	75	85	400	80.00	7b
31	75	75	85	80	72	387	77.40	7b
32	85	80	85	80	75	405	81.00	7b
33	85	80	85	72	83	405	81.00	7b
34	75	76	76	72	75	374	74.80	7b
35	80	72	66	75	75	368	73.60	7b
36	85	75	75	76	72	383	76.60	7b
37	75	85	80	75	66	381	76.20	7b
38	85	75	75	76	72	383	76.60	7b
39	75	70	85	80	72	382	76.40	7b
40	85	60	75	75	75	370	74.00	7b
41	85	80	75	75	80	395	79.00	7b
42	75	75	76	72	72	370	74.00	7b

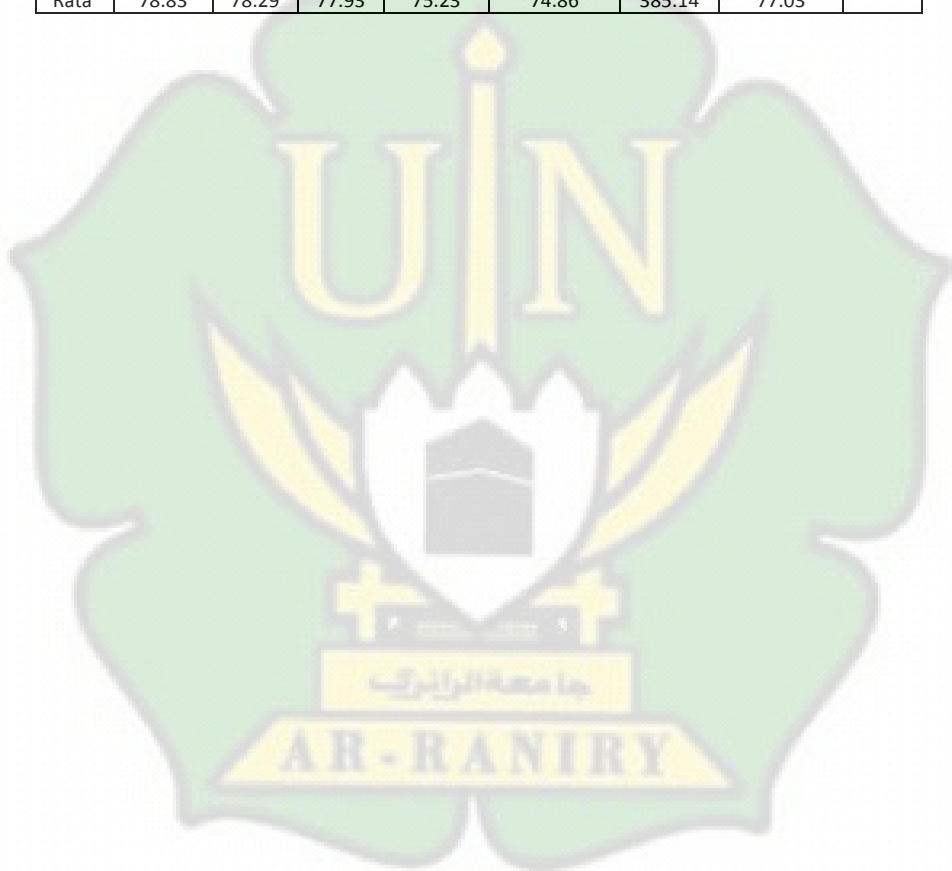
43	85	80	75	66	66	372	74.40	7b
44	85	80	72	72	80	389	77.80	7b
45	85	80	75	72	72	384	76.80	7b
46	85	80	80	75	75	395	79.00	7b
47	85	80	75	75	85	400	80.00	7b
48	75	75	85	80	72	387	77.40	7b
49	85	80	85	80	75	405	81.00	7b
50	85	80	72	80	83	400	80.00	7b
51	85	80	75	85	73	398	79.60	7b
52	75	75	76	70	71	367	73.40	7b
53	85	80	75	75	83	398	79.60	7c
54	75	75	76	76	72	374	74.80	7c
55	70	85	80	75	83	393	78.60	7c
56	85	80	72	76	73	386	77.20	7c
57	85	80	75	75	72	387	77.40	7c
58	75	75	76	72	80	378	75.60	7c
59	85	80	75	66	75	381	76.20	7c
60	75	75	76	72	72	370	74.00	7c
61	70	85	80	72	66	373	74.60	7c
62	60	75	75	75	75	360	72.00	7c
63	85	80	75	80	85	405	81.00	7c
64	75	75	76	72	72	370	74.00	7c
65	85	80	75	66	75	381	76.20	7c
66	75	70	85	80	72	382	76.40	7c
67	70	60	75	75	72	352	70.40	7c
68	70	85	80	75	66	376	75.20	7c
69	60	75	75	76	75	361	72.20	7c

70	85	80	75	75	85	400	80.00	7c
71	75	75	76	76	83	385	77.00	7c
72	85	80	75	72	72	384	76.80	7c
73	70	70	85	80	66	371	74.20	7c
74	60	60	75	75	75	345	69.00	7c
75	85	85	80	75	85	410	82.00	7c
76	75	75	75	76	73	374	74.80	7c
77	70	85	80	75	83	393	78.60	7c
78	60	75	75	76	73	359	71.80	7c
79	85	80	75	85	72	397	79.40	7c
80	75	75	76	73	80	379	75.80	7c
81	85	80	75	72	75	387	77.40	7d
82	75	75	76	75	83	384	76.80	7d
83	80	75	75	83	72	385	77.00	7d
84	85	80	80	75	75	395	79.00	7d
85	85	80	75	75	85	400	80.00	7d
86	75	75	85	80	72	387	77.40	7d
87	85	80	85	80	75	405	81.00	7d
88	85	80	80	75	75	395	79.00	7d
89	85	80	75	75	85	400	80.00	7d
90	75	75	85	80	72	387	77.40	7d
91	85	80	85	80	75	405	81.00	7d
92	85	80	75	75	75	390	78.00	7d
93	75	75	76	76	72	374	74.80	7d
94	85	80	75	80	75	395	79.00	7d
95	75	75	76	75	72	373	74.60	7d
96	70	85	80	65	75	375	75.00	7d

97	75	75	76	75	83	384	76.80	7d
98	85	80	75	70	65	375	75.00	7d
99	75	75	76	75	75	376	75.20	7d
100	70	85	80	70	65	370	74.00	7d
101	85	80	80	75	75	395	79.00	7d
102	85	80	75	75	85	400	80.00	7d
103	75	75	85	80	72	387	77.40	7d
104	85	80	85	80	75	405	81.00	7d
105	75	72	66	75	68	356	71.20	7d
106	85	80	80	75	75	395	79.00	7e
107	85	80	75	75	85	400	80.00	7e
108	75	75	85	80	72	387	77.40	7e
109	85	80	85	80	75	405	81.00	7e
110	75	75	76	72	75	373	74.60	7e
111	70	85	80	72	85	392	78.40	7e
112	60	75	75	75	72	357	71.40	7e
113	85	80	75	80	80	400	80.00	7e
114	75	75	76	72	72	370	74.00	7e
115	85	85	80	75	75	400	80.00	7e
116	75	75	75	76	72	373	74.60	7e
117	70	85	80	75	66	376	75.20	7e
118	70	75	75	76	72	368	73.60	7e
119	85	80	75	75	72	387	77.40	7e
120	75	75	76	72	75	373	74.60	7e
121	85	80	75	66	80	386	77.20	7e
122	75	75	76	72	72	370	74.00	7e
123	85	80	75	75	66	381	76.20	7e

124	75	75	76	72	80	378	75.60	7e
125	85	80	75	66	80	386	77.20	7e
126	75	75	76	72	72	370	74.00	7e
127	70	85	80	72	75	382	76.40	7e
128	60	75	75	75	71	356	71.20	7e
129	85	80	75	80	78	398	79.60	7e
130	75	75	76	72	75	373	74.60	7e
131	85	80	75	66	75	381	76.20	7e
132	75	70	85	80	75	385	77.00	7f
133	77	75	85	80	65	382	76.40	7f
134	85	80	85	80	75	405	81.00	7f
135	75	85	80	72	65	377	75.40	7f
136	85	85	80	66	75	391	78.20	7f
137	75	85	80	72	75	387	77.40	7f
138	70	85	80	72	72	379	75.80	7f
139	60	85	80	75	67	367	73.40	7f
140	85	85	80	80	70	400	80.00	7f
141	75	75	76	72	65	363	72.60	7f
142	85	80	75	66	65	371	74.20	7f
143	85	80	75	75	70	385	77.00	7f
144	75	75	76	72	70	368	73.60	7f
145	85	80	85	80	75	405	81.00	7f
146	75	75	85	80	72	387	77.40	7f
147	85	80	80	72	66	383	76.60	7f
148	85	80	75	75	72	387	77.40	7f
149	85	80	75	80	72	392	78.40	7f
150	75	85	80	72	75	387	77.40	7f

151	85	85	80	66	80	396	79.20	7f
152	75	70	85	80	72	382	76.40	7f
153	70	85	80	75	66	376	75.20	7f
154	75	75	70	85	80	385	77.00	7f
155	68	70	70	65	72	345	69.00	7f
JLH	12218	12135	12079	11661	11603	59696	11,939.20	
Rata	78.83	78.29	77.93	75.23	74.86	385.14	77.03	



Lampiran 9

KUESIONER PENELITIAN

Assalamu 'alaikum wr. wb.

Responden Yang Terhormat,

Saya Fitria Rusda Amar, mahasiswi S2 Pendidikan Bahasa Arab UIN Ar-Raniry. Saat ini saya sedang melakukan penelitian untuk tugas akhir dengan judul :

إستخدام Video Dubbing بطريقة الحوار لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد
زينة العلوم الدينية الإسلامية مولابوه أتشيه الغربية

Hasil survei akan dipakai sebagai sumber data dalam penelitian ini. Saya sangat mengharapkan partisipasi saudara(i) dengan mengisi kuesioner ini dengan sebaik-baiknya. Ada beberapa hal yang **PERLU DIPERHATIKAN** dalam pengisian kuesioner ini:

- Tidak ada jawaban **BENAR** atau **SALAH**. Karena itu, isilah kuesioner ini dengan jawaban yang paling sesuai dengan saudara(i)
- Setiap jawaban akan sangat bermakna bagi kami. Dengan demikian, kami mengharapkan tidak ada jawaban yang dikosongkan.
- Jawaban responden akan diperlakukan sesuai dengan standar profesionalitas dan etika penelitian. Oleh karena itu, peneliti akan menjaga kerahasiaan identitas saudara(i)

Atas perhatian saudara(i), saya ucapkan terima kasih.

Hormat Saya,
Peneliti,

Fitria Rusda Amar

Nim: 211004017

A. PROFIL RESPONDEN

1. Nama : Usia :
2. Jenis kelamin b. Perempuan
 - a. Laki -Laki
3. Asal Sekolah b. MI
 - a. SD
4. Kelas :

B. PERNYATAAN PENELITIAN

Pilihlah salah satu jawaban dari setiap pertanyaan berikut ini dengan menggunakan skala di bawah ini sesuai dengan tingkat kepuasan (realita) yang dirasakan dan ekspektasi yang diharapkan. Keterangan Pilihan Jawaban adalah sebagai berikut:

A. Harapan

1. Sangat Tidak Penting
2. Tidak Penting
3. Kurang Penting
4. Penting
5. Sangat Penting

B. Realita

1. Sangat Tidak Setuju
2. Tidak Setuju
3. Kurang Setuju
4. Setuju
5. Sangat Setuju

Indikator		Harapan					Realita				
1	Kegiatan Pembelajaran menggunakan Video Dubbing merupakan metode pembelajaran yang menarik.	2	3	4	5		1	2	3	4	5

2	Kegiatan Pembelajaran menggunakan Video Dubbing merupakan metode pembelajaran yang dapat memotivasi siswa untuk belajar.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
3	Sistem pembelajaran yang menggunakan Video Dubbing dirancang untuk dapat merangsang para siswa dalam menganalisis dan menjawab soal tingkat lanjutan (mempertajam analisis siswa).		2	3	4	5	1	2	3	4	5
4	Sistem pembelajaran Video Dubbing yang digunakan sesuai dengan kebutuhan para siswa.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
5	Sistem pembelajaran Video Dubbing yang digunakan mempermudah siswa dalam mempelajari Bahasa Arab.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
6	Sistem pembelajaran Video Dubbing yang digunakan sangat membantu para siswa dalam memahami materi.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
7	Durasi waktu yang digunakan dalam kegiatan pembelajaran sesuai dengan target pencapaian belajar.		2	3	4	5	1	2	3	4	5

8	Fasilitas pembelajaran tersedia dengan baik di lingkungan sekolah.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
9	Penyampaian materi menggunakan fasilitas yang terkini/modern.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
10	Guru selalu hadir tepat waktu dalam menyajikan kegiatan pembelajaran.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
11	Metode pembelajaran yang digunakan bervariasi sesuai dengan topik/materi pembelajaran.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
12	Suara guru terdengar dengan jelas dalam kegiatan pembelajaran.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
13	Tulisan guru di papan tulis dapat terbaca dengan jelas dalam kegiatan pembelajaran.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
14	Siswa dapat mengikuti kegiatan pembelajaran dengan nyaman di ruang kelas.		2	3	4	5	1	2	3	4	5
15	Sekolah mempunyai fasilitas yang lengkap untuk mendukung kegiatan pembelajaran Bahasa Arab.		2	3	4	5	1	2	3	4	5

Lampiran 10

Skor Harapan (Importance)

Responden	HARAPAN														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	5	5	4	5	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	5
2	5	4	5	5	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	4
3	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5
4	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5
5	5	5	5	4	4	4	4	5	4	5	5	5	4	5	5
6	5	4	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5	4	4
7	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	4	4	5	5
8	5	5	5	5	5	4	4	4	4	5	5	5	5	4	5
9	5	5	5	4	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
10	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5	5	5	4	5	4
11	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5
12	5	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	4	5
13	5	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
14	5	4	5	5	5	4	5	5	4	5	5	5	5	4	4

15	5	4	4	5	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5
16	5	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5	5	4	5	5
17	5	4	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	5	4	4
18	5	4	4	4	5	5	5	5	4	5	5	4	4	5	5
19	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5
20	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	5	4	5	5
21	5	4	4	5	5	4	4	4	4	5	5	5	4	5	4
22	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
23	5	5	5	5	5	4	5	5	4	5	5	5	5	4	5
24	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5
25	5	4	4	5	4	5	4	5	4	5	5	5	4	5	4
26	5	4	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
27	5	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5	5	5	4	5
28	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5
29	5	4	5	5	4	5	4	5	4	5	5	5	4	5	4
30	5	4	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	5
31	5	5	4	5	5	5	5	5	4	5	5	5	5	4	5
32	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5
33	5	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	4	4

34	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
35	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4	5	5
36	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4
37	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
38	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5
39	5	5	4	5	4	4	5	4	4	4	4	5	5	5	5
40	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4
41	4	5	4	5	5	4	5	4	5	5	4	5	5	5	5
42	5	4	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5
43	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	5	5
44	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4
45	4	5	4	5	5	4	5	4	5	5	4	5	5	5	5
46	5	4	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5
47	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	5	5
48	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4
49	4	4	4	5	5	4	5	5	5	5	4	5	5	5	5
50	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5
51	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	5	5
52	4	5	4	5	4	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4

53	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
54	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4	5	5
55	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4
56	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
57	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5
58	5	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	5
59	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4
60	5	5	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4	5	5
61	5	4	4	5	4	4	5	5	4	5	4	5	5	4	4
62	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
63	5	5	5	5	5	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5
64	5	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
65	5	4	4	5	4	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4
66	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5
67	5	5	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5
68	5	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
69	5	4	4	5	4	4	5	5	4	5	4	5	4	5	4
70	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5
71	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5

72	5	5	4	5	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	5
73	5	4	5	5	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	4
74	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5
75	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5
76	5	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	5
77	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4
78	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
79	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4	5	5
80	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4
81	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
82	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5
83	5	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	5
84	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4
85	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5
86	5	5	4	4	4	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5
87	5	5	4	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5
88	5	4	4	5	4	4	5	5	4	5	4	5	4	5	4
89	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5
90	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5

91	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5
92	5	5	4	5	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	5
93	5	4	5	5	5	4	4	4	4	5	4	5	4	5	4
94	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5
95	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5
96	5	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	5
97	5	5	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	4	4
98	5	4	4	4	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5	5
99	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	4	5	5
100	5	5	4	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4
101	5	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4	4	5	5
102	5	4	5	4	4	5	5	4	5	4	5	5	5	4	5
103	5	5	4	4	4	5	4	5	4	4	4	4	4	5	5
104	5	5	5	4	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	4
105	5	5	4	5	4	5	5	4	5	5	5	4	4	5	5
106	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	4	5	4	4
107	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5	5	4	5	5
108	5	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	4	5	4	5
109	5	4	4	5	4	5	5	4	5	4	5	4	4	5	5

110	5	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5	4	4	5	5
111	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5	5	5	4	5
112	5	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	4	4	5	5
113	5	4	4	4	4	5	5	4	5	4	5	5	4	5	4
114	5	5	5	5	5	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
115	5	4	4	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5
116	5	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	5	4	5	5
117	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	4	5	5	4	4
118	5	5	5	5	5	4	5	4	5	4	4	4	4	5	5
119	5	4	5	4	4	4	5	5	5	4	5	5	4	5	5
120	5	5	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4
121	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5
122	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	5	5	4	5
123	5	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4	5	5
124	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5	4	5	4	5	4
125	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	4	5	5
126	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	4	5	5	4	4
127	5	4	4	5	5	5	5	4	5	5	4	4	4	5	5
128	5	4	4	4	5	4	5	4	5	4	4	5	5	4	5

129	5	4	4	4	5	4	5	4	5	5	5	5	4	5	5
130	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	4	5	4	5	5
131	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5	4	5	5	4	5
132	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4	5	5	4	5	5
133	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5	4	5	4	5	4
134	5	4	4	4	5	5	5	4	5	5	4	5	4	5	5
135	5	5	5	4	5	4	5	5	4	4	4	5	5	4	5
136	5	4	5	5	4	4	4	4	5	5	5	5	4	5	5
137	5	4	4	4	4	4	5	4	5	5	4	5	4	5	5
138	5	4	5	5	5	5	4	5	5	4	5	5	4	4	4
139	5	4	4	4	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4
140	5	5	4	4	4	4	5	5	4	5	4	5	4	5	5
141	5	4	4	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4
142	5	4	4	4	4	4	4	5	3	4	4	5	4	5	5
143	5	5	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	4
144	5	5	4	4	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	4
145	5	5	4	4	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	4
146	5	4	4	5	4	5	4	4	5	5	4	5	4	5	5
147	5	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	4	4	4	4

148	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	4	4	5	4	5	5
149	5	5	4	4	4	4	5	5	5	5	5	4	5	4	5	5
150	5	4	4	4	4	5	4	5	5	4	4	4	4	4	5	5
151	5	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	5	5	5	4	5
152	5	5	4	5	4	4	4	5	5	4	5	5	5	4	5	5
153	5	5	4	4	5	5	5	5	3	5	4	5	5	4	5	4
154	5	5	4	4	4	5	4	4	4	5	5	5	5	4	5	5
155	5	4	4	5	4	4	5	5	4	5	4	5	5	5	4	4
JUMLAH	766	692	653	706	665	723	669	725	681	720	686	743	676	726	731	
RATA- RATA	4.94	4.46	4.2 1	4.5 5	4.2 9	4.6 6	4.3 2	4.6 8	4.3 9	4.6 5	4.4 3	4.7 9	4.36	4.68	4.7 2	

Kenyataan (Performance)

	Kenyataan														
	1	2	3	4	5	4	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
2	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
3	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
4	3	3	5	4	4	3	5	3	3	3	3	4	4	3	3
5	3	3	3	4	4	3	3	3	4	3	4	4	4	3	4
6	3	3	3	4	4	3	3	3	4	3	4	5	4	4	3
7	3	3	4	4	4	3	4	3	5	3	5	4	4	3	4
8	3	3	4	5	4	4	3	3	3	3	3	4	4	3	3
9	3	3	5	4	4	3	5	3	3	3	3	4	4	3	3
10	3	3	3	4	4	3	3	3	4	3	4	4	4	3	4
11	3	3	3	4	4	3	3	4	4	4	4	4	4	4	4
12	3	3	4	4	4	3	4	4	4	4	4	4	4	4	4

13	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
14	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3
15	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
16	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
17	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
18	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
19	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
20	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	3
21	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
22	3	3	4	3	3	4	4	4	3	4	4	5	4	4	4
23	3	3	4	4	5	4	4	4	5	4	2	4	4	4	4
24	4	5	4	2	4	4	4	4	5	4	4	3	3	4	4
25	4	5	4	4	3	3	4	4	3	3	4	3	4	5	4
26	2	3	3	4	3	4	5	4	2	4	4	3	2	3	3
27	3	2	4	4	3	2	3	4	4	4	4	3	2	3	4

28	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4	3	4	4	4	3
29	4	3	4	3	4	4	4	3	3	4	4	4	4	4	3
30	4	3	4	4	4	4	4	3	3	4	5	4	4	3	2
31	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	4	4	3	4	4
32	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
33	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
34	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	2	4	4	3
35	3	2	4	4	4	2	4	4	4	3	2	4	3	3	4
36	4	4	4	3	2	2	4	4	4	3	3	4	4	4	3
37	4	3	4	3	2	4	3	3	4	4	5	4	4	4	3
38	4	3	4	3	3	4	4	4	4	2	4	4	4	4	3
39	3	3	4	4	5	4	4	4	4	4	3	3	4	4	4
40	3	3	4	2	4	4	4	4	3	4	3	4	5	4	4
41	3	4	4	4	3	3	4	4	4	4	3	2	3	4	3
42	3	4	3	4	3	4	5	4	4	4	3	2	3	4	3

43	3	2	4	4	3	2	3	4	4	3	4	4	4	3	2
44	4	4	4	4	3	2	3	4	4	4	4	4	4	3	2
45	3	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4	4	4
46	3	2	4	4	4	4	4	3	2	4	4	3	2	3	4
47	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	4	4	3	4	4
48	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
49	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
50	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	2	4	4	4
51	3	2	4	4	4	2	4	4	4	3	2	4	3	3	4
52	4	4	4	3	2	2	4	4	4	3	3	4	4	4	3
53	4	3	4	3	2	4	3	3	4	4	5	4	4	4	4
54	4	3	4	3	3	4	4	4	4	2	4	4	4	4	4
55	3	3	4	4	5	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3
56	3	3	4	2	4	4	4	4	3	4	3	4	5	4	4
57	3	4	4	4	3	3	4	4	4	4	3	2	3	4	3

58	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	4	4	3	4	4
59	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
60	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	4	4	3	4	4
61	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	3
62	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
63	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	2	4	4	4
64	3	2	4	4	4	2	4	4	4	3	2	4	3	3	4
65	4	4	4	3	2	2	4	4	4	3	3	4	4	4	3
66	4	3	4	3	2	4	3	3	4	4	5	4	4	4	5
67	4	3	4	3	3	4	4	4	4	2	4	4	4	4	3
68	3	3	4	4	5	4	4	4	4	4	3	3	4	4	4
69	3	3	4	2	4	4	4	4	3	4	3	4	5	4	4
70	3	4	4	4	3	3	4	4	4	4	3	2	3	4	3
71	3	4	3	4	3	4	5	4	4	4	3	2	3	4	3
72	3	2	4	4	3	2	3	4	4	3	4	4	4	3	2

73	4	4	4	4	3	2	3	4	4	4	4	4	4	3	2
74	3	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4	4	4
75	3	2	4	4	4	4	4	3	2	4	4	3	2	3	4
76	4	4	4	4	3	2	3	4	4	4	4	4	4	3	2
77	3	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4	4	4
78	3	2	4	4	4	4	4	3	2	4	4	3	2	3	4
79	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
80	3	3	5	4	4	3	5	4	4	3	3	4	4	3	4
81	3	3	3	4	4	3	3	4	4	4	5	4	4	3	4
82	3	3	3	4	4	3	3	4	4	3	4	5	4	3	4
83	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
84	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
85	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3
86	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
87	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4

88	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
89	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
90	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
91	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
92	3	3	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	3	4
93	3	3	3	4	3	5	4	4	3	3	4	4	3	3	4
94	3	3	3	4	3	3	4	4	4	5	4	4	3	3	4
95	3	3	4	4	3	3	4	4	3	4	5	4	3	3	4
96	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	3	4
97	3	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	3	3
98	3	2	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	4	4
99	4	4	3	3	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4	4
100	4	3	3	2	4	3	3	4	4	4	3	3	4	3	4
101	4	3	3	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4	4
102	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4

103	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
104	3	3	3	4	4	3	3	4	4	3	4	5	4	3	4
105	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
106	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
107	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3
108	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
109	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
110	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
111	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
112	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
113	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
114	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
115	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	4
116	3	3	3	4	4	3	3	4	4	3	4	5	4	3	4
117	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4

118	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
119	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3
120	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
121	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
122	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
123	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
124	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
125	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
126	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
127	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	4
128	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
129	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
130	3	3	3	4	4	3	3	4	4	3	4	5	4	3	4
131	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
132	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4

133	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3
134	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
135	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
136	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
137	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
138	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4
139	3	3	3	4	4	3	3	4	4	3	4	5	4	3	4
140	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
141	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
142	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3
143	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
144	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
145	4	3	3	2	3	4	3	4	5	4	4	4	3	3	4
146	4	3	3	3	4	4	3	2	3	4	3	4	5	4	4
147	3	3	4	5	4	4	3	2	3	4	3	2	3	4	4

148	3	3	4	4	4	3	4	4	4	3	2	3	4	3	4
149	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	2	3	4	3	4
150	3	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	3	4
151	3	2	4	4	4	2	4	4	4	4	5	3	3	4	4
152	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	4	3	3	4	4
153	3	4	4	3	2	2	4	4	4	3	4	3	4	4	4
154	3	2	4	3	2	4	3	3	4	4	4	3	2	3	4
155	3	3	4	3	3	4	4	4	3	4	4	5	4	4	4
JUMLAH	506	502	584	577	576	539	565	551	578	544	516	530	565	543	580
RATA RATA	3.26	3.24	3.77	3.72	3.72	3.48	3.65	3.55	3.73	3.51	3.33	3.42	3.65	3.50	3.74

Nomor	Indikator	Jumlah Sampel	Nilai Rata-Rata Harapan (Importance)	Nilai Rata-Rata Kenyataan (Performance)	Selisih Harapan dengan Kenyataan
1		155	4.94	3.26	(1.68)
2		155	4.46	3.24	(1.22)
3		155	4.21	3.77	(0.44)
4		155	4.55	3.72	(0.83)
5		155	4.29	3.72	(0.57)
6		155	4.66	3.48	(1.18)
7		155	4.32	3.65	(0.67)
8		155	4.68	3.55	(1.13)
9		155	4.39	3.73	(0.66)
10		155	4.65	3.51	(1.14)
11		155	4.43	3.33	(1.10)
12		155	4.79	3.42	(1.37)
13		155	4.36	3.65	(0.71)
14		155	4.68	3.50	(1.18)
15		155	4.72	3.74	(0.98)

	Jumlah	68.13	53.27	(14.86)
	Rata-Rata	4.54	3.55	(0.99)



Lampiran 11

الصورة الفوتوغرافية



